

Best of

Kanton Zug



Walo Lüönd



Elso Schiavo



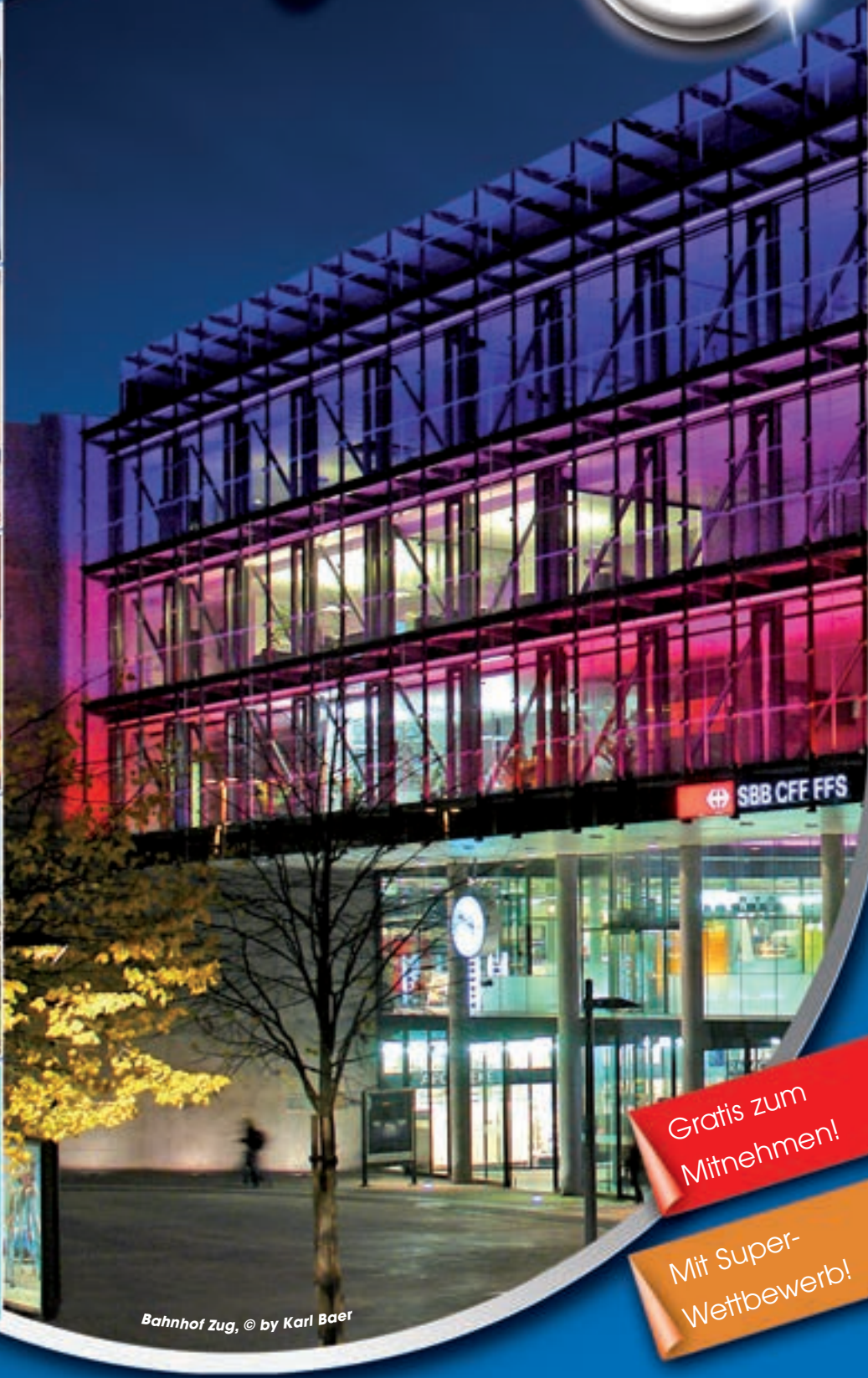
Michael Eisener



Zuchstiermarkt Zug



Jost Ribary



Bahnhof Zug, © by Karl Baer

Gratis zum Mitnehmen!

Mit Super-Wettbewerb!

Perlenrein - rund um die Uhr!

pr
perlen Die glänzende Idee seit 1987
reinigungen zug

Glas-, Gebäude-, Bau- und
Unterhaltsreinigung



Vor über 25 Jahren (1. Januar 1987) wurde die Firma perlen reinigungen zug durch das Gründerehepaar Esther und René Baur ins Leben gerufen. Anfänglich wurden die Reinigungsarbeiten mit einem Mitsubishi Colt von ihnen selbst ausgeführt. Im zweiten Betriebsjahr konnte die Firma bereits ihren ersten Gebäudereiniger und sechs Teilzeitbeschäftigte anstellen, welche in den Abendstunden Büroreinigungsarbeiten erledigten. Heute ist die perlen reinigungen zug zu einem bekannten und sehr erfolgreichen Familienunternehmen mit 18 Vollzeitmitarbeitern und 37 Teilzeitmitarbeitern angewachsen. Seit 2008 werden in der perlen reinigungen zug auch Gebäudereinigungsfachfrauen und -männer ausgebildet. Der Fahrzeugpark ist auf zehn Autos und fünf Transportanhänger ausgeweitet worden. Zwei dieser Fahrzeuge wurden speziell für die Schneerräumung im Winter ausgerüstet.



Weitere Dienstleistungen unseres vielfältigen Unternehmens sind:

- Unterhaltsreinigungen in Büro- oder Wohngebäuden
- Umzugsreinigungen inkl. Abgabegarantie
- Restaurantreinigungen
- Fensterreinigungen (Glasreinigungen)
- Hauswartungen (inkl. Technik)
- Garten- und Umgebungsarbeiten
- Liftschachtreinigungen
- Teppichreinigungen
- Vertikallamellenreinigungen
- Reinigung und Imprägnierung von Stein, Beton, Fliesen, Teppich und Polstermöbel
- Reinigung und Pflege von geölten und gewachsten Holzböden
- Fassadenreinigungen und -versiegelungen
- 24h-Service

Für die Fassadenreinigung, das Schmücken des 20 m hohen Weihnachtsbaumes oder für den Glühbirnenwechsel in der Reithalle haben wir vier eigene Hebebühnen mit 12, 17, 22 und 28 m Arbeitshöhe. Für schwer erreichbare Stellen können wir auch noch mit zwei Aluminiumgerüsten dienen.

Unser 24h-Service kann Ihnen in Notfällen wie diesen sehr hilfreich sein:

- Ihr Garagentor verweigert den Dienst, und Sie und Ihre Nachbarn können nicht zur Arbeit fahren.
- Zur Arbeit eilend, kommt Ihnen der Schnee vor der Haustüre entgegen.
- Ihre Heizung will nicht mehr, wie Sie wollen, und dies ausgerechnet in der kalten Winterzeit.
- Die Schlüssel zu Ihrer Wohnung gingen verloren oder wurden gestohlen.

Bei uns gibt es keine Büroöffnungszeiten von 8.00 – 17.00 Uhr, unser Pikett-Dienst ist rund um die Uhr für Sie da.

Für mehr Informationen schauen Sie auf unserer umfangreichen Homepage vorbei:
www.perzug.ch.

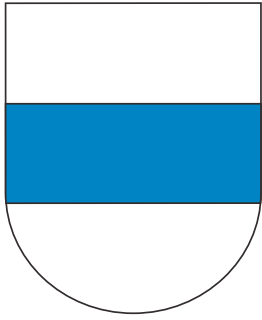


pr perlen reinigungen zug
Lindenbühl 1
CH-6330 Cham

Telefon 041 780 05 10
Telefax 041 780 04 62

E-Mail perzug@gmail.com
Internet www.perzug.ch

«Vielfalt» heisst das Zuger Zauberwort Diversity – the fascination of Zug



Wer Gemeindevergleiche und Städterankings mag, weiss es: Die Stadt Zug und die andern Zuger Gemeinden sind immer gut für Spitzenplätze.

So gesehen dürfen wir uns sehr wohl ein bisschen als best of Switzerland fühlen. Dies umso mehr, als in diesen Ranglisten nicht nur der monetäre Wohlstand, sondern auch die Lebensqualität gemessen wird. Da ist es nicht verwunderlich, wenn die Stadt Zug und die angrenzenden Gemeinden ein starkes Bevölkerung- und Arbeitsplatzwachstum aufweisen.

Mittlerweile leben in der Stadt Zug fast 27'000 Bewohnerinnen und Bewohner aus weit über 100 Nationen. Gleichzeitig bietet die Stadt über 30'000 sehr gut diversifizierte Arbeitsplätze – zweifelsohne eine Chance für viele, insbesondere auch für junge Menschen, in der Stadt Zug ein Auskommen zu finden. Der wirtschaftliche Erfolg hat aber auch eine Kehrseite der Medaille, die sich u.a. in überdurchschnittlichen Wohnkosten und einem hohen Renovationstempo ausdrückt. Wenn wir wirklich best of Switzerland sein wollen brauchen wir trotz oder gerade wegen der hohen Dynamik so etwas wie Anker, an denen wir uns als Gemeinschaft festmachen und verorten können.

Ein solcher Anker ist die Tradition.

Das im Frühmittelalter gegründete Kiburger Fischer- und Handelsstädtchen Zug an der Gotthardachse hat in seiner Geschichte markante Spuren hinterlassen: alte Fasnachtsbräuche, das Chröpfelimehsingen, die Zünfte, die Lebkuchenfeier des Stadtrates, aber auch Traditionen aus neuerer Zeit wie den Stierenmarkt bis hin zu den wieder entdeckten Wurzeln der Chriesistadt und des Chriesikantons Zug. Die Menschen in Zug besinnen sich wieder vermehrt auf diese Traditionen, weil sie uns Identität vermitteln.

Ein zweiter Anker ist das Zuger Kulturleben. Es ist so vielfältig wie die Menschen dieser Stadt und es ist eine weitere Säule unserer Identität. So wie es im Stadtbild von Zug Platz für moderne und traditionelle Bauten hat – denken Sie nur an den Bahnhof mit den Lichtinstallationen von James Turrell und die bestens erhaltene gotische St. Oswaldskirche am andern Ende der Palette – so wird bei uns auch das Brauchtum und das zeitgenössische Kunstschaffen gleichermaßen gepflegt. Das Zuger Musikspektrum – um nur ein Beispiel zu nennen – reicht vom traditionellen Jodel bis zur Werkstatt für experimentelle Musik. All das ist eingebettet in einem regen Vereinsleben, das nur dank viel Freiwilligenarbeit nach wie vor funktioniert.

Ein dritter Anker für uns Zugerinnen und Zuger ist die ebenso vielfältige und weitgehend intakte Natur in der unmittelbaren Umgebung unserer Stadt. Ausser Meer und Wüste haben wir hier alles zu bieten und dies in unmittelbarer Nähe. Dafür haben wir Sorge zu tragen.

Das gelingt am besten in einer demokratischen Auseinandersetzung, bei der sich das Volk – wie es bei uns selbstverständlich ist – direkt einbringen kann. Eine Gelegenheit, die tatsächlich auch wahrgenommen wird. Keine Frage – Zug hat vieles zu bieten, auf das wir stolz sein können. Die Erfolgsgeschichte Zug wird vor allem dann weitergehen, wenn wir unsere gewachsene Identität bewahren und gleichzeitig Hand in Hand weiterentwickeln können – wirtschaftlich, kulturell, gesellschaftlich und politisch. Dann sind wir wirklich best of ...

Dolfi Müller
Stadtpräsident Zug

People who are interested in city and community ratings already know that the town of Zug is way up near the top. In this respect we can confidently claim to be among the best in Switzerland. The classification is not only a measure of monetary prosperity but also of quality of life in all its facets.

It is not surprising therefore that Zug and the areas that surround it, can boast a marked increase in population and job opportunities.

The almost 27,000 inhabitants of Zug come from over a hundred different countries. The town provides more than 30,000 diverse and interesting jobs, offering excellent prospects to many people, in particular to the young. However, economic success has its drawbacks: above-average housing costs and the intensive rate of renovations, to name but two. In spite of – or perhaps because of – our dynamism we need points of reference on which we, as a community, can anchor ourselves and from which we can take our bearings.

What could be more appropriate than tradition? Founded in the Middle Ages, the fishing and trading centre of Zug is situated on the route to the Gotthard Pass. Many of the traditions from those times are still with us today: carnival festivities, «Chroepfelimeh» singing, the numerous guilds, the gingerbread custom kept alive by the town council etc. Of more recent origin are the bull market and the rediscovery of Zug as a cherry-growing town and canton.

In addition to the influence from its traditions, Zug also has cultural wealth. This is as diverse as its inhabitants and constitutes an important part of our identity. You will find historic buildings side by side with modern ones. Ranging from the railway station with its lighting effects created by James Turrell, to the perfectly preserved Gothic St. Oswald's Church, there are numerous examples of how the traditional and the modern come harmoniously together. Zug's musical spectrum, for example, stretches from the ancient art of yodelling to experimental music workshops. Both are firmly anchored in organizations which rely on the devoted commitment of volunteers.

One of the main reasons for Zug's attractiveness is certainly the unspoilt nature of its immediate surroundings – beauty on your doorstep! We feel compelled to keep it that way. The democratic system which is a characteristic of our country, allows anyone to have his say, to make his contribution and to help come up with a solution.

Without a doubt, Zug has much to offer that we can be proud of. The success story of Zug will continue, especially if we can preserve our identity as it has evolved over the centuries and at the same time extend it further – economically, culturally, socially and politically. Then we shall really be best of ...

Dolfi Müller
President of the Town Council of Zug



Inhaltsverzeichnis

Ägerital im Fokus

- 3 Vielfalt heisst das Zuger Zauberwort
- 6 Der moderne Veranstaltungsort in Unterägeri
- 7 Zum Entdecken schön
- 8-9 Wohndesign im Loft
- 10-11 Wohnen und Immobilien: Vertrauen Sie auf unsere Erfahrung
- 12 Die Musiker-Dynastie und ihr «Schottisches» Erbe
- 13 Genuss seit 1851
- 14 Vorhang auf, Genuss mit Fernsicht
- 15 In vino veritas
- 16 Zahnarztpraxis auf der Zuger Sonnenterrasse
- 17 Ihr Handelsunternehmen aus der Region
- 18 Beratung in Sachen Sicherheit
- 19 Die Seminar- und Erholungsoase im Zuger Nizza



7 Ägerital/Sattel:
Zum Entdecken schön

Freizeit, Tourismus und Erleben

- 20 Wo jeder Besuch zum Erlebnis wird
- 21 Kleines Paradies am Zugersee
- 22-23 Panorama-Genuss über dem Nebel
- 24 Michael Elsener: Der Zuger «Kleinkunstkönig 2010»
- 25 Erlebnis pur: Jazz Night Zug
- 26 Mobil im Kanton Zug
- 27 Zuchtstiermarkt Zug: Attraktion für die ganze Familie
- 28 Erleben Sie Mode mit kulinarischem Höhenflug



12 Jost Ribary:
Die Musiker Dynastie und
ihr «Schottisches» Erbe»

Restaurants und Hotels – Essen, Trinken und Erleben

- 29-36 Lokale und internationale Köstlichkeiten aus Zug und aller Welt
- 30-31 Übernachten mit Klasse
- 33 Das kulinarische «Labor» für spezielle Anlässe
- 34 Walo Lüönd: Der «Dällebach Kari»
- 35 Die Bäckerei mit Tradition: Wo die feinen «Zugerli» herkommen

Wohnen und Leben

- 37-38, 41 Ihr Partner für Immobilien-Lösungen
- 39 Faszination Bad
- 40 Das Licht der Zukunft
- 42-44 Exzellenz für Ihre Küche
- 45 Das Nähparadies in Ihrer Nähe
- 46 Elso Schiavo: Figurative Abstraktion par excellence
- 47 Die Galerie für gute Kunst

Gesundheit und Wohlbefinden

- 48 Beste medizinische Betreuung
- 49 An erster Stelle steht das Gespräch
- 50-51 Ein Angebot mit Hand und Fuss
- 52 Medizin mit Menschlichkeit verbinden
- 53 Vom ersten Tag an geborgen sein
- 54 Fortschritt für Mutter und Kind
- 55 Essen Sie genügend und werden Sie schlank!
- 56 Lebensrettungsausbildung in Schulen



24 Michael Elsener:
Der Zuger
«Kleinkunstkönig 2010»



25 Erlebnis pur:
Jazz Night Zug



27 Zuchtstiermarkt
Zug: Attraktion für die
ganze Familie



34 Walo Lüönd
Der «Dällenbach Kari»

Inhaltsverzeichnis

Gesundheit und Wohlbefinden

- 57 The Art of Diagnostics
- 58-61 Ihre Zähne sind uns wichtig
- 60 Ihre Spezialisten für Fitness und Rehabilitation
- 62-63 Fitness – Wellness – Freizeit
- 64 Health is our greatest luxury
- 65 Alles für Ihre Schönheit und Ihr Wohlbefinden

Best of Service

- U2 Perlenrein – rund um die Uhr!
- 66-67, 69 Ihre Partner in Sachen Umzug
- 68 Pfiffige Lösungen nach Mass
- 70-73, U4 Alles für Ihre Mobilität
- 74 Die Kompetenz in Glas
- 74 Ihr Spezialist für Plattenbeläge und Natursteine
- 75 Ihre Maler- und Tapezierspezialisten in Cham
- 76 Massgeschneiderte Lösungen für Büro, Projekte und Events
- 76 Alles klar in Sachen Treuhand?
- 77 Patentieren oder nicht?
- 77-78 Eine Idee kreativer und erfrischend anders
- 79 Der Rohstoff der Zukunft
- 80 Sicherheit – eine Frage des Vertrauens
- 81 International Management

Best of Shopping

- 82-83 Geniessen Sie Qualität hautnah!
- 84 Exklusive Mode aus Norwegen, Frankreich und mehr
- 85 Mode für Frauen mit Stil
- 86 Stilvolle Accessoires für jede Gelegenheit
- 87 Erfahrung im Bergsport zählt!
- 88 It's a men's world: Mode für Herren
- 89 Die Welt der modernen Telekommunikation
- 90 Ein Schlaraffenland für Geniesser
- 91 Signora, un caffè!



Bildung und Soziales

- 92 Seitenwechsel für Mädchen und Jungs
- 93 Stiftung mit Verantwortung

Verzeichnis und Informationen

- 94 Verlosung
- 95 Wettbewerb
- 96-97 Verzeichnis nach Regionen
- 97 Wettbewerbspreise
- 97 Impressum
- 98 Stadtzentrum Zug

AEGERIHALLE – Ein moderner Veranstaltungsort in Unterägeri

Die AEGERIHALLE in Unterägeri in ihrer hellen und neuartigen Bauweise bietet die perfekte Umgebung für entspannte Bankette, Tagungen, Generalversammlungen, Theater, Konzerte, Präsentationen, Messen und vieles mehr.

Im September 2009 eröffnet, steht die AEGERIHALLE bereits in ihrem zweiten Betriebsjahr. Feuertaufen sind überstanden, Kinderkrankheiten behoben. Anlässe aller Arten fanden bereits in Unterägeri statt. Als Highlights zu erwähnen sind sicherlich das Theater von Jörg Schneider, der Bo Katzman Chor, das Musical Hope von Voice Steps, die eidg. Delegiertenversammlung der FDP und nicht zuletzt die zahlreichen Veranstaltungen der Ägerer Vereine.

Die AEGERIHALLE besticht neben ihrem modernen Design vor allem durch ihre Grösse. Mit einer Fläche von 1044 m² inkl. angrenzendem Foyer und Bar, gehört die AEGERIHALLE in der Innerschweiz zu den grössten Veranstaltungsorten. Sollte die AEGERIHALLE für einen Anlass zu gross sein, lässt sich der Saal mit einer Schiebewand unterteilen, so dass auch für kleinere Anlässe perfekte Rahmenbedingungen bestehen. Ausserdem befindet sich im Obergeschoss ein kleinerer Saal mit Platz für Anlässe bis 50 Personen. Die Küche ist komplett eingerichtet und bietet Geschirr für 750 Personen.

In der Ausgestaltung Ihres Anlasses setzen wir kaum Grenzen. Die Restauration liegt komplett beim Veranstalter, d.h. er organisiert Essen, Getränke und Servicepersonal selbstständig und ist uns gegenüber keiner Abgabe verpflichtet. Ebenfalls kann das Garderoben- und Sicherheitspersonal selbst bestimmt werden. Selbstverständlich unterstützen wir sehr gerne die Planung eines Anlasses. Detaillierte Informationen erhalten



AEGERIHALLE, modernste Architektur in Unterägeri



Blocktische für Anlässe mit bis zu 768 Personen



Das Foyer, perfekt für Apéros und Zusammenkünfte



Akustischer Hochgenuss bei Konzerten mit max. 900 Personen (Saal unterteilbar)



Runde Tische für Bankette und Firmessen mit bis zu 360 Personen

Sie im Dossier unter www.aegerihalle.ch. Die AEGERIHALLE ist aber nicht nur für Eventveranstalter attraktiv, sondern auch für Anlassbesucher und -besucherinnen. Finden

Sie auf der Webseite den aktuellen Veranstaltungskalender der AEGERIHALLE und seien Sie dabei, wenn der nächste Leckerbissen in Unterägeri stattfindet.

Gerne geben wir Ihnen auch jederzeit telefonisch über unsere Planung Auskunft.



Das Team der AEGERIHALLE freut sich auf Sie; v.l.n.r.: Hausdienste Alex Iten, Valentin Bamert, Vermarkter Alain Bollschweiler

AEGERIHALLE

Alte Landstrasse 113
6314 Unterägeri

Telefon 041 754 55 58

E-Mail aegerihalle@unteraegeri.ch
Internet www.aegerihalle.ch



ägerital · sattel

Zum Entdecken schön

Ferien ohne Auto

Entdecken Sie die schönsten
Regionen der Schweiz.
Ganz natürlich. Ohne Auto.

Ägerital-Sattel... zum Entdecken schön!

Kein Slogan, ein Versprechen. Ob kulturbegeistert und den sinnlichen Genüssen zugetan oder Bewegungsmensch, der die Herausforderung im Biking oder Walking sucht. Ob Feriengast, Seminartourist oder Camper, ob Spaziergänger, der die Seepromenade geniesst oder Wanderer, der den ultimativen Panoramablick sucht.

Ägerital-Sattel hat für jeden Geschmack etwas zu bieten. Und das Beste daran, sie können ihr Auto zu Hause lassen und mit den öffentlichen Verkehrsmitteln anreisen. Denn Ägerital-Sattel ist vorbildlich mit den öffentlichen Verkehrsmitteln erschlossen. Probieren sie es aus.

Mehr unter www.aegerital-sattel.ch

SBB RailAway-Angebot



Sommerplausch Ägerisee/Hochstuckli

1. Mai bis 23. September 2011
(jeweils von Sonntag bis Freitag)

Das RailAway-Angebot für Freizeitspass im Ägerital:

- Ermässigte Tageskarte des Tarifverbunds Zug
- Ermässigte Hin- und Rückfahrt mit der Drehgondelbahn Stuckli Rondo (20%)
- Ermässigte Schifffahrt ab Hotel Morgarten bis Station Oberägeri (20%)

Pauschalpreis im Tarifverbund Zug

Preise für 2011 werden ab Februar 2011 publiziert.

Erhältlich an jedem SBB-Bahnhof in der Schweiz.

Sattel
HOCHSTUCKLI
www.sattel-hochstuckli.ch

Ägerisee
Schifffahrt
www.aegerisee-schifffahrt.ch

trendline ag

wohndesign im loft

Bei trendline taucht der Besucher in eine einzigartige Welt des Wohnens ein. Die historische Spinnerei aus dem 19. Jahrhundert ist auf knapp 2'000m² Bühne für die **Inszenierung von modernem Wohndesign** mit einem gekonnten Mix aus verschiedenen Kulturen.

Bei den Gastgebern André und Irène Roesch-Zwyssig mit Team fühlt man sich auf Anhieb wohl. Wer ein erlesenes **Einzelstück** sucht ist ebenso Willkommen wie der Bauherr, der eine neue Wohnungseinrichtung plant oder sich bei einem feinen Nespresso über das breite Dienstleistungs-Angebot erkundigt. Dabei erfährt er, dass er mit trendline einen kompetenten und engagierten Partner gefunden hat, der ihn beim Um-, Ausbau oder Neubau unterstützt mit dem Ziel, Mehrwert zu schaffen und die wertvolle Zeit des Bauherrn gut zu nutzen. Die **Wünsche und Bedürfnisse** stehen vor dem Markennamen an **erster Stelle**. trendline bietet alle namhaften internationalen Kollektionen an, mit denen individuelle Wohnwelten kreiert werden.

trendline unterhält seit vielen Jahren **Partnerschaften** im Bereich TV/Hifi, Outdoor-Bepflanzungen, Kamin und zu auserlesenen Handwerkern, um dem Kunden eine bestmögliche Realisation von seinen Wohnräumen aus einer Hand zu verwirklichen.

Das Inhaberehepaar ist schweizweit auf der Suche nach **erlesenen Immobilienobjekten**, die durch trendline ausgebaut werden. Herr Roesch-Zwyssig, welches Objekt ist zur Zeit Ihr persönliches Highlight? «Die Mountain Lodges in den Schweizer Bergen mit Benutzung der Infrastruktur eines bekannten 5-Sterne-Hotels sind ein ganz besonderer Reiz. Erlesene Materialien modern inszeniert mit einer Prise Rustikalität - eben Mountain Lodges - in gehobenem Ausbaustandard faszinieren die HausherrInnen und zukünftigen Besitzer. Eine weitere Etappe ist im Bau».

Ein Abstecher ins schöne Ägerital bei Zug, wo die Firma seit 20 Jahren ansässig ist, lohnt sich auf jeden Fall; auch zu einem der beliebten Events by trendline in der trendlineLounge im asiatischen Stil.

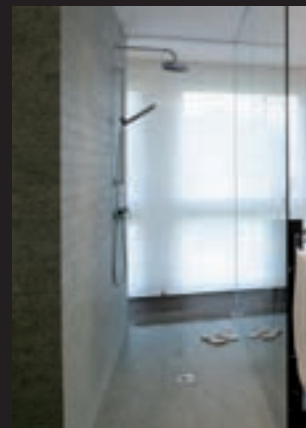
HERZLICH WILLKOMMEN im loft bei trendline!



Einzelobjekt

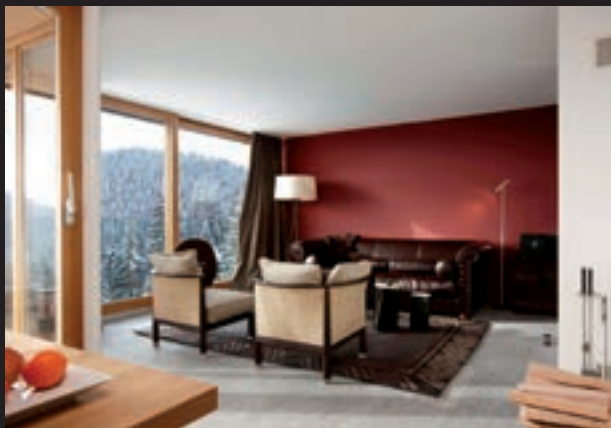


Wohnkonzept





Innenarchitektur



Immobilienobjekte (Mountain Lodge)



Kompetenz & Knowhow mit Partnern

fon 041 - 750 60 01 | e-mail contact@trendline.ch | www.trendline.ch

Immobilien vermarkten ist Vertrauenssache; vertrauen Sie auf unsere Erfahrung



M & N Secur Fina AG ist eine unabhängige, seit 2002 im Immobilien- und Ansiedlungssektor tätige Firma in Oberägeri.

Geschäftsinhaberin Heidi Müller mit Edith Nussbaumer begleiten ihre Kunden in den anspruchsvollen Prozessen der Immobilienvermarktung im Ägerital, Kt. Zug und der Zentralschweiz, sei es beim Verkauf, bei der Vermietung oder bei der Vermittlung von:

- Eigentumswohnungen
- Ein-/Mehrfamilienhäuser
- exklusive Villen und Anwesen
- Bauland/Gewerbeliegenschaften
- Erstvermietungen und Vermietungen
- Liegenschaftsschätzungen

Unser umfassendes Marketingkonzept zielt auf eine optimale Marktdurchdringung, damit Ihr Objekt möglichst vielen Marktteilnehmern zugänglich wird.

Immobilien vermarkten ist Vertrauenssache
Unsere Kunden sparen Dank der persönlichen und professionellen Betreuung und unserer Flexibilität ZEIT, GELD und NERVEN.

Die Vermarktung einer Immobilie ist Massarbeit, welche dem Objekt und den Bedürfnissen der Besitzer angepasst wird. Wie auch sonst im Leben, ist auch hier der erste Eindruck **die einmalige Chance**.

Unsere Dienstleistungen sind:

- Die Immobilie begutachte/bewerten
- Photoshooting/Detaillierte Marktanalyse
- Erstellen der Verkaufsunterlagen
- Professionelle Vermarktung
- Aufschaltung des Objektes auf mehr als 200 Immobilien-Portalen
- Koordiniertes Networking unter Profis
- Durchführung der Besichtigungen
- Verhandeln und Vertragsvorbereitung
- Vertragsabschlüsse

Unser Erfolgsrezept basiert auch auf dem Wissen des lokalen Immobilienmarktes und dem Zugang zu den örtlichen Gegebenheiten. Für die objektspezifische Vermarktung können wir auf unser grosses Beziehungsnetz zurückgreifen.

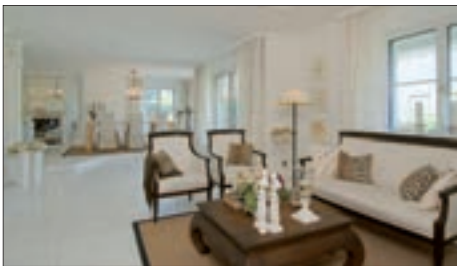
Mit uns haben Sie ein Heimspiel

Als Einheimische kennen wir den Markt im Ägerital besonders gut und verfügen über Insider-Wissen, das wir gerne weiter geben. Durch die Partnerschaft mit «Immofield» – einer Immobilienplattform, haben wir ein optimales Netzwerk, welches uns die Präsenz auf allen wichtigen Immobilien-Portalen garantiert.

Heidi Müller sagt: «Wir haben in unserem Portfolio verschiedenste Miet- und Kaufkunden, welche darauf warten, ihr Wunschobjekt zu finden. Laufend suchen wir deshalb Wohnobjekte zum Vermieten oder Verkaufen. Für jeden Hinweis und jedes Mandat aus der

M & N Secur Fina AG, Oberägeri

Immobilien · Verkauf · Vermietung · Relocation



Bevölkerung sind wir sehr dankbar. Für uns gibt es keinen Unterschied, ob Sie eine 2-Zimmer Wohnung, einen Büroraum oder eine Luxus-Immobilie anbieten oder suchen: Unser persönliches Engagement und unser Herzblut bei der Umsetzung sind Ihnen garantiert! **Testen Sie uns doch einfach und schenken Sie uns Ihr Vertrauen!**»

Relocation Services

Ein zweites Standbein von M & N Secur Fina AG ist die Ansiedlung (Relocation) von Firmen und Privatpersonen. Wir helfen Neuzugern, sich möglichst bald heimisch zu fühlen. Einerseits sind unsere Kunden Schweizer, die sich länger im Ausland aufgehalten haben und zurück in die Heimat kommen – aber auch internationale Personen und Geschäftsleute, die sich neu orientieren müssen oder wollen.

Relocation (= Übersiedlung, Umsiedlung) bedeutet bei uns nicht nur eine Adressänderung – im Gegenteil, unsere Dienstleistung fängt mit der Ankunft unserer Kunden erst richtig an. Einholen von Bewilligungen, Haus- und Wohnungssuche, Behördengänge, Schulen und Versicherungen sind nur eine Handvoll von Dingen, die erledigt werden wollen.

Es ist uns ein grosses Anliegen, meint Heidi Müller, dass sich die Leute wohl fühlen und sich rasch integrieren. Deshalb empfehlen wir die lokalen Schulen, das regionale Gewerbe und die Sportvereine. Wir pflegen einen offenen, freundlichen Kontakt und bleiben auch nach erfolgter Ansiedlung wichtiger Ansprechpartner vor Ort. Verbunden mit hiesigen Traditionen und Bräuchen unseres Wohnkantons vermitteln wir den Neuzugern, Heimkehrenden und Immobiliensuchenden mit viel Freude und Leidenschaft das Gefühl «zu Hause angekommen» zu sein.

Wir freuen uns, Sie in unserem Immobilienbüro empfangen und beraten zu dürfen.



M & N Secur Fina AG

Terrassenweg 17
6315 Oberägeri

Telefon 041 750 44 74
Telefax 041 750 44 04

E-Mail info@securfina.ch
Internet www.securfina.ch

Die Musiker-Dynastie und ihr «Schottisches» Erbe



Wenn Dein Stil beim Publikum ankommt, ist Musik die schönste Art, den Spass und die Freude am Leben mit anderen zu teilen.

2010 ist das Jahr des Ländlerkönigs Jost Ribary (1910–1971). Wer kennt nicht seine «Steiner Chilbi»? Dieser Schottisch ist wohl seine bekannteste Komposition, aber nur eines der vielen Highlights aus dem hundertjährigen Schaffen der erfolgreichen Musiker-Dynastie vom Ägerisee, Jost Ribary I, II und III. Heute besuche ich eine Stubete, wo ich mit Jost dem III. zum Gespräch verabredet bin.

Als ich vor dem Landgasthof parkiere, scheint das fröhliche Miauen vom «Chatzebüsi-Ländler», komponiert von Jost II, die Vorhänge flattern zu lassen. Unverkennbar: die Kapelle Jost Ribary-René Wicky, mit Alois «Wysel» Schmidig am Piano, ist in Aktion! Eine «Stubete» ist Swissness pur, die Jam-Session der volkstümlichen Musik. Mehrere Formationen spielen abwechselnd für ein Publikum, das echtes Schweizer Brauchtum und den traditionellen Ländler zu schätzen weiss.

An einer Gruppe Exil-Raucher vorbei trete ich ein, in die gemütliche, ausgelassene Stimmung eines ländlichen Festes. Worte, Klänge und Aromen sättigen die Luft aber angenehm, der Qualm muss ja draussen bleiben. Auf den Tischen steht Süffiges, Deftiges duftet von Tellern und Platten, vom Podium erklingt Heimeliges, Besinnliches und Lüpfiges. Im hinteren Teil des Lokals wird diskutiert und gelacht, vorne lauscht man aufmerksam der Musik. Ganz vorne,

bei den Kennern, ist noch eine Ecke frei. Hier warte ich auf Jost, der eben den letzten Akkord ausklingen lässt. Unter verdientem Applaus wechselt die Kapelle ihren Platz mit der nächsten, und schon sitze ich einem der populärsten Volksmusiker der Schweiz gegenüber und darf nach seiner kurzen Verschnaufpause meine erste Frage stellen:

Jost Ribary, mit einer offiziellen 100-Jahr-Feier ehrte eure Gemeinde Deinen Grossvater, damit natürlich auch Deinen Vater, Dich und das musikalische Schaffen der Ribary-Dynastie. Wie gehst Du mit der Herausforderung um, diese Tradition hochzuhalten? Eigentlich ganz locker. In unserer Familie wurde immer aus Freude musiziert, nicht aus Prestige. Mein Vater lehrte mich, dass Musik Spass machen, Lebensfreude ausdrücken und eine Bereicherung sein soll, und sicher keine Belastung. So gesehen ist die Pflege der Tradition keine Herausforderung, diese liegt in der technischen Perfektion. In unserer Musikrichtung bestehen ja keine Zwänge, Partituren millimetergenau nachzuspielen. Klar, die klassischen Stücke, wie eben die Steiner Chilbi, sollen so gespielt werden, wie sie vom Komponisten geschrieben wurden, wenn das Können dies erlaubt, schliesslich sind sie sein geistiges Eigentum. Die Palette der instrumentellen und thematischen Möglichkeiten lässt jedem Musiker genügend Spielraum, einen eigenen Stil zu entwickeln, zu personifizieren und zu pflegen. Wenn dieser Stil dann beim Publikum ankommt, ist Musik die schönste Art, den Spass und die Freude am Leben mit anderen zu teilen.

Dann war Üben nie ein «Müssen» für Dich?

Ein Müssen nicht, aber ohne Üben geht nichts, schon gar nicht die schnellen, anspruchsvollen Passagen, die dem Ländler eigen sind und den guten Musiker auszeichnen. Mein Vater war ein umsichtiger, verständnisvoller Förderer und mein grosses Vorbild. Unser gemeinsames Musizieren war die Grundlage zu einer Vater-Sohn-Beziehung, die ich jedem wünsche. Sicher, bis ein Stück so sitzt, dass man beim Spielen nicht mehr daran denken muss, ist man selbst etwas ungeduldig und sieht dem Moment entgegen, wo man spürt: Jetzt ist es ein Teil von mir!

Du spielst Klarinette, Sax und Kontrabass. Welches war Dein erstes Instrument?

Die vielgeliebte Blockflöte. Dann kam die Klarinette. Mit meiner Schwester Bethli hatten wir eine Kinderformation, meine eigentliche musikalische Marinade. Als ca. Elfjähriger entstand die Vater- und Sohn-Formation, und Musizieren wurde mehr und mehr zum zentralen Punkt in meiner Freizeit, der Rest ist Geschichte. Erste Auftritte, bei denen ich das «Ländlergeschäft» kennen lernte, der Ausbau meiner Bandbreite in alle Richtungen, die mich interessierten. Ausland-Tourneen folgten, diese liessen viele Verbindungen und Freundschaften rund um den Globus gedeihen, die dank der Musik bis heute halten.

Was waren Deine besten Momente?

Waren? Die passieren immer wieder! Zum Beispiel das unglaublich berauschende Gefühl, wenn an einem gelungenen Abend der Dialog zwischen uns und dem Publikum die Motivation hochfahren lässt, das Adrenalin sich einmischt und befiehlt: Packt mal tüchtig aus, Jungs, heute ist Open-End! Und jetzt entschuldige mich bitte, wir sind nochmal dran!

Jost, René und Wysel betreten das Podium, nicken sich zu und setzen an zum «Fäscht im Schwalbenäsch», einem Schottisch von Jost III, und lassen die Finger fliegen. Ich sehe, wie die jüngeren Musikanten am Tisch gebannt auf die Hände ihrer Vorbilder schauen und spüre, wie hier das Sprichwort wahr wird: Tradition ist das Weiterreichen der Flammen, nicht die Verehrung der Asche!

Jost Ribary, im Gespräch mit Maximilian Marti

www.jostribary.ch

Zumbach Bäckerei Confiserie AG – Genuss seit 1851



Die Zumbach Bäckerei Confiserie gehört zu einem der traditionsreichsten Zuger Familienbetriebe. Sie wurde 1851 gegründet und inzwischen führt die 5. und 6. Generation das Unternehmen gemeinsam. Das Stammhaus befindet sich noch an der Seestrasse 6 in Unterägeri und beschäftigt mittlerweile 75 Mitarbeiter. Die Zumbach Bäckerei Confiserie ist an verschiedenen Standorten vertreten, mit je zwei Filialen in Unterägeri und Baar. In allen Geschäften finden Sie ein Café-Bistro, mit einem gemütlichen und modernen Ambiente. Zum Verweilen und «Käffele»!

In dieser Zeit hat sich vieles verändert. Der Name Zumbach – man nennt ihn liebevoll «Zumbi» – ist eng mit Innovationen verbunden. Das Angebot wird laufend den Bedürfnissen und Essgewohnheiten angepasst und erweitert. Die Qualität und Frische steht bei «Zumbi» stets im Mittelpunkt. Sämtliche Köstlichkeiten wie Brote, Kleingebäcke, Apéros, Canapées, Brioches, Sandwiches, Salate, süsse Gebäcke, Pralines & Truffes, Schokoladenspezialitäten, Torten, Give aways, Zuger Gubelhöppli erhalten Sie in sämtlichen vier verschiedenen Verkaufsstellen. Die Hochzeitstorte ist eine der vielen Spezialitäten des Hauses. Fast alle Artikel können Sie online bestellen. (Siehe Kasten unten)

Vor allem das Zuger Gubelhöppli löst bei Schokoladen-Freunden grosse Begeisterung aus. Adrian Zumbach erklärt mir stolz die Geschichte von der Zumbi-Exklusivität: «Ein ganz einfaches Schokoladengubelhöppli hätte es werden sollen. Mein Vater, Markus Zumbach, hat nach vielen Versuchen, Tüfteleien und Tests und unter Verwendung von



«Grand Cru Schokolade» das Zuger Gubelhöppli kreiert. Eine exklusive Spezialität aus dem Kanton Zug – einmalig und unverwechselbar wie die Hügellandschaft in unserem Kanton, die unserer Kreation ihren Namen gegeben hat.» Eine tolle Geschichte und ist hitverdächtig. Dieser Sünde kann man wohl nicht widerstehen. Eine wunderbare Verführung!

Für die Herstellung werden nur beste Zutaten verwendet. Die Grand Cru Schokoladen für das Zuger Gubelhöppli wurde als weltbeste Schokolade ausgezeichnet! Inzwischen werden folgende Kreationen hergestellt: Zuger Gubelhöppli «Grand Cru Schokolade», «Valencia-Mandel», «Cappuccino», «Bio-Zitronen» und «Ceylon-Zimt». Man wartet gespannt auf die neue Kreation!

Text: Maria Gollini

ZUMBACH

CONFISERIE-BÄCKEREI

Verkaufsstellen & Cafés in Baar
Oberdorf Center, 6340 Baar
Gotthard Center, 6340 Baar
beim Bahnhof (sonntags geöffnet)

Verkaufsstellen & Cafés in Unterägeri
Aegerital Center, 6314 Unterägeri
Seestrasse 6, 6314 Unterägeri
(sonntags geöffnet)

Neue Homepage

Ab sofort ist unsere neue Website, www.zumbibeck.ch, online. Schauen Sie einfach mal rein! Fast alle unsere Artikel sind online. Wählen Sie in aller Ruhe Ihr Geschäftsapéro oder Ihre Sandwiches für Ihren Businesslunch aus und bestellen Sie gleich online.

Firmengeschenke & Give aways

Sie suchen noch ein passendes Firmenpräsent oder ein Give away für Ihren Anlass? Nehmen Sie mit uns Kontakt auf, wir sind gerne kreativ für Sie!

Zumbach Bäckerei-Confiserie
Seestrasse 6, Postfach 533
6314 Unterägeri

Telefon 041 750 16 55
Telefax 041 750 55 16

E-Mail info@zumbibeck.ch
Internet www.zumbibeck.ch

Vorhang auf, Genuss mit Fernsicht: Aussichtsrestaurant Raten



Liebe Gäste, Vorhang auf für genüssliche Stunden auf über 1077 m. ü. M. im Restaurant Raten, Oberägeri.

Hier, im Aussichtsrestaurant Raten, sind wir 365 Tage im Jahr mit kleineren und grösseren Spektakel für Sie da. Das grandiose Bühnenbild verdanken wir der Natur, unser gepflegtes Haus stellt die «Wohlfühlkulisse». Wir als Gastgeber führen Regie und stellen die Kompanie. Dieses perfekt eingespielte Team von Spezialisten sorgt für Genuss und Wohlbefinden, eine köstliche Unterhaltung, mit Ihnen in der Hauptrolle. Im Programm finden Sie das Beste, was man in einem renommierten Restaurant aus Küche und Keller erwarten darf. Und ja, unser Spielplan dauert das ganze Jahr, mit saisonalen Premieren.

Planen Sie einen Anlass, eine Feier, ein Fest? Besprechen Sie mit uns das Manuskript, wir sorgen für die richtige Inszenierung. Ein absolutes Highlight sind unsere Panorama-Dinner mit dem Flamm-Spiess, einer Raten-Exklusivität. Dank der grossartigen Fernsicht wird vor allem das Abendessen zum Erlebnis. In der Wintersaison verwandelt sich das Bühnenbild innen und aussen in eine Märchenlandschaft. Vertrauen Sie unserer Erfahrung, es wird eine gelungene Aufführung, und der Applaus gehört Ihnen! Und jetzt: Vorhang auf, wir laden Sie herzlich ein, unser Gast zu sein! Ihre Gastgeber Iwan Iten, Thomas Peinhaupt (Chef de Service) und das Raten-Ensemble.

- 365 Tage 08.30- 24.00
- Immer gut erreichbar
- Fest- & Hochzeitssaal
- Über 180 Sitzplätze
- Panorama-Dinner
- Cheminée-Romantik
- Grosse Aussichtsterrasse
- Preiswerte, saisonale SCHWEIZER Küche
- Spektakuläre Events

Restaurant Raten

Ratenstrasse
6315 Oberägeri/ZG

Telefon 041 750 22 50
Telefax 041 750 26 42

E-Mail info@restaurant-raten.ch
Internet www.restaurant-raten.ch

Weinhandlung zum Aegerikeller – in vino veritas?

In vino veritas? Ja, das ist richtig – aber nicht nur! Weinliebhaber Alois Iten besitzt seit 12 Jahren die Weinhandlung «Zum Aegerikeller» in Unterägeri. Ein Ort mit Ambiente!

Eine Auswahl von 400 Weinsorten aus aller Welt mit hoher Qualität und Originalabfüllung auf dem Weingut stehen zur Auswahl. Weine, die in keinem Keller fehlen dürfen und Weine, die ein hohes Mass an Genuss garantieren. Eine gute Flasche Wein symbolisiert ein gesundes Mass an Kultur, Genuss und Freundschaft, und mit Wein schenken Sie Lebensfreude.

Die Kenntnisse von Alois Iten liegen nicht nur bei Weinen, sondern auch bei Olivenölen und Spirituosen. Sehr spezielle auserlesene Olivenöle aus der Toscana und aus Umbrien werden angeboten. Die feinen Destillate bezieht er aus dem Piemont, Tessin, Kloster Einsiedeln sowie aus der Bündner Herrschaft.

Warum nicht Wine & Dine? Geniessen Sie mit Bekannten und Freunden einen Wine & Dine-Abend. Ein gemütlicher Abend ist garantiert! Nach einer klassischen Weindegustation wird im Weinkeller ein 5-Gang Menu mit den von ihnen ausgewählten Weinen serviert. Mit einer wunderbaren Käseplatte und Portwein wird das herrliche Essen abgerundet.

«Mit meinem umfassenden Angebot möchte ich einen kleinen Beitrag an die Weinkultur im Aegerital leisten», sagt Alois Iten. Das tut



er auch! Überzeugen Sie sich selbst und schauen Sie mal rein. Der Besuch lohnt sich bestimmt!

«Es war einmal», so beginnen Märchen, aber auch die Geschichte vom «Stiär Biär». Weil Alois Iten Märchen liebt, hat er das Märchen umgesetzt und unterstützt zwei junge Brauer mit Rat und Tat. Als erste und einzige Verkaufsstelle im Aegerital bietet Alois Iten das besondere, unzählbare, würzige und edle Bier aus der Kleinbrauerei

des Kantons Uri an. Gebraut mit kristallklarem Wasser aus der wilden Urner Bergwelt!

Text: Maria Gollini



Weinhandlung «Zum Ägerikeller»

Zugerbergstrasse 4
6314 Unterägeri

Telefon 041 750 85 50

Telefax 041 750 85 52

E-Mail info@aegerikeller.ch

Internet www.aegerikeller.ch

Zahnarztpraxis auf der Zuger Sonnenterrasse

Schön, dass Sie sich für meine Praxis interessieren. Unser Ziel ist die individuelle und optimale Behandlung auf höchstem zahnmedizinischem Niveau. Sie stehen im Zentrum des Geschehens, und wir geben uns Mühe, Ihnen den Aufenthalt in unserer Praxis so angenehm wie möglich zu gestalten.

Im Oktober 2009 eröffnete ich meine Zahnarztpraxis im schönen Aegerital-Zentrum. Als gebürtiger Oberägerer fühle ich mich sehr wohl in dieser vertrauten Umgebung.

Das Praxisambiente ist einladend. Sie treten ein in einen grosszügigen Empfangsbereich mit Wartezone. Die Behandlungszimmer bieten Blick auf die wunderbare Landschaft von Aegeri, die sehr entspannend wirkt.

Die Praxis ist voll digitalisiert. Sie präsentiert sich auf dem neusten Stand der Technik und ist rollstuhlgängig. Parkplätze stehen unmittelbar vor dem Eingang zur Verfügung.

Nach dem Studium arbeitete ich als erstes an einer Schulzahnklinik, was für mich eine grosse Bereicherung war im Umgang mit den kleinsten Patienten. Danach zog es mich das erste Mal für ein Jahr an die zahnmedizinische Universität Zürich zurück an die Klinik für orale Chirurgie, wo ich im Speziellen die operative Weisheitszahnextraktion erlernte. Daraufhin arbeitete ich in privaten Praxen in Zürich, wo ich das Erlernte vertiefen konnte. Bald holte mich der Ruf nach mehr Wissen ein. Es sollten weitere drei Jahre an der Universität Zürich folgen mit der Vertiefung in der rekonstruktiven Zahnmedi-



Foto: J. Eschmann

zin. Hier konnte ich reichhaltige Erfahrungen in der Forschung und der Ausbildung der jungen Zahnärzte machen. Speziell die Implantologie und Parodontologie habe ich schätzen gelernt, womit im richtigen medizinischen Umgang viel Gutes erreicht werden kann. Im Bereich der komplexen Implantologie kann ich Ihnen kompetente Beratung anbieten. Momentan bin ich wieder an einer drei-jährigen Weiterbildung an der zahnmedizinischen Universität Zürich zum Master der Parodontologie.

Gerne nehme ich mir Zeit in einem vertraulichen Gespräch für Ihre persönlichen Wünsche und Anliegen.

Dr. med. dent. Marc Vogel und Team

Lebenslauf Dr. Marc Vogel

1995-1999	Grundstudium Med. Fakultät Fribourg
1999-2002	Zahnmedizinstudium, Universität Zürich
2003	Assistenz Zahnarzt, Schulzahnklinik Uster
2004	Assistenz Zahnarzt Poliklinik orale Chirurgie, Universität Zürich
2005	Promotion zum Dr. med. dent. Universität, ZH
2005-2006	Zahnarzt in Privatpraxis, ZH
2006-2009	Assistenz Zahnarzt Klinik für rekonstruktive Zahn- medizin und Ausbildung des zahnärztlichen Nach- wuchses, Universität ZH
seit 2009	Eigene Zahnarztpraxis in Unterägeri
2011-2014	Weiterbildung zum Master in Parodonto- logie, Universität Zürich



Dr. med. dent. Marc Vogel

Zugerstrasse 40
6314 Unterägeri

Telefon 041 750 95 55
Telefax 041 750 95 56

E-Mail info@marcvogel.ch
Internet www.marcvogel.ch



Ihr Handelsunternehmen aus der Region

WIR SIND ...

ein im Jahr 2009 gegründetes Handelsunternehmen in Oberägeri welches schweizweit den Fachhandel sowie Unternehmungen beliefert. Unser Sortiment umfasst Geschenkverpackungen, Schenken & Wohnen sowie sämtlichen Bürobedarf. Wir stehen für attraktive Preise, motivierte Mitarbeiter, einen Top-Service und individuelle Lösungen. Doch überzeugen Sie sich selber!



WIR FREUEN UNS ...

auf Ihre Kontaktaufnahme! Es erwarten Sie eine farbenfrohe Auswahl und tolle Preise.

real trading power ag • Küfergasse 7 • Postfach 447 • CH – 6315 Oberägeri
Phone +41 (0)41 750 95 00 • Fax +41 (0)41 750 95 04 • info@rtpag.com

www.rtpag.com

Beratung in Sachen Sicherheit

grüning, hüsler & partner ag versicherungsbroker / ch-6314 unterägeri www.ghpag.ch

Unsere Dienstleistungen

- Versicherungsbroker für Firmen und für Privatpersonen (auf Mandatsbasis)
- Pensionskassenberatung
- BVG-Überobligatorische Kaderlösungen
- Krankenkassenberatung/Rahmenverträge für Firmen und für Verbände
- Beratung und Unterstützung in Schadenfällen aller Art
- Neutrale Schadenberatung und Unterstützung auf Honorarbasis für Nicht-Mandatskunden

Die Firma **grüning, hüsler & partner ag** ist gesellschaftsunabhängig und neutral.

Wir betreuen für Sie alle Versicherungsverträge und führen alle notwendigen Verhandlungen mit den Versicherungsgesellschaften.

Wenn Sie bei uns Mandatskunde sind, entlasten wir Sie von sämtlichen administrativen Aufgaben und sonstigen zeitraubenden Arbeiten im Zusammenhang mit Ihren Versicherungen. Wir sind Ihre ausgelagerte Versicherungsabteilung, die Ihnen hilft, Kosten und Zeit zu sparen! Unsere sehr umfassenden Brokerdienstleistungen werden mittels der Bezahlung von Courtagen durch unsere Partner abgegolten. Für unsere Mandatskunden entstehen somit in der Regel keine Kosten.

Netzwerk

Wir haben mit allen renommierten Gesellschaften und mit einigen ausgewählten und konkurrenzfähigen Krankenversicherern Zusammenarbeitsvereinbarungen, die auf Langfristigkeit ausgerichtet sind.

Kooperationspartner in Deutschland für das EU-Geschäft

Wir haben eine Kooperation mit der etablierten Brokerfirma Frey GmbH, die im süddeut-

schen Memmingen sitzt. Dieser äußerst leistungsfähige Partner ermöglicht uns den uneingeschränkten Zutritt zum EU-Raum.



grüning, hüsler & partner ag

Grossmatt 37
6314 Unterägeri

Telefon 041 754 59 59

E-Mail info@ghpag.ch
Internet www.ghpag.ch

Zentrum Elisabeth: Seminar- und Erholungsoase im Zuger Nizza



Am 12. Juli 1912 kaufte der Kantonalverein Pro Filia Luzern das Heimwesen Obergaden in Walchwil, hoch über dem Zugersee, um jungen Mädchen und hauswirtschaftlichen Angestellten Ferien und Erholung im Kreise Gleichgesinnter und zu günstigen Preisen zu ermöglichen.

Schon nach vier Monaten übernahmen Schwestern der Kongregation Menzingen die wirtschaftliche Führung des Hauses. Zur Erweiterung des Gästeangebots wurde bereits im Jahr 1916 das Sommerhaus erbaut, und zwölf Jahre später folgte das noch heute bestehende Kurhaus. Einen grossen Meilenstein bedeutete der Ausbau im Jahr 1964/65. Das Bauernhaus aus dem Jahr 1755 und das Sommerhaus mussten einem Neubau weichen.

1917 erfolgte der Bau der Kapelle zu Ehren der heiligen Elisabeth von Thüringen gemäss Plänen des Architekten August Am Rhyn in Luzern.

Während 84 Jahren – bis Ostern 1996 – leiteten die Schwestern mit Umsicht und grosser selbstloser Hingabe das Ferien- und Erholungsheim Haus Elisabeth und betreuten die Gäste und die Angestellten.

Infolge Personalmangels musste das Institut Menzingen die Schwestern im Frühjahr 1996 zurückziehen. Dies bewog die Pro Filia Luzern, eine Nachfolgeorganisation zu suchen, die das Haus mit ähnlichen Zielsetzungen weiterführen kann.

Kurbetrieb und Seminarbereich

1996 übernimmt der Verein Zentrum Elisabeth das Haus und führt es – nach erfolgtem Umbau – mit neuem Konzept weiter. Angesprochen sind Menschen mit chronisch-neurologischen Erkrankungen, vor allem aber Multiple-Sklerose-Betroffene und deren Angehörige, aber auch körperbehinderte und erholungssuchende Menschen jeden Alters. Für diese Gäste besteht die Möglichkeit, bedarfsabhängige Pflegeleistungen in Anspruch zu nehmen. Im Übrigen können sie sich Dank der guten rollstuhlgängigen Infrastruktur selbständig bewegen.

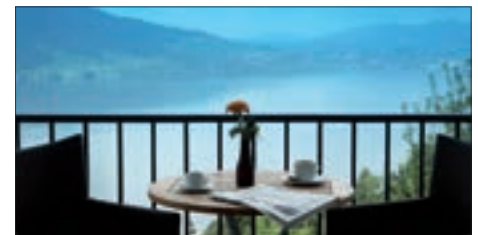
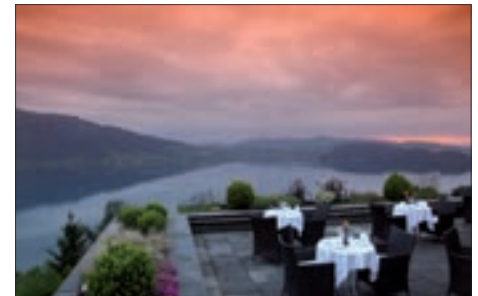
Zudem besteht für Firmen und Organisationen ein attraktives Seminarangebot mit grossen Seminarräumen sowie kleineren Gruppenräumen, ausgerüstet mit moderner Infrastruktur. Für Tages- oder Mehrtagesseminare mit Übernachtungsmöglichkeiten bestehen diverse Seminarpauschalen.

Oberhalb von Walchwil, mit Blick auf den Zugersee und die Berge, wartet ein Ausblick auf Erholung und Therapie, Kultur und Schulung – mit oder ohne Rollstuhl. Für Wellness laden unsere Sauna und unser Sanarium ein. Ein Geheimtipp zum Wohlfühlen.

Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln ist das Zentrum Elisabeth gut erreichbar. Die Gäste werden auf Wunsch am Bahnhof abgeholt. Wer mit dem Auto anreist, kann zudem das Angebot der zahlreichen schönen Ausflugsmöglichkeiten nutzen.

Hotel Zentrum Elisabeth

- 39 gemütliche Zimmer
- Seminar- und Gruppenräume
- Wellness- und Therapieraum
- Restaurant und Bistro
- Parkanlage mit Kapelle
- Eigene Parkplätze
- Sauna



Zentrum Elisabeth

Hinterbergstrasse 41
6318 Walchwil

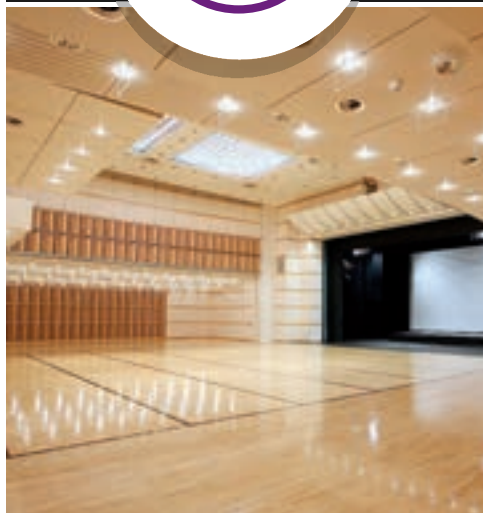
Telefon 041 759 82 82

Telefax 041 759 82 00

kontakt@zentrum-elisabeth.ch
Internet www.zentrum-elisabeth.ch



Lorzensaal Cham. Wo jeder Besuch zum Erlebnis wird.



Sie planen perfekt inszenierte Events – Wir schaffen Raum für Ihre Ideen!

Jede Veranstaltung braucht einen einzigartigen Charakter, um zu einem unvergesslichen Ereignis zu werden. Hier bei uns im Lorzensaal finden Sie die besten Voraussetzungen dafür. Moderne Architektur, flexible und innovative Raumkonzepte sowie zentrale Lage. Vielseitigkeit und Flexibilität in höchstem Masse sind die Antworten auf unterschiedlichste Ansprüche und Anforderungen.

Das Herzstück – unser Lorzensaal, ein echtes Raumwunder. Der multifunktionale und facettenreiche Saal mit den beiden Estraden und angrenzendem Foyer präsentiert sich je nach Anforderung der Veranstaltung immer wieder neu. Dank flexibler Raumtopografie bietet sich eine nahezu unbegrenzte Zahl von unterschiedlichen Gestaltungskonzepten - ob festlicher Empfang, Galadinner, Hochzeitsfest, Seminar, Ausstellung, Theater oder Kongress - der grosse Saal schafft den passenden Rahmen für Events aller Art.

Im Obergeschoss bieten unser teilbarer Seesaal und Rigisaal das richtige Umfeld für Meetings, Seminare oder kleinere Veranstaltungen. Tageslicht kreiert eine Atmosphäre, in der es sich entspannt arbeiten lässt.

Unsere erfahrene Crew unterstützt Sie ganz nach Ihren Anforderungen und berät Sie bereits in der Planungsphase. Dank eigener und gepflegter Küche lassen wir Ihren Anlass auch kulinarisch zum Erlebnis werden.

Sie wollen geschmackvoll dinieren – wir schaffen Raum für den Genuss!



Lorzensaal Cham | Dorfplatz 3 | 6330 Cham | T 041 723 89 89 | F 041 723 89 99 | info@lorzensaal.ch

Cham:

kleines Paradies am Zugersee

Cham, das Erholungsgebiet in einzigartiger Umgebung, ist die älteste Gemeinde im Kanton Zug. Über 14'000 Einwohner wohnen in der 417,8 m ü. M. gelegenen Stadt, welche direkt am Zugersee liegt.

Die Entwicklung der Gemeinde basiert auf dem Wechselspiel zwischen Tradition und Innovation. Die Chamer sind stolz auf den historischen Charakter ihres «Dorfes» mit der geschichtsträchtigen Vergangenheit.



Der Villettepark, einer der grössten öffentlichen Parkanlagen der Inner-schweiz, ist weit über die Kantons Grenzen bekannt und beliebt.



Badeplausch ohne Grenzen. Ob Freiluftbad oder Hallenbad, in Cham kommen die Wassersport-Freunde nicht zu kurz.



Das Zisterzienserinnen-Kloster Frauenthal liegt einige Kilometer nördlich von Cham inmitten von Wäldern und weiten Feldern.



Der 74,74 Meter hohe Turm der Kirche St. Jakob ist das Wahrzeichen der Gemeinde. Die Rundschau auf der 40 Meter hohen Plattform ist traumhaft.

Cham ist ein Ort, der lebt und gelebt werden möchte. Die zahlreichen Vereine sorgen für ein ausgewogenes und vielseitiges Unterhaltungsprogramm. 1991 erhielt Cham den Wakker-Preis für bewusst gestaltete Freiräume.

Der Ausgleich zum Alltag findet man hier direkt vor der Haustüre. Der gut ausgebaute Radweg führt entlang des Zugersees oder abseits in das malerische Hinterland.



In der wärmeren Jahreszeit lockt die idyllisch gelegene Minigolfanlage im Villettepark Gross und Klein an.



Mehrmals täglich legen die Motorschiffe in Cham an und laden zu einer erholsamen Rundfahrt auf dem Zugersee ein oder bringen zahlreiche Besucher nach Cham.

Weitere Freizeit-Angebote

- Industriepfad Lorze: Öffentliche Führungen entlang dem Industriepfad Lorze. Cham ist geprägt von Parkanlagen, Herrschaftshäusern und Industrieanlagen.
- Dorfführungen: Historische Sehenswürdigkeiten mit geschichtlichem Rückblick.
- Kutschenfahrten: Romantische Fahrten durch Feld und Wiesen.
- Kräutergarten-Führung: Kloster Heiligkreuz in Lindencham mit dem besonderen Kräutergarten.

Cham Tourismus

Tourismusbüro
Bahnhof Cham

Telefon 041 780 32 22

E-Mail info@cham-tourismus.ch
Internet www.cham-tourismus.ch



Erlebnis- und Erholungs-Paradies

Panorama-Genuss über dem Nebel mit attraktivem Eventangebot

Sensationelle Aussichten

Viele zählen die herrlichen Aussichten von der Rigi zu den schönsten der Welt. Das Wander-Paradies Rigi bietet einzigartige Vielfalt und Aussichts-Erlebnisse. Majestätische Alpenketten beeindruckt mit Sonnenaufgängen, interessanten Lichtwechseln und herrlichen Abendstimmungen. Idyllische Alpweiden spenden Kraft und positive Berg-gefühle. Die einzigartigen Seelandschaften faszinieren mit Sonnenspielen und sagenhaften Dampfschiff-Idyllen (oft zum Greifen nah).

Die Seele der Besucher erholt sich beim Anblick des grandiosen, erholsamen und unvergesslichen Panoramas. Schnell ist der Alltag vergessen. Die Naturschau-



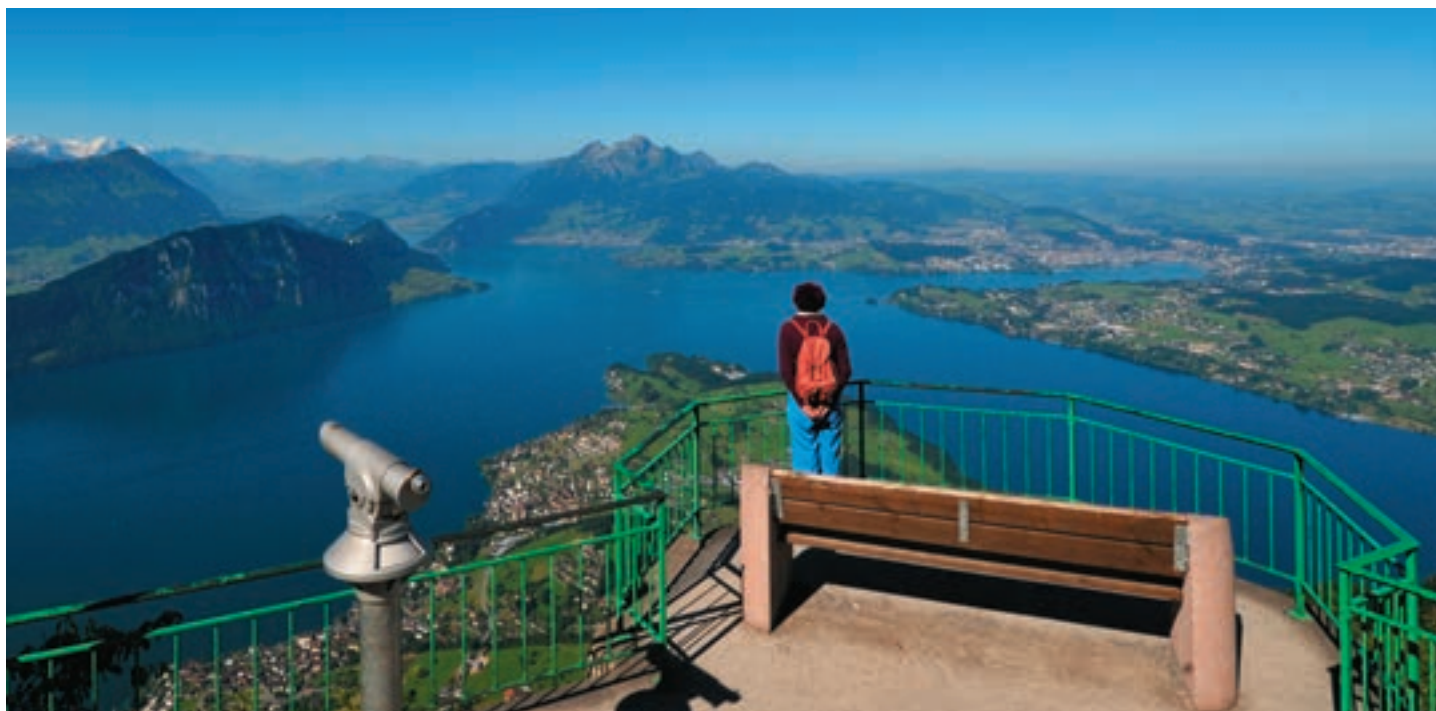
spiele heben die Stimmung und das Wohlbefinden.

Zu den schönsten Aussichtspunkten auf der Rigi zählen Rigi-Kulm, Staffel, Rotstock, Känzeli und der Felsenweg bei Unterstetten. Geeignete Spazier- und Wanderwege für jedes Bedürfnis finden sich unter: www.rigi.ch mit einzigartigen Varianten für Wanderer, Spaziergänger, Nordic-Walker, Sonnenhungrige, spielende Kinder, Grill- und Picknick-Freunde.

Der ideale Berg für Familien und Gruppen

Geeignet ist die Rigi auch für Familien und Gruppen mit unterschiedlichen Interessen – wenn nicht alle den ganzen Tag wandern möchten, kann das grosse Erlebnis- und Erholungs-Angebot beliebig kombiniert werden. Zum Erlebnis-Angebot gehören 120 km Spazier- und Panoramawanderwege sowie gedeckte Grillstellen, die den Naturgenuss kulinarisch vervollständigen. 16 Restaurants mit Sonnenterrassen, Kinderspielplätze und die unvergleichliche Schönheit der Natur bieten dem Rigi-Besucher, was das Herz begehrt.

Spannende Schlittelwege, Panorama-Langlaufloipen und abwechslungsreiche Skipisten lassen die Alltagshektik schnell vergessen und machen den Ausflug in der Wintersaison zu einem Erlebnis.





Attraktives Eventangebot

Die Rigi eignet sich bestens als einzigartiger Ausflugs-, Event- oder Seminar-Ort für Gruppen. Zahlreiche Erlebnisevents bieten unvergessliche Momente auf der Rigi. Dank breitem Angebot ist sicher für jeden Geschmack etwas Passendes zu finden. Nebst den saisonalen Angeboten stehen bei den Standard-Programmen auch Ganzjahres-Events zur Auswahl.

Rigi-Events, wie die beliebte Sonnenaufgangsfahrt mit Alphornklängen und anschliessendem Frühstücksbrunch oder unterwegs mit Emil und Franz auf unbekanntem Rigi-Wegen schaffen ein unvergessliches Erlebnis. Für Gruppen können Nostalgiefahrten zum Beispiel im Salonwagen Belle Epoque (Baujahr 1873) organisiert werden. Wer ein kulinarisches Hochgefühl sucht, dem sei das Schwe-

bende Restaurant wärmstens empfohlen, denn in den Sommernächten verwandelt sich die Panoramakabine der Luftseilbahn Weggis-Rigi Kaltbad in ein romantisches Restaurant hoch über dem glitzernden See – ein Erlebnis, das man für immer in bester Erinnerung behält. Highlights in der kalten Jahreszeit sind die Fondue-Nostalgie-Fahrt, das Nachtschlitteln mit Hütten-Gaudi, die Fackelwanderung mit Fondue-Plausch und die Schneeschuwwanderung. Weitere Infos und Events findet man unter: www.rigievent.ch

Preiswerte Jahres-Abos

Zur Ski- und Schlittelsaison als auch Sommer- und Herbst-Wandersaison sind die Jahres-Abos der RIGI BAHNEN aktuell. Wer die Rigi mehrmals im Jahr besuchen möchte und nicht im Besitz eines Generalabonnements (GA) ist, findet in den Rigi Jahresabos attraktive Angebote. Die Jahreskarte, ohne Skilift- aber mit freier Schlittelwegbenützung ist für CHF 350.-, das Kombi-Abo inklusiv den Skiliften der RIGI BAHNEN AG ist für CHF 500.- zu haben. Das GA ist übrigens gültig für Gratisfahrten auf den Zubringerbahnen ab Goldau, Vitznau und Weggis. Inhaber eines Rigi Jahres-Abo profitieren von zusätzlichen Vergünstigungen z.B. 50 % Rabatt im Erlebnisbad Swiss Holiday Park.

Tolle Events im 2011 im Rigi Eventzelt

- 15.01.2011 3. Rigi Schneesport Gaudi
- 06.07.2011 32. Rigi Folkloretag
- 11.09.2011 Konzert d. Symphonischen Blasorchesters Schweizer Armeespiel
- 25.09.2011 Rigi Jodler- & Ländlertag
- 02.10.2011 Rigi Markt

Weitere Informationen:

www.rigi.ch

Tel. 041 399 87 87



Zuger «Kleinkunstkönig 2010» – Michael Elsener



Fotos: SRF/Christian Lanz

Michael Elsener, der 25-jährige Hünenberger, wurde im Jahr 2010 zum «Kleinkunstkönig 2010» gekrönt. Sein kabarettistisches Talent kann Michael Elsener auf der Bühne voll ausleben. Seit drei Jahren erlebt der Zuger einen phänomenalen Aufstieg. Grund genug um ein Gespräch zu führen.

Michael, ich gratuliere Ihnen ganz herzlich zu Ihrem Preis. Was bedeutet Ihnen dieser Sieg? Sie bringen mich in Verlegenheit. Ich strebe die Preise ja nicht an. Ab und an kommt dann doch einer, aber meist zu einem eigenartigen Zeitpunkt. Dann steht man da, weiss nicht so recht, wieso man ihn bekommt und wohin mit ihm. Jeder Preis hat ja ein anderes Design, man sollte da mal eine einheitliche Stil-Linie reinbringen.

Wie kamen Sie zur Comedy?

Ich nahm schon immer viele Dinge etwas weniger ernst als andere. Das fängt an bei Autoritäten und hört auf beim Anstehen an der Migroskasse. Ich finde diesen Ernst des Lebens unglaublich schwierig. Man könnte ihn ja auch Fridolin nennen, dann sähe die Welt schon anders aus.

Was war ihr Bubentraum?

In die Freundschaftsbücher schrieb ich jeweils: Feuerwehrmann, Konditor oder Gott.

Wie sind Sie Imitator geworden?

Ich imitiere bekannte Personen, weil es mir sehr leicht fällt in andere Figuren zu schlüpfen. Und was mir leicht fällt, macht mir

Spass. Gut ist, dass mein Spass auch anderen Leuten Spass macht. Das Schwierigere ist dann, mit diesen Figuren gute Geschichten zu erzählen. Das ist immer wieder eine neue Herausforderung. Aber das spornt mich immer zusätzlich an.

Was ist gute Comedy?

Ich verstehe das, was ich mache in der Schnittstelle zwischen Kabarett und Comedy. «Gut» hat vor allem mit «gutem Gefühl» zu tun. Das Dargebotene soll in sich stimmig und wahrhaftig sein, es soll die Wahrheit durch eine absurde Übertreibung auf den Punkt bringen. Wenn ich über etwas lachen kann und mir dabei denke «ja, der hat Recht», dann ist es gut.

Haben Sie ein Vorbild? Wen?

Vorbilder ist das falsche Wort. Ich habe Inspirationsquellen: Die reichen von Jon Stewart über Jerry Seinfeld bis zu Harald Schmidt und meinem Nachbarn von gegenüber.

Wen möchten Sie oder wäre ihr Traum zu parodieren?

Es ist jetzt schon nicht so, dass ich von Prominenten träume. Die Halle Berry schaut gut aus. Parodieren können möchte ich sie aber nicht. Ich übe dafür zur Zeit Roger Federers Zwillinge.

Welchen Politiker parodieren Sie am liebsten?

Diejenigen, die in ihren Reden nicht wirklich was sagen. Dann kann ich ihnen in der Parodie umso härtere Dinge in den Mund legen.

Ist es ein Kompliment für jemanden, wenn man ihn parodiert?

Ja. Wann macht mich eigentlich endlich mal jemand nach?

Michael, Sie sagten mal: «Student in der Politikwissenschaft und Kommunikation an der Uni bin ich nur noch teilzeitlich». Wie sieht es denn jetzt aus?

Ich bin jetzt Vollzeit-Kabarettist. Das Studium hab ich im letzten Herbst abgeschlossen. Ich bin jetzt quasi Politologe und lustig. Ob das zusammen geht, werden wir sehen. Vielleicht sollte ich mir noch eine Longchamp-Fliege kaufen.

Geniessen Sie auch mal, ganz privat, das Zuger-Kulturleben?

Natürlich. Wobei, seit ich auf der Bühne stehe, schaue ich die Dinge mit anderem Blick an. Wie ein Schreiner, der in die Küche kommt, der schaut auch sofort, aus welchem Holz der Esstisch ist und ob die Fugen stimmen. Das macht ja jeder in seinem Metier.

Michael, noch eine letzte Frage. Was dürfen wir im Jahr 2011 noch von Ihnen erwarten? Haben Sie ein neues Programm?

Ende November gibt's ein neues Programm. Mit dabei hab ich dann neue Figuren, neue Geschichten und neue Songs. Ich selber werde vermutlich aber ganz der Alte sein. Premiere ist im Theater Casino Zug.

Michael, ich danke Ihnen für das Gespräch und wünsche Ihnen weiterhin viele Ideen und viel Erfolg.

Auftrittsdaten, Videos und weitere Infos unter: www.michaelelsener.ch

Text und Interview: Maria Gollini

Jazz Night Zug



1992: An einem sonnigen Donnerstagabend Anfangs Juli spielten auf improvisierten Bühnen rund um den Landsgemeindeplatz verschiedene Formationen aus New Orleans. Brassbands zogen durch die Altstadt und verzückten das Publikum mit ihrem unverwechselbaren Sound. «New Orleans meets Zug» hiess der Veranstaltungszyklus. Da «New Orleans meets Zug» nicht mehr weiter geführt wurde, ergriff die «Pro Altstadt» (Detailistenvereinigung, heute Vereinigung Zuger Altstadt) 1994 die Gelegenheit, unter dem Titel «Old Time Jazz Night» eine eigene Musikveranstaltung durchzuführen.

1997 – 2001: Altstadt Jazz Night

Nach einem Wechsel im Vorstand der Vereinigung Zuger Altstadt entschloss man sich 1997, den Namen der Veranstaltung auf «Altstadt Jazz Night» zu kürzen und somit auch eine stilistische Öffnung zu ermöglichen. Die Veranstaltung wurde durchwegs professionalisiert. Vielen ist sicher

noch der 8. Juli 1999 in Erinnerung: Auf dem Fischmarkt spielten Bands aus dem Bereich Modern Jazz, und auf dem Schwanenplatz ertönten erstmals karibische Klänge.

Am 23. August 2001 ging die 10. Altstadt Jazz Night unter dem Titel «the best of ...» als Jubiläum über die Bühnen. Das Datum der Jazz Night verlegte man auf den ersten Donnerstag nach den Sommerferien.

Ab 2001: Verein Jazz Night

Im Herbst 2001 entschloss sich der damalige Vorstand der Vereinigung Zuger Altstadt, die Jazz Night in einem eigenen Verein zu organisieren, um den kulturellen Anspruch der Veranstaltung zu unterstreichen. Die Stadt Zug konnte als Patronatsträger gewonnen werden. Langjährige Sponsoren signalisierten ihre Unterstützung. Zum 15-jährigen Jubiläum im Jahre 2006 wurde die Jazz Night erstmals auf zwei Abende (Donnerstag und Freitag) ausgedehnt. Seither kommt das Publikum in den Genuss einer zweitägigen



Musikveranstaltung, und rund 9'000 Besucherinnen und Besucher kommen jedes Jahr an die Jazz Night.

2011 feiert die Jazz Night Zug ihr 20-jähriges Bestehen

Traditionell, vielseitig und überraschend wird sich auch das Jubiläumsprogramm 2011 präsentieren, einfach noch ein wenig vielseitiger, vielleicht auch etwas über die landläufig abgesteckten Grenzen des Jazz hinaus, sicher mit traditionellen Elementen, aber ganz sicher sehr überraschend. Das Programm wird ab 1. April 2011 auf www.jazznight.ch publiziert. Es lohnt sich jedenfalls, den 25. und 26. August in der Agenda zu markieren.

Martin Himmelsbach

JAZZ NIGHT ZUG



Der Kanton Zug und die ZVB engagieren sich für nachhaltige Mobilität



Mobilitätsberatung für Unternehmen

Im Auftrag des Amtes für öffentlichen Verkehr bietet die Zugerland Verkehrsbetriebe AG massgeschneiderte Mobilitätsberatung an. Zur Zielgruppe gehören Unternehmen und öffentliche Einrichtungen im Kanton Zug.

Das Angebot der betrieblichen Mobilitätsberatung umfasst eine kostenlose Erstberatung mit einer Grobanalyse der aktuellen Mobilitätssituation eines Unternehmens. Die Beratung richtet sich unter anderem an Firmen, Organisationen, Verwaltungen und Schulen im Kanton Zug.

Mobilitätsberatung

Ein Mobilitätsberater informiert, berät, plant, setzt Massnahmen um und betreut Unternehmen in sämtlichen Mobilitätsfragen. Die Beratung zeigt auf, mit welchen Massnahmen ein Unternehmen seine Kosten für den Geschäfts-, Pendler- und Besucherverkehr senken und allfällige Mobilitätsprobleme lösen kann.

Peter Vescoli, Geozug Ingenieure AG, Baar zum Thema Mobilitätsberatung:

Im Rahmen des bevorstehenden Umzuges an einen neuen Firmenstandort führen wir eine Mobilitätsberatung durch. Wir wollen Fragen rund um das Mobilitätsverhalten unserer Mitarbeiter/-innen klären. Unsere Ziele sind u.a. die Einführung eines Mobilitätsreglements und die aktive Förderung des Öffentlichen- und Langsamverkehrs.

Weiter zeigt die Beratung Möglichkeiten auf, wie das Parkplatzproblem am Firmenstandort entschärft oder Anreize für ein umweltfreundliches und gesundheitsförderndes Mobilitätsverhalten seiner Mitarbeiter geschaffen werden kann.

Für Firmen eignen sich folgende Massnahmen des Mobilitätsmanagements:

- Parkraummanagement
- Business CarSharing (ein Fahrzeug wird von verschiedenen Personen genutzt)
- Car Pooling (Mitfahrgelegenheit)
- Firmenerreichbarkeit
- Langsamverkehr (Fahrrad, zu Fuss)
- Verkehrsmittelwahl
- Öffentlicher Verkehr
- EcoDrive/Fahrzeugbeschaffung

Die Pauschalkosten für die Beratung betragen CHF 1'500.00. Diese Kosten übernimmt bis auf weiteres der Kanton Zug.

Spezialprodukte für Unternehmen

• Jahresabonnement «ZugerJobAbo»

Mit dem «ZugerJobAbo» reisen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zum reduzierten Tarif im ganzen Einzugsgebiet des Tarifverbands Zug. Das ZugerJobAbo ist ein persönliches Zuger Pass Plus-Jahresabo und gültig für alle Zonen. Das Angebot richtet sich an Mitarbeitende von Unternehmen, welche mit dem Tarifverbund Zug eine Vereinbarung abschliessen.

• Schnupperabo

Das Schnupperabo ist ein Test-Monatsabonnement des Tarifverbands Zug. Mit diesem Abonnement profitieren Mitarbeiter/-innen eines Unternehmens einen Monat lang gratis

von unbegrenzter Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln im Einzugsgebiet des Tarifverbands Zug.

Sind Sie interessiert an einer Mobilitätsberatung?

Der Mobilitätsberater der ZVB freut sich auf Ihren Anruf.



Zugerland Verkehrsbetriebe AG

Mobilitätsberatung
An der Aa 6
Postfach 4864
CH-6304 Zug

Telefon direkt 041 728 58 34
Telefax 041 728 59 20

E-Mail mobil@zvb.ch
Internet www.zvb.ch

Zuchtstiermarkt Zug – Schweizer Braunviehzuchtverband



Am 7. Februar 1897 wurde der Schweizer Braunviehzuchtverband in Zürich gegründet. Obwohl der Geschäftssitz in den ersten Jahren im Kanton Aargau und später kurz in Luzern war, fand bereits im September 1897 der erste Zuchtstiermarkt in Zug statt.

Der Verband hat von Anfang an grosses Gewicht auf die Abhaltung eines Zuchtstiermarktes gelegt. Allgemein hatten die Genossenschaften das Gefühl, dass die bisherige Art der Zuchtstierbeschaffung eine umständliche, zeitraubende und wenig zuverlässige sei, dass aber andererseits auch mancher Züchter nicht einen so hohen Preis löse, wie er ihm, der Qualität des Tieres entsprechend, gehöre. Schon diese beiden Gründe hätten für die Abhaltung eines Marktes genügt.

Es kam aber als dritter, nicht minder wichtiger Grund die Überzeugung hinzu, dass die Beurteilung der Tiere bei Prämierungen in den Kantonen ausserordentlich verschieden

sei. Der Verband vermag die Braunviehzucht nur dann nachhaltig fördern, wenn er mit aller Kraft auf eine gleichmässige Beurteilung der Tiere drängt. Hierzu bietet die alljährliche Abhaltung eines zentralen Ausstellungsmarktes die beste Gelegenheit. Es wurde deshalb beschlossen, dem Markt Ausstellungscharakter zu geben, indem eine Prämierung durchgeführt wird.

Rinderauktion

Seit 1984 wird am zweiten Tag des Zuchtstiermarktes eine Rinderauktion durchgeführt. Sie gilt als Gradmesser für die jeweils kommende Handelssaison beim Braunvieh und wird von vielen Interessierten hautnah mitverfolgt. Diese Rinderauktion führt deshalb zu einer echten Preisbildung.

Die Auktion will und kann den Viehhandel nicht ersetzen. Auch Händler haben die Möglichkeit, die Tiere an die Auktion zu liefern oder dort zu kaufen. Die Auktion soll die



Attraktivität des Zuchtstiermarktes heben, der wegen der künstlichen Besamung seit Mitte der 60er Jahre stark gesunken ist (siehe Tabelle). Die Auktionen verliefen bisher recht erfolgreich, wurden doch für Rinder gleicher Qualität in Zug bessere Preise erzielt als anderswo.

Attraktionen für die Konsumenten

Um den interessierten Konsumenten einen attraktiven Markt zu bieten, wurde das Programm in den letzten Jahren sukzessive ausgebaut. So hat es heute zwei Unterhaltungsabende, viele Marktstände, einen Streichelzoo mit diversen Bauernhoftieren, gratis Ponyreiten für die Kinder und jedes Jahr am Mittwoch eine Tiershow.

Daneben wurden schon Vernissagen sowie verschiedene Bankette für Gäste aus Politik und Wirtschaft durchgeführt. Der Schweizer Braunviehzuchtverband versucht damit, dem Spruch «farming is coming to town» nachzuleben. Es soll so eine Brücke zwischen Bauern und Konsumenten geschaffen werden.

Text: Jörg Hähni



charly werder® models *of switzerland*

MODE – WEIN & Dine 2011

Erleben Sie mit uns ein Fest der Sinne. Geniessen Sie einen kulinarischen Höhenflug, dazu präsentieren unsere Models aktuelle und kommende Modetrends der Saison 2011/12.

Dieser spezielle Abend wird für Sie und Ihre Freunde zum Highlight, die aktuellen Modetrends hautnah als unvergessliches kulinarisches Erlebnis geniessen zu dürfen.

Reservieren Sie sich heute schon den Termin für einen unvergesslichen kulinarischen Abend.

Freitag, 17. Juni ab
19.30 Uhr
Speiserestaurant Raten
6315 Oberägeri
Reservierungen:
Tel. 041 750 22 50

Freitag, 16. September
ab 19.30 Uhr
APART Hotel
6343 Rotkreuz
Reservierungen:
Tel. 041 799 49 99

**Corinne Müller und
Jacqueline Blume**

Eingekleidet by Silvia Cabalzar
Fotos by Simon Brotschi, Emil Novotny



www.charlywerder.ch
Ihr kompetenter Partner
wenn es um Models geht



SPAGO

RESTAURANT & BAR



SPAGO Restaurant und Bar

Zentralamerikanische Gaumen- und Lebensfreude

Fantastische und faszinierende zentralamerikanische Küche, warme Farben und Materialien, junge aufgestellte Mitarbeitende, die Lebensfreude und Charme versprühen. Willkommen im SPAGO, Restaurant und Bar im Herzen der Stadt Zug.

Feiern, geniessen, lachen, essen, trinken. Im SPAGO trifft sich die Bevölkerung von Zug und Umgebung und erfreut sich an den Spezialitäten dieses aussergewöhnlichen Restaurants. Ob auserlesene Mittagsmenus von Montag - Freitag, Fajitas à discrétion am Montagabend oder die legendäre After Work Party am Donnerstag. Jedes erste Wochenende wird im SPAGO getanzt. Jeden ersten Freitag findet die 70er/80er/90er Party statt und jeden ersten Samstag im Monat die rhythmische Latin Night. Im SPAGO Zug stehen die Kunden im Vordergrund und Sie werden sich wohl fühlen in diesem Ambiente.

Wir freuen uns auf Sie!

Aktuelle Informationen finden Sie immer unter: www.spago-zug.ch



SPAGO Restaurant and Bar

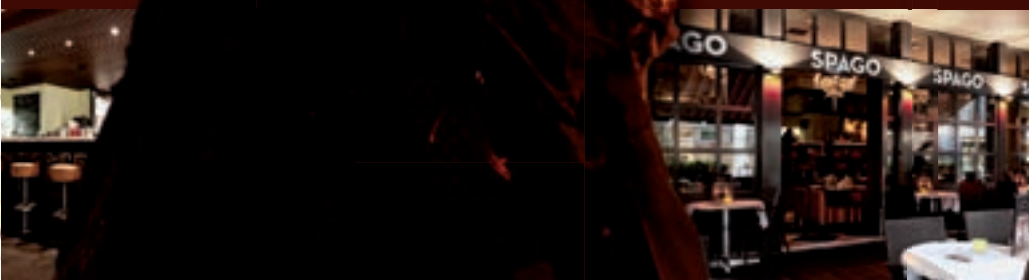
Central American Gourmet delight – the joy of living!

Fantastic and fascinating cuisine of Central America, warm colours and materials, a team of young pleasant staff who sparkle with charm and enthusiasm. Welcome to SPAGO, the Restaurant and Bar in the very heart of Zug.

Celebrate, enjoy, laugh, eat and savour our wines. SPAGO is where the townspeople of Zug get together and treat themselves to the delectable specialities of a remarkable restaurant. Be it the exquisite lunch offers from Monday to Friday, the different Fajitas à discrétion each Monday evening, or the legendary After Work Party on Thursday; the first weekend in month is dance-party in SPAGO, the first Friday we have an oldie-party with music from the 70-/80- and 90ties and the first Saturday the rhythmical Latin Night. At the SPAGO the customer is truly king and feels cosy and pampered.

We are looking forward to welcoming you!

Current information: www.spago-zug.ch



Restaurant Spago, Bahnhofstrasse 12, 6300 Zug
Telefon +41 (0)41 711 18 72, restaurant@spago-zug.ch
www.spago-zug.ch

restaurant bar --- APART

Das Restaurant APART lädt zu lokalen und internationalen Köstlichkeiten ein.

Geniessen Sie den schnellen Business-Lunch für gehobene Ansprüche in lockerer, professioneller Atmosphäre oder lassen Sie sich vom hochstehenden à la carte-Angebot am Mittag oder am Abend verwöhnen.

Gerne verwöhnen wir Sie auch auf der Terrasse - dem idealen Treffpunkt für Sie und Ihre Geschäftspartner, Familie und Freunde.

Wir haben täglich geöffnet.



Ihr Anlass im APART

Wir würden uns freuen, Ihren nächsten Anlass durchführen zu dürfen. Egal ob Firmen- oder Familienessen, Weihnachtsessen, Hochzeit oder Taufe.

Auch für Konzerte, Lesungen, Podiumsdiskussionen, Turniere, Tanzabende, Ausstellungen und Generalversammlungen sind unsere Räume optimal.

Wir geben Ihnen gerne Auskunft und stellen Ihnen eine Offerte nach Ihren Wünschen zusammen. Informationen dazu finden Sie auch unter www.aparthotel-rotkreuz.ch.



A PART of living
A PART of eating
A PART of business
A PART of well-being

Das neue moderne Hotel zwischen Zug, Zürich und Luzern

Dank der zentralen Lage, direkt am Bahnhof Rotkreuz, ist das Hotel mit den privaten wie auch den öffentlichen Verkehrsmitteln schnell erreichbar und deshalb für Seminare und Sitzungen ideal gelegen.

Drei bis vier Mal pro Stunde gelangen Sie mit der S-Bahn und Interregio-Zügen auf schnellstem Wege nach Zug, Zürich und Luzern.

Ihr Seminar

Unser Seminarraum eignet sich optimal für Seminare mit bis zu 50 Personen. Fragen Sie nach unseren Seminarpauschalen. Wir machen Ihren Anlass zum unvergesslichen Event.

Informationen dazu finden Sie auch auf dem Internet unter www.aparthotel-rotkreuz.ch

Grosszügige Hotelzimmer & Suiten

Das Hotel bietet mit 47 Zimmern (25-35m²), 3 möblierten Studios und zwei Loft-Suiten ein grosszügiges Raumangebot für seine Gäste.

Alle Zimmer verfügen über eine modernste Einrichtung, einem grossen Arbeitsplatz mit kostenlosem Highspeed-Internet und WLAN, breite Betten, Kühlschrank, Nespresso-Kaffeemaschine und Teestation.

Lassen Sie Ihren Geschäftsalltag bei uns im Restaurant oder im Fitnessstudio ausklingen.



APART AG
Hotel Restaurant Bar
Mattenstrasse 1
CH-6343 Rotkreuz
Tel. +41 41 799 49 99
Fax +41 41 799 49 90
info@aparthotel-rotkreuz.ch
www.aparthotel-rotkreuz.ch

APART HOTEL
ROTKREUZ

Der schönste Sonnenuntergang auf dem Zugersee

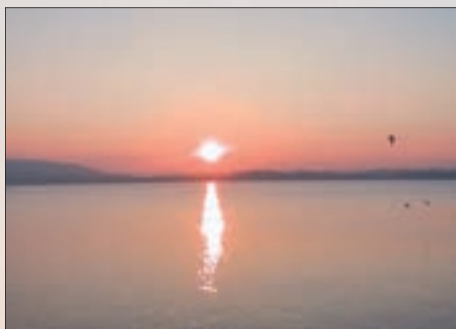
Das Ristorante San Marco ist ein authentisches italienisches Lokal mit Italianità in der Luft. Der Gastgeber Carmelo Palella versteht Italianità nicht als Wort, sondern als eine echte italienische Lebenseinstellung. Die Einrichtung ist stilvoll nüchtern und trotzdem mit warmen Farben versehen, so dass eine gemütliche Atmosphäre entsteht.

Das Ristorante San Marco bietet eine typische italienische Küche. Von der knusprig gebackenen Pizza bis zu mediterranen Köstlichkeiten und Spezialitäten der «Nonna».

Einen eleganten oder erfrischenden trinkreifen Wein von den wichtigsten Traubensorten der Halbinsel rundet das feine Essen ab.

Die Gartenterrasse befindet sich direkt am Zugersee, und die legendären Sonnenuntergänge beeindrucken Gross und Klein. Da erinnert man sich gerne an den letzten Urlaub in Italien.

Auch im Winter oder bei schlechtem Wetter ist die Aussicht stimmungsvoll. Umso gemütlicher ist es dann im San Marco.



Mitten in der Zuger Altstadt am Fischmarkt befindet sich das Ristorante Liguria, welches seit 6 Jahren von Paolo Boldini geführt wird. Ein grosszügiges, elegantes modern gestaltetes Ristorante. Das viele Holz, venezianischer Stuck, Terrakotta und natürliche Farbtöne verleihen dem Ristorante die passende Italianità.

Die Atmosphäre ist freundlich und sympathisch. Bei einem der wunderschönsten Sonnenuntergänge am Zugersee ist es zudem sehr romantisch. Ein Ambiente zum Entspannen!

Im Ristorante Liguria wird die klassische, italienische Küche auf hohem Niveau angeboten. Vorspeisen, verschiedene Pasta- und Fleischgerichte sowie exzellente Fischgerichte aus Meer und See sind die Stärken des Hauses. Am Mittag bietet Ihnen der Küchenchef Hassanein Wael zusätzlich leichte und schnelle Menus an, ohne die Qualität zu vernachlässigen. Im Ristorante Liguria wird Italienisch, Deutsch und Englisch gesprochen.

Für Bankette, Hochzeiten oder spezielle Anlässe bis zu 85 Personen besteht die Möglichkeit, das gesamte Restaurant zu reservieren. Auch für kleinere Gesellschaften ist ein separater Restaurantteil verfügbar.

Das Ristorante Liguria ist an 363 Tagen im Jahr geöffnet. Die Küchenbrigade verwöhnt Sie ausserdem jeden Sonntag mit kulinarischen Kompositionen. Eine weitere Spezialität des Hauses ist der traditionelle Zuger Rötöl, nach Zuger- oder nach Müllerin-Art zubereitet.

Kommen Sie vorbei und geniessen Sie unvergessliche, gastronomische Erlebnisse für Gaumen und Seele.

Texte: Maria Gollini

Ristorante San Marco
Fischmarkt 2 / Am See
6300 Zug

Telefon 041 710 23 23
Fax 041 710 32 22

E-Mail email@san-marco-zg.ch
Internet www.san-marco-zg.ch

LIGURIA
RISTORANTE

SAN MARCO
RISTORANTE + PIZZERIA

Ristorante Liguria
Fischmarkt 2 / Am See
6300 Zug

Telefon 041 710 24 24
Fax 041 710 77 57

E-Mail email@liguria-zg.ch
Internet www.liguria-zg.ch

«the blinker» – We do you right



Andrew Clayton

Erwarb am New England Institut seinen Top of class. Abschluss Associates Degree in Occupational Studies und kam aus USA über Fernost in die Schweiz. Als kulinarischer Kopf des Unternehmens bespielt er mit seinen kreativen Gerichten nicht nur «the blinker». Er ist auch Chef der Produktionsküche, wo er «Comme il faut» dirigiert und neue Produkte entwickelt.



Auf dem AMAG Areal in Cham/ZG befindet sich «the blinker», ein ganz spezielles Lokal. «the blinker» ist eigentlich eine Beiz, aber auch eine Bar, eine easy Lounge und ganz einfach ein vielseitiger Veranstaltungsort. «the blinker» vereint als Lokal verschiedene gastronomische Disziplinen und kann Plattform für die grosse Party sein. Bis Ende Februar immer mittags und abends gibt es auf dem «Balkon» ein «Cosy Fondue Balcony», kuschelig in Decken auf Fellen im Rottannen-Wald.

Im «living room» sind die Besucher eingeladen, sich gemütlich nieder zu lassen, wann immer sie wollen. Oder geniessen Sie doch einmal den beliebten American Teller-Brunch all day long (immer sonntags von 10 bis 22 Uhr).

Hubert Erniss Betrieb kann sich zusätzlich auf eine Produktionsküche stützen. Seine «3.2.1 hubert erni ag» ist zudem ein kulinarisches Labor. Hier werden Produkte kreiert und produziert, Gerichte angerichtet und inszeniert. Hier entstehen Köstlichkeiten für Caterings, Kantinen und den Verkauf. Auf Wunsch und Einladung lässt man sich auch gerne in die Töpfe schauen.

Die Firma «comme il faut» betreut auch kleine Anlässe, die im intimen, privaten Rahmen bei den Kunden zu Hause stattfinden. Die feine Tischkultur wird gepflegt, mit einem sehr auserlesenen Geschirr. In der Produktionsküche werden die Speisen vorgekocht und in der Küche des Kunden weiterverarbeitet. Die Gäste werden diskret und aufmerksam von einer Mitarbeiterin bedient, und das – wie es der Name der Firma verpflichtet – «comme il faut».

Hubert Erni und sein Team heissen Sie herzlich willkommen!

Text: Maria Gollini



Hubert Erni

Bei ihm liegt die Verantwortung für das Unternehmen. Dafür bürgt er mit seinem Namen, bekannt in der Szene für Caterings und Events an besten Adressen. Er wird als aufmerksamer Gastgeber sehr geschätzt. Er ist begabter Networker für Business und Gäste und schwört auf Professionalität mit viel Fantasie und Humor.



3.2.1 hubert erni ag

Gewerbstrasse 9
Postfach
6330 Cham 2

Telefon 041 710 40 60
Telefax 041 710 40 64

E-Mail contact@3-2-1.ch
Internet www.3-2-1.ch

comme 'il' faut

Gewerbstrasse 7
Postfach
6330 Cham 2

Telefon 041 712 13 21
Telefax 041 712 13 20

E-Mail contact@comme-il-faut.biz
Internet www.come-il-faut.biz

the blinker

alte Steinhäuserstrasse 15
Postfach
6330 Cham 2

Telefon 041 784 40 90
Telefax 041 784 40 99

E-Mail contact@the-blinker.biz
Internet www.theblinker.biz

Walo Lüönd - Der «Dällebach Kari»



Walo Lüönd ist am 13. April 1927 in Zug geboren. Er ist der Sohn des Konditors Oswald Lüönd. Er ging in Zug zur Schule und besuchte zunächst eine Schneiderlehre als Herrensneider und schloss diese 1947 ab. Danach wandte er sich seiner wahren Passion zu und erlernte den Beruf eines Schauspielers. Erste Auftritte hatte er ab 1949 am Schauspielhaus und beim Cabaret Fédéral in Zürich, und seit 1962 arbeitet er auch für das Fernsehen in Schweizer und deutschen Filmen. Nebst vielen bekannten und weniger bekannten Rollen folgte 1970 jener Durchbruch, mit der Walo Lüönd auf einen Schlag berühmt wurde – der Dällebach Kari.

Herr Lüönd, Ihr Vater Oswald Lüönd hatte in Zug an der Zeughausgasse eine Konditorei. Erinnern Sie sich noch an diese Zeit? Mussten Sie auch mithelfen?

Ja, ich erinnere mich noch sehr genau. Ich musste in der Backstube mithelfen. Backbleche und Geschirr abwaschen. Das habe ich gar nicht gerne gemacht. Das war auch der Grund, warum ich nicht Konditor werden wollte.

Ihr Vater hat die feinen «Zugerli», eine Zuger Spezialität, erfunden. Erinnern Sie sich noch an die «Zugerli»?

Ja, ja! Die Zugerli hatte ich sehr gerne. Wir durften immer die Abfälle essen. Das schmeckte mir!

Herr Lüönd, Sie haben eine ganz andere berufliche Richtung als Ihr Vater eingeschlagen. Warum nicht Konditor?

Nach einem Welschlandjahr als Laufbursche in einer Konditorei wusste ich, dass ich nicht Konditor werden wollte. Mein Vater fragte mich anschliessend: «Was willst du werden?» «Schauspieler!», antwortete ich. «Das kommt gar nicht in Frage. Du musst einen anständigen Beruf lernen.» Darum habe ich eine Schneiderlehre als Herrensneider abgeschlossen. Ich habe nebenbei die Auf-

nahmeprüfung im Bühnenstudio gemacht, und bestanden. Also habe ich tagsüber «gschniederet» und abends ein Bühnenstudio absolviert. Ich wollte aber tagsüber das Studium machen, konnte es aber nicht. Das Geld fehlte und mein Vater unterstützte mich nicht. Ich bekam dann aber doch ein Stipendium für eine 3-jährige Schauspielschule!

Was gab Ihnen überhaupt den Anstoss, Schauspieler zu werden?

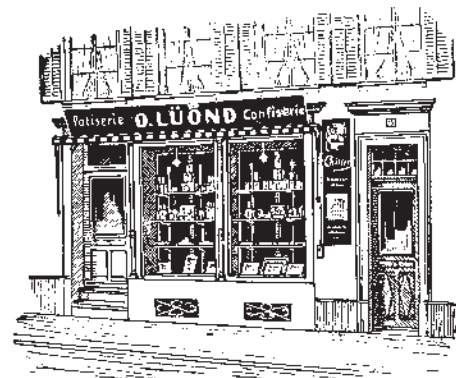
Ich habe schon als 12-jähriger Bube im Hof, hinter der Konditorei, «theäterlet», und später im Hirschen auf der Heimatschutzbühne in Zug. Das war auch ein Grund, dass ich Schauspieler werden wollte

Dällebach Kari! Konnten Sie sich mit dieser Rolle identifizieren, Herr Lüönd?

Als ich von Deutschland in die Schweiz gekommen bin, wurde mir die Rolle als Dällebach Kari angeboten. Ich ging nach Bern und habe mich mit vielen Leuten, die Dällebach Kari noch gekannt haben, getroffen und unterhalten. Sie sagten mir ganz genau, wie er war. So konnte ich mich in die Rolle einarbeiten. Das machte mir grossen Spass!

Wie sehen Sie aus Ihrer Sicht die jetzige Aufführung Dällebach Kari mit Hanspeter Müller Drossaart?

Die Aufführung in Thun hat mir gut gefallen. Hanspeter Müller Drossaart spielt diese Rolle sehr gut. Er kommt gut rüber! Jetzt will man noch einen Film machen mit Xavier Koller als Regisseur und wieder mit Hanspeter Müller Drossaart als Dällebach Kari. Bin gespannt!



Herr Lüönd, Sie sind immer noch ein gern-gesehener Gast auf der Leinwand und auf der Bühne. Wenn Sie jetzt noch einen Wunsch offen hätten, was möchten Sie jetzt noch gerne spielen?

Ich wollte nie etwas spielen. Habe die Rollen auch nie gesucht. Man ist immer auf mich zugekommen. Man hat mir jetzt auch wieder eine Rolle angeboten, musste aber ablehnen, da es mir gesundheitlich nicht sehr gut ging. Jetzt geht es mir wieder gut und bin wieder bereit, eine gute Rolle anzunehmen.

Herr Lüönd, ich bedanke mich ganz herzlich für das Gespräch und wünsche Ihnen weiterhin alles Gute und gute Gesundheit.

Interview und Text: Maria Gollini



Leue Beck - eine traditionsreiche Bäckerei-Konditorei



Im Jahre 1994 ging für Werner Inderbitzin ein Traum in Erfüllung: eine eigene Bäckerei-Konditorei. Er übernahm die Konditorei Giger am Landgemeindeplatz in Zug. Nach einigen Turbulenzen und Überlegungen konnte er im Jahre 2003 in der Liegenschaft «Wilden Mann» in der Neugasse 24 sein Leue Beck wieder eröffnen. Das

Qualitätsbewusstsein und die Liebe zum Beruf wurden belohnt. Die Stammkundschaft blieb ihm treu!

Nebst verschiedenen Leckereien und vielen variantenreichen Broten sind die Zugerrahmkirschtorte sowie die «Zugerli» die Spezialitäten des Hauses. Wurde doch die Rahmkirschtorte im Jahre 2008 von SWISS BAKERY TROPHY 2008 mit der Goldmedaille und die «Zugerli» mit Bronze ausgezeichnet.

Eine traditionsreiche Spezialität ist das legendäre «Zugerli», welche die Konditorei Oswald Lüönd, Vater von Schauspieler Walo Lüönd, erfunden hatte. Er gewann bei der Zuger Fach- und Kochkunstausstellung und 1939 bei der Landesausstellung in Zürich eine Goldmedaille.

Beide Produkte werden heute handwerklich und nach alter Vaters Sitte beim Leue Beck an der Neugasse in der Altstadt, von ausgebildeten Konditoren mit viel Liebe hergestellt, und selbstverständlich wird nur das beste Kirschwasser aus der Region verwendet.

«Hier wird alles von Hand produziert», sagt Werner Inderbitzin stolz. Das ist der kleine, aber feine Unterschied beim Leue Beck zu den vielen anderen Grossen. Man sieht's ihm an. Seine Augen strahlen. Sein Beruf ist Leidenschaft!

Gönnen Sie sich und Ihren Gästen einen Gaudenschmaus der besonderen Art. Werner Inderbitzin und seine Mitarbeiterinnen heißen Sie herzlich willkommen!

Text: Maria Gollini



Leue Beck

Neugasse 24
6300 Zug

Telefon 041 711 16 29
Telefax 041 712 02 78

E-Mail leuebeck@smile.ch

Restaurant

Seit 1787

Kolinplatz 10, am Zytturm, 6300 Zug
Walker & Rossteutsch AG



- Fleisch aus hauseigener Metzgerei
- Zuger Fischspezialitäten
- Hummergerichte
- Vegetarische Köstlichkeiten
- Schöne Weinkarte



Best in Town!

20 Jahre Erfahrung

KOC Food-Spezialitäten, Poststrasse 11, 6300 Zug

KOC Food Spezialitäten



Welcome Immobilien AG

WELCOME - Immobilien

Nicht nur ein Name sondern ein Mehrwert für Ihre Liegenschaft.

Die Welcome Immobilien AG ist im Raum Zug als professionelle Immobilien Bewirtschafterin für Stockwerkeigentum und Mietliegenschaften eine bekannte Grösse. Unser Leistungsangebot ist jedoch weit grösser als Immobilien-treuhand, Schätzungen und Verkäufe.

WELCOME - Baumanagement

Das Welcome auch im Baumanagement sehr stark ist, ist nicht neu, vielerorts einfach zu wenig bekannt. Gerne erklären wir Ihnen mehr dazu.

Als Besitzer einer Immobilie ist man stets auf die Werterhaltung seiner Liegenschaft fokussiert. Zyklische Erneuerungen sind deshalb unumgänglich und erfordern grosser Beachtung.

Wir kennen das Bau- und Immobiliengeschäft und haben uns auf die Sanierungen von Mehr- und Einfamilienhäusern, aber auch Gewerbebauten spezialisiert. Dank unserer langjährigen Erfahrung können wir Ihr Bauvorhaben professionell und speditiv umsetzen.



WELCOME - Sanierungsprojekt

Ein aktuelles Sanierungsprojekt im Röhrlberg in Cham mit 22 Wohnungen musste generalüberholt werden. Dies beinhaltete nebst technischen und wirtschaftlichen Aspekten auch die Grundrissoptimierung an den heutigen Anforderungen anzupassen. Mit Berücksichtigung der geplanten Investitionen wurde der Eigentümerin aufgezeigt, wie sich die Rendite ihrer Immobilie deutlich verbessert.

Das Haus wurde innert fünf Monaten bei Vollbestand der Mieterschaft komplett saniert. Dabei wurde unser bewährtes Kommunikationskonzept angewendet, welches eine reibungslose Abwicklung der Sanierung, sowie eine gute Betreuung der Mieter und Bewohner ermöglichte.



vorher



nachher

WELCOME - Partnerschaft

Wir stellen Ihre Bedürfnisse in den Vordergrund und setzen Ihre Ziele mit unserer fachlichen Kompetenz, grosser Erfahrung und viel Engagement um.

WELCOME - bei uns!



WELCOME Immobilien AG

Hübelstrasse 18
CH-6020 Emmenbrücke

Telefon +41 41 289 63 63
Telefax +41 41 289 63 60

E-Mail info@welimmo.ch
Internet www.welimmo.ch

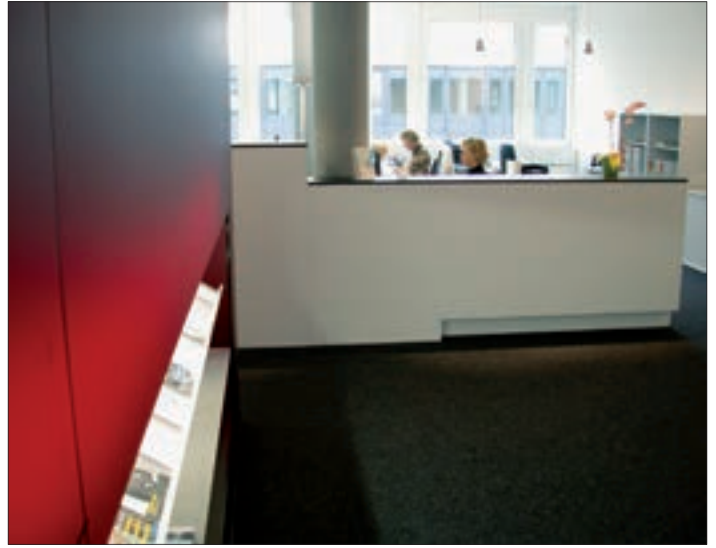
Steinhauserstrasse 70
CH-6301 Zug

Telefon +41 41 727 04 40
Telefax +41 41 727 04 41

Nahe beim Kunden



Standort der Regimo Zug AG im Areal Kistenfabrik Zug



Das Augenmerk des Immobiliendienstleisters Regimo Zug AG liegt auf der Kontinuität der Bewirtschaftung sowie der Nähe zum Kunden.

Die Regimo Zug AG ist seit 1993 – damals noch unter dem Namen Administra Immobilien-Treuhand AG – als unabhängiges Familienunternehmen auf dem Platz Zug tätig. Das Dienstleistungsspektrum der Regimo Zug AG umfasst die Bewirtschaftung, Erstvermietung sowie den Kauf und Verkauf von Immobilien. Die insgesamt 19 im Areal Kistenfabrik tätigen Mitarbeiter verwalten rund 6500 vermietbare Einheiten, wozu in erster Linie Wohnungen, aber auch Büroräumlichkeiten, Parkplätze und Nebenräume zählen. In der Zentralschweiz ist die Regimo Zug AG somit eine der grösseren Anbieterinnen dieses Sektors. Die Administra Immobilien-Treuhand AG konzentriert sich seit Anfang 2007 auf das reine Immobilien-Treuhand-Geschäft.

Zur Kundschaft gehören vor allem institutionelle Anleger und Privatpersonen mit grösseren Portfolios, welche eine langfristige Anlagepolitik verfolgen: rund 80 Prozent sind Anlagestiftungen, Immobiliengesellschaften und Pensionskassen, den Rest teilen sich Privateigentümer und Stockwerkeigentümer-Gemeinschaften.

Als unabhängiges Familienunternehmen legt die Regimo Zug in erster Linie Wert auf die persönliche Beziehungspflege mit Investoren und Eigentümern. Dank ihrer Verankerung in der Region ist sie mit den lokalen Marktgegebenheiten im Grossraum Zug/Luzern bestens vertraut. Die Regimo Zug geht auf die individuellen Wünsche der Eigentümer ein und kennt insbesondere



Matthias Häfelin, Geschäftsführer

die spezifischen Bedürfnisse institutioneller Investoren und Eigentümer. Aber auch die Anliegen der Mieter werden ernst genommen und mit dem nötigen Respekt behandelt. Das Vertrauen der Kundschaft rechtfertigt die Regimo Zug mit einer hohen Servicequalität. Die Mitarbeitenden sind dienstleistungsorientiert und flexibel. Durch eine sorgfältige Auswahl der Mieter wird sicher gestellt, dass sich Mietverhältnisse für beide Seiten zufriedenstellend entwickeln.

Die Nähe zum Kunden sowie die Kontinuität in der Bewirtschaftung der ihr anvertrauten Liegenschaften stehen für die Regimo Zug AG an oberster Stelle. Ganz besonders zeichnet sie sich durch eine hervorragende Kenntnis des regionalen Marktes, zu dem die Zentralschweiz mit Schwerpunkt Zug/Luzern gehört, sowie Kontinuität in der Bewirtschaftung



Erwin Häfelin, Delegierter des VR

aus, die nur dank langjähriger Mitarbeiter garantiert werden kann. Weiter profitieren Kunden, Mieter und Geschäftspartner von der Verwaltungsplattform der Regimo-Gruppe, die die eigenständigen Gesellschaften in Basel, Bern, Genf, Lausanne, St. Gallen und Zürich in einem überregionalen Verbund zusammenschliesst.

Regimo Zug AG

Baarerstrasse 137
6302 Zug

Telefon 041 768 18 00
Telefax 041 768 18 01

E-Mail welcome@zg.regimo.ch
Internet www.regimo.ch

badforum

f a s z i n a t i o n b a d . . .

u n s e r e a u s s t e l l u n g



auf 500 m² ausstellungsfläche an bester lage setzen wir eine auswahl von bad- und wohnungseinrichtungen in szene. wir zeigen bewusst hochwertige marken wie **falper** (exklusivlieferant), **agape**, **boffi** und **victoria+albert**, welche im sanitärfachhandel nicht erhältlich sind. die vielseitigen produkte finden sowohl im privaten bereich als auch im gehobenen interieur von hotels verwendung.

u n s e r e p h i l i s o p h i e



das bad wird zum wohnraum und auch im privaten bereich werden kleine wellness-oasen realisiert. dafür braucht es kompetente und unabhängige beratung. dabei geht es nicht nur um die auswahl der sanitärapparate sondern darum, mit ihnen formen, materialien und farben zu einem stimmigen ganzen zu entwickeln. wenn sie schon vor der fertigstellung davon überzeugt sind, dass sie ihr traumbad erhalten werden, dann haben wir unser ziel erreicht. kein projekt ist gleich wie das andere. deshalb ist auch unsere dienstleistung immer individuell. sie reicht von der gesamten realisierung eines umbauprojektes bis zur suche eines fehlenden accessoires.

u n s e r e e x k l u s i v i t ä t e n



falper



agape



victoria+albert

badforum ag
birkenstrasse 47
ch-6343 rotkreuz
fon 041 799 40 20
fax 041 799 40 29
info@badforum.net

www.badforum.net

wir freuen uns auf ihren besuch!

Sir Heian AG – optimales Licht in jeder Situation

wir machen Licht.ch

Sir Heian

Das Licht der Zukunft leuchtet schon heute – jedenfalls bei Sir Heian, dem Gesamtanbieter für Licht-technische Lösungen. Neue Beleuchtungssysteme revolutionieren die Lichtästhetik innen und aussen – von der Terrasse bis ins Bad und vom Entree bis in die Verkaufsräume.

Die Sir Heian AG präsentiert ihr umfassendes Angebot in den neuen, vergrößerten Showräumen.

LED, das äusserst vielseitig gestaltbare Licht, weiss zu verzaubern und zu inspirieren. Es schafft traumhafte Atmosphären, dekoriert exklusiv Wände, markiert elegant Böden und vermittelt klar Orientierung. LED ist schlicht das Thema Nummer Eins in der Beleuchtungsszene. Mehr noch: Mit dem richtigen Licht lässt sich auch schön Energie sparen. LEDs stehen für eine hohe Lichtausbeute, haben eine Lebensdauer von bis zu 100'000 Betriebsstunden und werden mit niedrigen Strömen betrieben. Sie können in schier unendlicher Variabilität für jeden Zweck eingesetzt werden. Besonders effektiv wirken LED Leuchten in Böden, Decken, Wänden und Treppen. Sir Heian führt hochwertige Markenartikel von namhaften internationalen Leuchtenherstellern wie Molto Luce, Bel Lighting, Baltensweiler, Nimbus, Ribag und andere.

Private profitieren vom umfassenden Wissen und dem Gesamtangebot der Licht-Profis. Die Fachberatung geht weit über die eines gewöhnlichen Lampengeschäfts hinaus. Die Umsetzung der Beleuchtungskonzepte, die Lieferung und der Einbau erfolgen über lokale Elektrofirmen. Leuchtende Beispiele der enormen Vielfalt zeigt die neue Ausstellung von Sir Heian in Cham – mit Licht aus erster Hand für anspruchsvolle Kundinnen und Kunden.



Sir Heian AG

Alte Steinhäuserstrasse 29
6330 Cham

Telefon 041 748 50 10
Telefax 041 748 50 15

E-Mail info@sir-heian.ch
Internet www.wirmachenlicht.ch

Peikert Immobilien - Ihr Spezialist, wenn es um Immobilien in der Region Zug & Umgebung geht!

Gewachsen aus einer Firmengruppe mit über 100-jähriger Zuger Tradition und bekannt für Seriosität, Zuverlässigkeit, Innovation und Flexibilität erbringt die Peikert Immobilien AG seit vielen Jahren eigenständig und unabhängig ein breites Spektrum an Dienstleistungen im Immobilienbereich in den Regionen Zug, Zürich sowie den angrenzenden Kantonen.

Partner für alle Immobilien-Lösungen

- Akquisition
- Marketingkonzepte
- Projektentwicklung
- Bautreuhand
- Verkauf, Vermittlung
- Vermarktung
- Bewirtschaftung
- Vermietung
- Immobilien-Bewertung



Peikert Immobilien AG
Baarerstr. 8, CH - 6301 Zug
Tel +41 41 729 60 10
Fax +41 41 729 60 29
Mail info@peikert-ag.ch

www.peikert-immobilien.ch

Aktuellstes Projekt Stadt Zug:
www.park-tower.ch



Exzellenz ist unser Standard



Was früher der Stolz der Hausfrau war, ist heute integrierter Teil der Wohnlandschaft und Ausdruck ihres persönlichen Lebensstils. Seit über dreissig Jahren begleitet unsere Firma die Entwicklung der Küchenszene und setzt in der Region den Massstab für erstklassiges Küchendesign.

Unsere Erfahrung und unser Angebot sind so vielfältig wie die Wünsche, Ideen und Anregungen unserer Kundschaft. Wir kennen den Markt in- und auswendig und wissen, welche Trends sich abzeichnen, wo was an neuesten Geräten, Materialien und Baustoffen zu haben ist und wie eine perfekte Montage aussieht. Deshalb sind wir die richtigen Ansprechpartner, wenn es im Bereich Küche um Beratung, Planung, Bau oder Umbau geht.

Sie planen Ihr eigenes Heim? Nach einer Besprechung in unserer Ausstellung erstellen wir eine detaillierte Offerte mit mehreren fotorealistischen Darstellungen der geplanten Küche. In dieser 3-D-Simulation präsentiert sich Ihre Küche so, wie sie später stehen wird. So haben Sie die Sicherheit, dass Ihre zukünftige Küche genau Ihrem Wunsch entspricht. Sie wählen die bevorzugten Geräte, die Bau-Elemente, Farben und Materialien. Unsere Spezialisten planen und begleiten Ihr Projekt bis zur termingerechten Übergabe.

Investieren Sie in Ihre Wohn- und Lebensqualität! Unsere Spezialität ist der stressfreie Umbau bestehender Küchen. Zuerst planen wir mit Ihnen zusammen die neue Küche, Ihren Wünschen und dem verfügbaren Budget angepasst. Wir übernehmen für Sie die Generalregie, entsorgen Ihren alten Einbau und die Geräte, koordinieren Ihre und unsere Handwerker und den Zeitplan.



Werder Küchen AG



Immer ist die millimetergenaue Montage das sichtbare Resultat der gemeinsamen Planung, unseres professionellen Know-hows und unserem handwerklichem Können, sei es als Um- oder im Neubau.

In unserer grosszügigen Ausstellung warten zwölf Musterküchen in verschiedenen Preislagen auf Ihren Besuch. Gerne beantworten wir Ihre Fragen und zeigen Ihnen unverbindlich unsere Ideen. Und natürlich viel Informatives, Beeindruckendes, Interessantes, Wissenswertes und Begeisterndes aus der Welt der modernen Küche. So erhalten Sie eine objektive Grundlage zur Entscheidung.

*Lernen Sie uns kennen,
wir freuen uns auf Sie!*

Adrian Werder und Team

WERDER
Küchen AG



HINTER UNSEREN IDEEN STECKT IHRE KÜCHE.



Werder Küchen AG

Sinserstrasse 116
6330 Cham

Telefon 041 783 80 80

Telefax 041 783 80 81

E-Mail info@werder-kuechen.ch

Internet www.werder-kuechen.ch



Miele

GAGGENAU



i vereins-info®

... und Sie sind dabei!

Unser Magazin stellt 2011 die Vereine der Regionen
Ennetsee, Baar/Zug und Aegerital vor.
Sind Sie dabei? Weitere Infos unter www.vereins-info.ch

Bernina Nähcenter AG: Das Nähparadies in Ihrer Nähe

Nähen, Overlocken und Sticken ist ein sehr kreatives und spannendes Hobby. Mit den verschiedensten Textilien ein eigenes Unikat zu nähen macht Spass und fördert das Vorstellungsvermögen. Damit das auch wirklich funktioniert, braucht es ein Fachgeschäft, welches diese Wünsche erfüllen kann.

Unser Sortiment beinhaltet sämtliche Artikel, die zum Nähen, Overlocken und Sticken benutzt werden. Das beginnt bei den in der Schweiz produzierten BERNINA Nähmaschinen, die alle in unserem Geschäft getestet werden können. Wir führen Nähmaschinen schon ab Fr. 390.–. Zu jeder BERNINA Nähmaschine erhält die Kundin eine ausführliche und kostenlose Instruktion.

Dazu gehören die Stoffe, die wir in einer feinen Auswahl unserer Kundschaft präsentieren. Stoffe aus Baumwolle, Leinen, Viscose, Wolle, Polyester usw. lassen der Kreativität freien Lauf, sei es für ein Kleid, Jupe, Hose, Jacke oder eine Tasche.



Ebenfalls können Sie aus einem grossen Mercerie-Sortiment den passenden Reissverschluss, Faden und Knopf auswählen.

Wenn Sie sich zuwenig sicher fühlen, dann stehen Ihnen unsere Privat-Nähkurse oder Workshops zur Verfügung. Auf www.berninazug.ch können Sie die Kursdaten abrufen.

Für den Nähmaschinen-Service sorgen zwei Techniker in der eigenen Werkstatt, damit Ihr geliebtes Gerät störungsfrei arbeitet. Vor unserem Geschäft ist ein Güterumschlag-

splatz, damit Sie bequem mit Ihrem Auto vor das Geschäft fahren können.

Das BERNINA Team freut sich auf Ihren Besuch.

näh und stoff center
BERNINA

T. Imboden

Das Nähparadies in Ihrer Nähe

**Näh- und Stoffcenter BERNINA
T. Imboden**

Gubelstrasse 17
6300 Zug

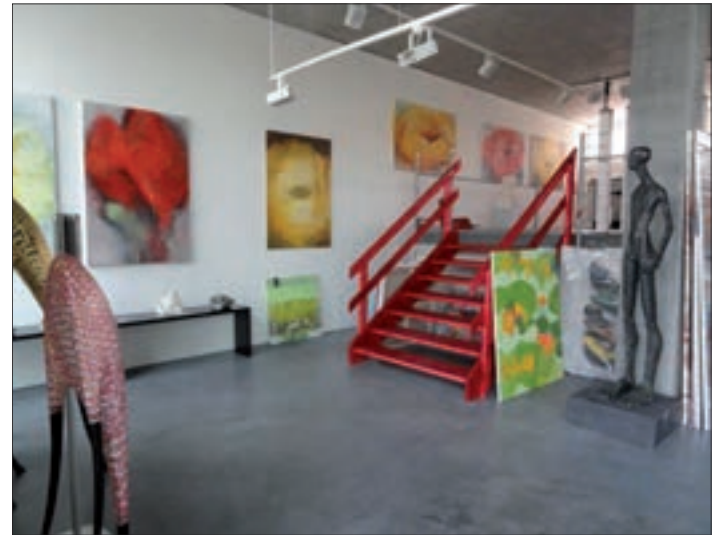
Telefon 041 711 24 56
Telefax 041 711 24 35

E-Mail info@berninazug.ch
Internet www.berninazug.ch



Miele

GAGGENAU



Die Galerie Arrigoni arbeitet mit Werken von national und international bekannten Kunstschaffenden. Wir sind spezialisiert auf abstrakte bis surrealistische Arbeiten. Im ständig wechselnden Angebot sind Skulpturen, Installationen und Bildwerke.

NEU! Sie können die ART LOCATION mieten für Feiern, Feste und Firmenessen.
Kontaktadresse: www.event-more.ch

Galerie Arrigoni
Anne-Marie Arrigoni Schiavo
Weststrasse 3, 6340 Baar/Zug
Internet www.galerie-arrigoni.ch
E-Mail info@galerie-arrigoni.ch
Telefon 041 710 55 80

Die Galerie für gute Kunst

In der Galerie vertreten:

Elso Schiavo
Strawalde (J. Bötcher)
Max von Moos
Friedrich S. Feichter
Dalip
Viola Jürgens
Gordon M. Gestner
Hans Langner (Birdman)
Tonyl
Stefan Hänni
Prof. Karl Ulrich Nuss

Ulrike Israel
Michael Lauterjung
Carolyn Heer
Claudia Küster
Prof. Edward Evans
Thierry Barre
Sofie Siegmann
Alfred Bradler
Shang Hutter
u. andere.....

Ihre Andreasklinik – seit 1998 wegweisend, seit 2001 mit Hirslanden



An ruhiger Lage mitten in Cham gelegen, bietet die Andreasklinik das Beste, was es an medizinischer Betreuung gibt. Rund 200 qualifizierte Mitarbeitende unterstützen über 65 bestausgewiesene Ärzte aus 18 verschiedenen Fachgebieten.

Die Verwaltung der Klinik sieht ihre Aufgabe darin, den Patienten und Besuchern den Aufenthalt im Haus so angenehm wie möglich zu gestalten und der Belegschaft eine moderne, reibungslos funktionierende Infrastruktur zur Verfügung zu halten. Diese Konzentration an Erfahrung, Engagement und Wissen steht rund um die Uhr im Dienst Ihrer Gesundheit.



Mit 56 Betten steht die Ratio Patient/Belegschaft im optimalen Verhältnis, welches eine persönliche, personenbezogene Betreuung und Pflege ermöglicht. Im Heilungsprozess trägt das Gefühl der Geborgenheit wesentlich zur Genesung bei.

Denselben hohen Stellenwert wie der medizinische Standard und das menschliche Verständnis hat bei uns der soziale Aspekt. Unsere Cafeteria mit angeschlossenem Kiosk ist attraktiver Treffpunkt für Patienten, Besucher und Personal. Hier herrscht den ganzen Tag reger Betrieb; man trifft sich in der Pause, genießt die Kaffeehaus-Atmosphäre und tauscht sich aus.

Um unsere Eingangshalle beneiden uns verschiedene Hotels. Komfortable Sitzgruppen laden zum Verweilen ein, sei es mit einer Zeitung, einem Buch oder zum Gespräch mit Freunden. An stimmig gedeckten Tischen servieren wir Ihnen ein Angebot, welches sich mühelos in die traditionell anspruchsvolle Gastronomie im Zugerland einfügt. Hier kann die fortgeschrittene Phase der Rekonvaleszenz ruhig genossen werden, und beim Lunch, gluschtigen Zvieri oder romantischen Candlelight-Dinner wird schon mal gefeiert.

Seit 2001 arbeiten wir im Zusammenschluss mit Hirslanden, der bedeutendsten Privatklinikgruppe der Schweiz. In den 14 erstklassigen Kliniken arbeiten rund 5600 Mitarbei-

tende mit über 1400 Fachärzten eng zusammen. Diese Allianz eröffnet unserer Klinik den Zugang zu einer enormen Fülle an medizinischer Fachkompetenz, technischem Fortschritt sowie Erfahrung aus praktischer Tätigkeit mit und am Patienten.



Andreasklinik Cham Zug
Rigistrasse 1
6330 Cham

Telefon 041 784 07 84
Telefax 041 784 09 99

info.andreasklinik@hirslanden.ch
www.hirslanden.ch/andreasklinik

An erster Stelle steht das Gespräch



Das Pflegezentrum Ennetsee Cham wurde im Mai 2002 feierlich eingeweiht und in den Dienst der Bevölkerung gestellt. Gebäude und Betrieb entsprechen konzeptionell den besonderen Aspekten der Begleitung und Betreuung pflegebedürftiger Menschen im Alter. Hier wird das Erleben des Alters mit all seinen Schattierungen als erfreulicher Lebensabschnitt möglich.

Im Mittelpunkt stehen die Individualität und die Autonomie jeder einzelnen Person. Dieser Grundsatz ist das Credo bei all unseren Überlegungen. Deshalb ist unser Umgang mit den Bewohnerinnen und Bewohnern auf Dialog und Kontakt aufgebaut.

Auf dieser Basis entsteht eine persönliche Beziehung zwischen den Betreuten und

ihren zugeteilten Pflegefachpersonen, ähnlich dem traditionellen Familienverband. Diese Komfortzone ist der Hintergrund des Lebens im Pflegezentrum Ennetsee.

Betreuen heisst für unser Personal, mit den Menschen zusammen zu leben, ihre persönlichen Gewohnheiten und Bedürfnisse zu kennen und zu respektieren. Wir unterstützen jeden Bewohner in seinem gewählten Tagesablauf und helfen, wo es nötig oder erwünscht ist. Diese Bezugspflege schafft ein menschlich warmes Klima und garantiert für eine aufmerksame Überwachung des Gesundheitszustandes und der Wirksamkeit durchgeführter Massnahmen.

Ärztliche Betreuung ist gesichert durch die Vereinbarung mit Hausärzten und der guten



Zusammenarbeit mit der AndreasKlinik im Nachbargebäude. Professionelle Standard- und Individualpflege steht rund um die Uhr zur Verfügung. So ist auch in Notfallsituationen jederzeit ein Fachärzteteam sofort einsatzbereit. Mit dieser Gewissheit lässt es sich im Pflegezentrum Ennetsee Cham angenehm und gut aufgehoben leben.

So persönlich wie die Pflege soll auch die Umgebung sein: mit eigenen Gegenständen (Möbel, Bilder etc.) ausgestattet, wird das neue Zuhause schnell zum liebgewordenen Heim. Brauchen wir nicht alle unsere Erinnerungen, um die Gegenwart zu geniessen?

Liebe Leserinnen und Leser, liebe Familien und Angehörige, nehmen Sie sich Zeit, um sich mit dem Alterungsprozess auseinanderzusetzen und sich somit in das eigene Altern einzulassen. Dieser Prozess führt zu «weisen Alten». Besuchen Sie uns, wir zeigen Ihnen gerne und mit Stolz unser Pflegezentrum Ennetsee, das Zuhause unserer Bewohnerinnen und Bewohner.



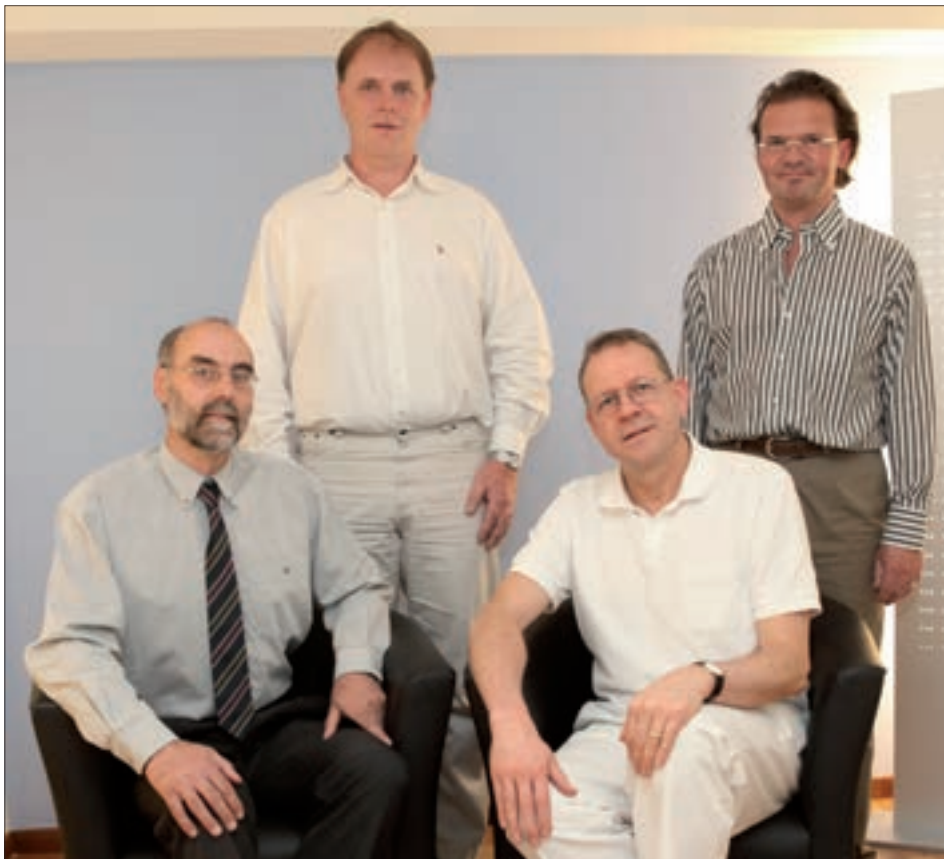
Pflegezentrum Ennetsee

Rigistrasse 1
6330 Cham

Telefon 041 784 06 84
Telefax 041 754 06 99

E-Mail info@pfz-ennetsee.ch
Internet www.pfz-ennetsee.ch

Swiss Arthros Center Zug



Dr. A. Huber, PD Dr. O. Kessler, Dr. R. Oetiker, Dr. S. Czaja

Vier renommierte Fachärzte für Orthopädische Chirurgie haben sich im Sommer 2009 zur fachärztlichen Praxisgemeinschaft Swiss Arthros Center Zug am Kolinplatz in Zug (Grabenstrasse 14, vormals Praxis Dr. Nadrai & Bonjour) zusammengeschlossen und damit völlig neue Dimensionen der Behandlung für Patienten mit Leiden am Bewegungsapparat eröffnet.

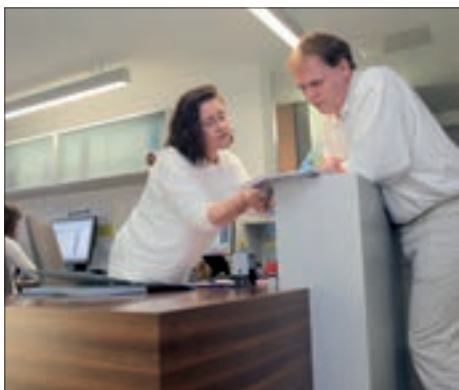
Die Idee einer Gemeinschaftspraxis von mehreren Ärzten einer Fachrichtung zur vertieften fachspezifischen Betreuung von Patienten im Sinne eines Ärztenetzwerkes

wurde von den vier Orthopädischen Chirurgen Dres. med. Czaja, Huber, PD Kessler und Oetiker umgesetzt. Ihnen angeschlossen sind je eine Physiotherapeutin, Osteopathin und Heilmasseurin.

Die frisch renovierte und modernst eingerichtete Praxis mit ansprechender Atmosphäre und freundlichem, kompetentem Personal bietet die Möglichkeit einer ganzheitlichen Betreuung von Patienten mit unfallbedingten und degenerativen Leiden am Bewegungsapparat.

Herr Dr. Czaja, wie kam es zu dieser Idee, eine Gemeinschaftspraxis ausschliesslich von Fachärzten einer Richtung in Zug zu eröffnen?

Die Anforderungen in jedem medizinischen Fachgebiet werden heute immer vielschichtiger und komplexer, gerade im Bereich der Orthopädie sind die Entwicklungen rasant. Kein Facharzt kann heute allein das gesamte Fachgebiet lückenlos überblicken. Wir kennen uns teilweise seit mehreren Jahren und arbeiten kollegial und intensiv miteinander zusammen, jeder hat andere Schwergewichte der fachlichen Tätigkeit. Die Idee, solche vernetzte Fachkompetenz anzubieten, ergab sich so fast als logische Konsequenz unserer Tätigkeit.



Empfang

Wo setzen Sie den Schwerpunkt bei der Betreuung der Patienten? Wo entsteht ein Vorteil des Patienten?

Die Vereinigung von vier Fachärzten für Orthopädische Chirurgie an einem Ort ermöglicht eine nahtlose Betreuung der Patienten in Urlaubs- und Ferienzeiten. Im Rahmen der zukunftsorientierten Arbeitsweise des Swiss Arthros Center Zug ist es uns ein Anliegen, das schon lange geforderte Konzept von Ärztenetzwerken zu verwirklichen. Wir pflegen beste Kontakte mit zuweisenden Kollegen als auch mit Kliniken im Kanton und der Umgebung. Der Patient profitiert von den Vorzügen des Belegarztsystems mit individueller Betreuung und vom verzugslosen Zugang zu Kliniken seiner Wahl. So können präzise auf den Patienten abgestimmte Behandlungsangebote offeriert werden.

Sie bieten ein breites Leistungsspektrum an. Also ein Angebot mit Hand und Fuss?

Ja, die Verletzungen und Erkrankungen des Bewegungsapparates treten in ausserordentlich vielfältiger Weise auf. Wir decken das gesamte operative Spektrum der orthopädischen und traumatologischen Behandlungen ab, da wir alle verschiedenen Schwerpunkte verfolgen. Insbesondere Operationen an Schulter, Ellbogen, Hüfte, Knie, Fuss- und Sprunggelenk, Infektbehandlung, Unfallfolgen und Traumatologie (Unfallverletzungen). Wir beteiligen uns auch an der Entwicklung neuer Behandlungsverfahren und sind wissenschaftlich tätig.

Sie werden durch drei Therapeutinnen unterstützt?

Genau, die nicht operative Behandlung ist trotz der rasanten technischen Entwicklung eine tragende Säule der orthopädischen Therapien. Hier wird der Patient bei uns durch berufserfahrene Therapeutinnen der Physiotherapie, Osteopathie und medizinischen Massage zusätzlich unterstützt und profitiert zudem von den kurzen Informationswegen.

Bieten Sie eine chirurgische Behandlung an, wenn die Schwere der Erkrankung eine Therapie nicht mehr sinnvoll erscheinen lässt? Wie dürfen wir das verstehen?

An den meisten Gelenken stehen heute sogenannte Schlüssellochtechniken zur Verfügung. Mittels Gelenkspiegelung können zahlreiche Eingriffe mit minimaler Belastung und oft ambulant vorgenommen werden. Zu den häufigsten und erfolgreichsten Operationen gehört heute auch der künstliche Ersatz

Ein Angebot mit Hand und Fuss



Kunstgelenk Schulter



Massagetechnik



Sprechzimmer

von Gelenken. Dieses segensreiche Kerngebiet der Orthopädie ermöglicht den Patienten in fast allen Fällen die Wiederaufnahme ihres gewohnten Lebens. Das Swiss Arthros Center Zug bietet hier alle modernen Techniken der sogenannten Endoprothetik an. An Hüfte, Knie, Schulter, Ellbogen, Fuss- und Sprunggelenk kann heute der Gelenkersatz mittels gewebeschonender minimalinvasiver Technik durchgeführt werden. Durch unsere Erfahrung und unser Netzwerk können wir auch die Behandlung eventueller Komplikationen sicher abdecken.

Herr Dr. Czaja, ich danke Ihnen für das Gespräch. Ich wünsche Ihnen und dem ganzen Team alles Gute und viel Erfolg!

Text/Interview: Maria Gollini

- Swiss Arthros Center Zug Orthopaedic Medical Group is a group of highly trained Swiss orthopedic surgeons bringing you the very latest treatments for orthopaedic injuries and conditions

- We understand that having surgery can be a stressful experience for you and your family. Our staff is committed to assisting you and making the experience as comfortable as possible

- Swiss Arthros Center Zug is providing state-of-the-art orthopaedic care to the Zug community and the central region of Switzerland. Our physicians are Board Certified and Fellowship Trained



Kniearthroskopie



Das Team des Swiss Arthros Center Zug

Swiss Arthros Center Zug

Kompetenzzentrum für
Orthopädische Chirurgie
Grabenstrasse 14
6300 Zug

Telefon 041 710 77 74
Telefax 041 711 87 17

E-Mail info@swissarthros.ch
Internet www.swissarthros.ch

Das Zuger Kantonsspital – Medizin mit Menschlichkeit verbinden



Der Mensch steht im Zentrum unseres Denkens und Handelns. Gut 800 Mitarbeitende setzen ihr Wissen und Können dafür ein, dass sich unsere Patientinnen und Patienten während ihres stationären oder ambulanten Aufenthalts wohl fühlen. Wir konzentrieren uns auf die bestmögliche medizinische und pflegerische Behandlung. Ebenso legen wir grossen Wert auf Sicherheit und eine einfühlsame, persönliche Betreuung.

Erweiterte Grundversorgung

Das Zuger Kantonsspital verfügt über drei leistungsfähige Kliniken: die Chirurgische Klinik, die Medizinische Klinik und die Frauenklinik. Ergänzt werden diese Schwerpunkte durch die Anästhesie/Intensivmedizin mit Intensivstation, die diagnostische Radiologie und das Notfallzentrum.

Seit mehr als 150 Jahren steht das Zuger Kantonsspital im Dienst der Gesundheit. Unsere Mitarbeitenden unterstützen die Patientin-

nen und Patienten auf ihrem Weg der Genesung mit Erfahrung, Fachwissen, innovativen Technologien und Therapieformen sowie dem Einbezug neuester medizinischer Erkenntnisse. Auch in der modernen Infrastruktur, die wir im August 2008 in Betrieb genommen haben, stehen Kompetenz und Menschlichkeit im Vordergrund. Als Gesundheitszentrum mit überregionaler Ausstrahlung setzen wir alles daran, diesen hohen Anspruch zu erfüllen.

Familiäre Atmosphäre

Wir achten den Menschen als selbstverantwortliche Persönlichkeit und bieten eine vertrauensvolle Atmosphäre. Die Patientinnen und Patienten sowie ihre Angehörigen kennen ihre Ansprechperson, denn wir schätzen den persönlichen und unkomplizierten Kontakt. Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter informieren offen über Krankheit oder Verletzung sowie die daraus resultierenden Untersuchungen und Behandlungen. Wir

nehmen Rücksicht auf die individuellen Bedürfnisse, Wünsche oder Sorgen und beziehen diese möglichst in die Behandlung mit ein.

Bildungspolitische Verantwortung

Das Zuger Kantonsspital bietet verschiedenen Berufsgruppen eine fundierte Aus- und Weiterbildung an. Bei uns können 15 verschiedene Berufe erlernt werden. Wir sind eine anerkannte Weiterbildungsstätte zur Erlangung von Facharzttiteln und akademisches Lehrspital der Universität Zürich. Dies erfordert, dass wir nach neuesten Methoden und Erkenntnissen arbeiten, uns bereichsübergreifend vernetzen und Wissen austauschen. Informations- und Weiterbildungsveranstaltungen fördern die Zusammenarbeit mit den frei praktizierenden Ärztinnen und Ärzten des Kantons.



ZUGER Kantonsspital

Zuger Kantonsspital

Landhausstrasse 11
6340 Baar

Telefon 041 399 11 11
Telefax 041 399 11 21

E-Mail info@zgks.ch
Internet www.zgks.ch

Vom ersten Tag an geborgen sein

Über 700 Babys erblicken pro Jahr bei uns das Licht der Welt.

Die Geburt eines Kindes ist ein ganz besonderes Ereignis. Wir möchten Frauen und ihren Partnern Tag und Nacht eine angenehme Atmosphäre für eine optimale Geburt bieten. Werdende Mütter finden bei uns einen Ort der Wärme und Sicherheit. Ein engagiertes Fachteam begleitet und betreut schwangere Frauen auf ihrem Weg durch die Schwangerschaft, bei der Geburt und in der ersten Zeit danach.

Unser Fachpersonal kümmert sich vor, während und nach der Geburt einfühlsam um Patientin und Kind. Wichtig ist uns die ganz persönliche Betreuung, bei der individuelle Wünsche und Bedürfnisse berücksichtigt werden. Für uns ist eine natürliche und sichere Geburtshilfe zentrales Anliegen. Kommt es dennoch zu unerwarteten Komplikationen, so stehen rund um die Uhr ein qualifiziertes Ärzteteam und eine moderne medizinische Infrastruktur bereit. Wir bieten das sogenannte Rooming-In, das heisst, dass Mütter ihre Neugeborenen nach Wunsch rund um die Uhr oder stundenweise, selbstständig oder unter Anleitung im eigenen Zimmer betreuen können. Auch wer lieber ambulant gebären möchte, ist im Zuger Kantonsspital herzlich willkommen.

Stillfreundliches Spital

Das Zuger Kantonsspital ist von UNICEF als stillfreundliche Klinik ausgezeichnet worden. Wir verfügen über eine Reihe von Angeboten, die ganz auf die Mutter und ihr Neugeborenes abgestimmt sind. Besonders erwähnenswert sind beispielsweise die ambulante Stillberatung, die Schwangerschaftsgymnastik, Geburtsvorbereitungskurse und die Hebammensprechstunde.



Gynäkologie

Auch im Bereich der Gynäkologie setzen wir auf den neusten Stand der Technologie. Aber nicht nur: Wir kümmern uns mit grosser Sorgfalt und persönlicher Zuwendung um unsere Patientinnen. Unsere Kernkompetenz liegt in der minimal invasiven Chirurgie, mit der in den meisten Fällen ohne Bauchschnitt operiert werden kann. Daneben bieten wir auch Methoden an, die eine Gebärmutterentfernung häufig unnötig machen. Wann immer möglich führen wir bei Brustkrebsoperationen eine Brust erhaltende Therapie durch. Wir bieten auch eine spezialisierte Physiotherapie, die Frauen mit ungewolltem Urinverlust vielfach hilft.

Kinderwunsch

Unser Ärzteteam verfügt über besonderes Spezialwissen, um Paare mit unerfülltem Kinderwunsch behandeln und in vielen Fällen zum ersehnten Glück verhelfen zu können.

Angebot rund um die Geburt

- Freie Wahl der Gebärposition (Wassergeburt, Mayahocker, Gebärbett)
- Stillfreundliche Wochenbettabteilung
- Familienzimmer
- Brunchraum
- Ambulante Geburt mit Frühentlassung

ZUGER Kantonsspital

Zuger Kantonsspital

Landhausstrasse 11
6340 Baar

Telefon 041 399 11 11
Telefax 041 399 11 21

E-Mail info@zgks.ch
Internet www.zgks.ch



Medela – dem Fortschritt zuliebe

medela



1961 gründete Olle Larsson die Medela AG in Zug. Das Familienunternehmen ist in zwei Geschäftsbereiche «Stillen» und «Healthcare» aufgeteilt, in welchen es im internationalen Branchenvergleich eine führende Position einnimmt.

Der Unternehmensbereich «Stillen» unterstützt Mütter dabei, ihr Baby so lange wie möglich mit Muttermilch zu füttern. Ziel ist es, die Gesundheit von Mutter und Kind mit den lebensnotwendigen Vorzügen der Muttermilch zu fördern. Medela entwickelt die modernsten Milchpumpen und Stillzubehör sowie führende Produkte für die Fototherapie. Der Bereich «Healthcare» bietet qualitativ hochstehende, innovative Lösungen in den Bereichen der Thorax-

Chirurgie und der fortgeschrittenen Wundversorgung. Medela Produkte werden international von Spitälern und medizinischen Fachpersonen weiterempfohlen.

Durch eine einzigartige und langjährige direkte Verbindung zur Wissenschaft entwickelt Medela ihre Lösungen nach neuesten forschungsbasierten Erkenntnissen. Erfolgreich integriert Medela neben den Studienergebnissen Erfahrungen aus der Praxis in ihre Produkte und treibt Innovationen in beiden Geschäftsbereichen voran. Medela lancierte zum Beispiel die 2-Phase Expression®-Technologie auf dem Markt – die weltweit einzige auf Forschung basierende Pumpentechnologie, welche den natürlichen Saugrhythmus des Babies nachahmt.

Das Wissen um diese Technologie integriert sie in ihre Brustpumpen und sorgt so für ein angenehm natürliches Gefühl für Mütter beim Abpumpen.

Im Unternehmensbereich «Healthcare» besetzt Medela den Nischenbereich Thoraxdrainagen. Thopaz ist das einzige forschungsbasierte Thoraxdrainage-System der Welt. Es unterstützt die frühzeitige Mobilität des Patienten nach einer Lungenoperation. Die digitale Anzeige auf dem Display ermöglicht Chirurgen und Pflegepersonal, jederzeit wichtige Informationen über den Therapieverlauf abzurufen. Dadurch verfügt das Pflegepersonal nicht nur über objektive Daten, sondern erhält mehr Sicherheit bei weniger Kontrollaufwand. Mit Thopaz hat Medela den Zuger Innovationspreis gewonnen.

Medela verfügt über ein weltweites Netz von Vertriebspartnern in über 90 Ländern und eigene Niederlassungen in 15 Ländern: Australien, Benelux-Staaten, Deutschland, Frankreich, Italien, Japan, Kanada, Polen, Russland, Schweden, in der Schweiz, Spanien, China, den USA und dem Vereinigten Königreich. Das Familienunternehmen Medela AG beschäftigt heute weltweit 1000 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, davon über 300 am Hauptsitz in Baar. Die Forschung und Entwicklung sowie die Produktion und Konfektion finden am Hauptsitz in der Schweiz wie auch in den USA statt. Medela ist global die führende Herstellerin im Bereich Brustpumpen.



medela 



Medela AG, Medical Technology

Lättichstrasse 4b
6341 Baar

Telefon 041 769 51 51
Telefax 041 769 51 00

E-Mail info@medela.ch
Internet www.medela.ch



Bereits über
100 zufriedene
Kunden in Zug und
Umgebung

ABNEHMEN MIT PARAMEDIFORM:

Essen Sie genügend und werden Sie schlank!

Wir zeigen Ihnen mit unserem Ernährungssystem, wie Sie gut und genügend essen können, gesund bleiben, trotzdem abnehmen und ihr Wunschgewicht auch halten.

Überzeugen Sie sich selbst bei Ihrem Paramediform-Team in Zug

**Rufen Sie uns an wir
beraten Sie gerne
persönlich!**

Tel. 041 710 66 02

Alexandra Michl,
aus Oberwil hat Ihr Gewicht
in 15 Wochen um 19 kg reduziert



ParaMediForm Zug
Simone Häcki

Bahnhofstrasse 25
6300 Zug

Telefon 041 710 66 02
Telefax 041 710 66 01

zug@paramediform.ch
www.paramediform.ch

HELP-Jugendprogramm: Lebensrettungsausbildung in Schulen



Fotos: Schweizerische Herzstiftung

Herzstiftung fördert kantonale Impulsprojekte

Bereits Jugendliche sollen lernen, wie man Leben rettet. Mit dem neuen Selbstlern-Kit MiniAnne kann das nötige Grundwissen einfach und schnell angeeignet werden. Nach der erfolgreichen nationalen Pilotveranstaltung mit 100 Jugendlichen und im Beisein von Bundesrat Didier Burkhalter soll das Konzept nun auf kantonaler Ebene Fuss fassen. Die Schweizerische Herzstiftung hat deshalb 10 kantonale Impulsprojekte für Schulen ausgeschrieben. Das Ziel: Lebensrettungswissen in der Bevölkerung breit verankern, um die momentan geringen Überlebenschancen der Opfer eines Herz-Kreislauf-Stillstands zu erhöhen.

Die nationale Pilotveranstaltung zeigte: Jugendliche ab 10 Jahren können sich das Grundwissen der Herz-Lungen-Wiederbelebung innerhalb von 30 Minuten aneignen. Das neue Ausbildungskonzept stiess auf grosse Akzeptanz: «Cool, jetzt können wir helfen,

wenn etwas passiert», fassten die Jugendlichen ihre Erfahrungen zusammen. Und: «Wir hätten jetzt den Mut, im Notfall eine Herzmassage durchzuführen», erklärten sie. Auch die Lehrerschaft begrüsst das Konzept und beurteilt es als einfach in der Umsetzung und motivierend für junge Menschen.

Auszeichnung zur Herzschule

Gemeinsam mit dem Schweizerischen Samariterbund gibt die Schweizerische Herzstiftung nun weiteren 10 Schulen aus 10 verschiedenen Kantonen die Chance, Jugendliche mit dem neuen Selbstlern-Kit zu Lebensretterinnen und Lebensrettern auszubilden. Sie stellt diesen Schulen das Übungs-Kit kostenlos zur Verfügung und unterstützt diese bei der Organisation einer öffentlichen Ausbildungsveranstaltung. Die teilnehmenden Schulen, die mindestens 100 Schülerinnen und Schüler ausbilden und mit ihnen das Gelernte während drei Jahren auffrischen sollen, werden von der Schweizerischen Herzstiftung für ihr Engagement mit dem Zertifikat «Herzschule» ausgezeichnet.



Hilfsbereitschaft und Solidarität fördern

«Nicht wegschauen, wenn jemand in Not ist, sondern entschlossen helfen»: Dies ist ein Grundsatz für alle Lebenslagen. Neben der Ausbildung in Lebensrettung hat das Projekt mit dem Selbstlern-Kit den positiven Effekt, dass bei Kindern und Jugendlichen gleichzeitig soziale Kompetenzen wie Hilfsbereitschaft, Solidarität und Teamwork gefördert werden. Für eine gut funktionierende Gesellschaft sind solche Kompetenzen unerlässlich. Umso wichtiger ist, dass diese schon in jungen Jahren geübt werden.

Das HELP-Jugend- und -Familienprogramm der Schweizerischen Herzstiftung steht unter dem Patronat des Bundesamtes für Gesundheit (BAG), der Vereinigung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte (FMH) und der Schweizerischen Gesundheitsdirektorenkonferenz (GDK). Es wird aus Eigenmitteln der Schweizerischen Herzstiftung sowie aus Spenden und Beiträgen von Förderstiftungen, der Dräger Medical AG, der Privatlinikgruppe Hirslanden und der Schiller AG finanziert.

FRED® easyport®
Der Lebensretter im Kleinformat.



- **Extrem klein:**
nur 133x126x35 mm
- **Sehr leicht:**
nur 490 g
- **Einfache Bedienung:**
Das Gerät führt Schritt für Schritt durch die Anwendung.




SCHILLER AG • 6341 Baar • Telefon 041 766 42 42 • www.schiller.ch

Weitere Informationen zum HELP-Jugendprogramm www.helpbyswisshheart.ch/schulen

Schweizerische Herzstiftung

Dr. phil. Caroline Hobi
Bereichsleiterin Aufklärung/Prävention
Schwarztorstrasse 18, Postfach 368
3000 Bern 14

Telefon 031 388 80 96
Telefax 031 388 80 88

E-Mail hobi@swisshheart.ch
Internet www.swisshheart.ch











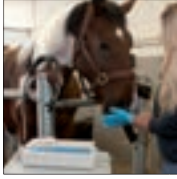

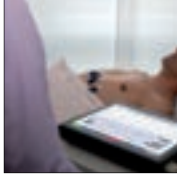

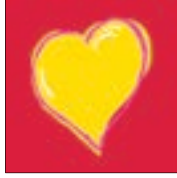




Schiller AG – The Art of Diagnostics

SCHILLER zählt zu den weltweit führenden Unternehmen in der Entwicklung, der Produktion und dem Vertrieb von medizinischen Diagnosegeräten. Dazu gehören neben den Elektrokardiographie-Geräten eine grosse Anzahl weiterer Diagnose-Geräte für Herz und Kreislauf sowie Apparate zur Überprüfung der Lungenfunktion, sogenannte Spirometrie-Geräte. Auch in der Patientenüberwachung bietet SCHILLER hochstehende Produkte an. Räumlich unabhängige Apparate, die Patientendaten erfassen, überwachen und auswerten, können sowohl beim Transport eines Notfallpatienten wie auch im Operationssaal eingesetzt werden.




Bedeutende Innovationskraft schöpft SCHILLER vor allem aus dem Bereich Forschung und Entwicklung. Erfahrene Ingenieure mit umfangreichem Fachwissen im Bereich Hard- und Software sorgen für die Implementation neuester Technologien, beispielsweise im Bereich der Telemedizin: Dank der Integration modernster Datenkommunikation in Diagnostiksysteme, können EKG-Daten per Satellit, GSM oder Modem übertragen werden. Auch wenn sich Arzt und Patient nicht am selben Ort befinden, kann auf diese Weise eine Diagnose und Behandlung durchgeführt werden.

Eine Spezialität des Pionierunternehmens ist die Miniaturisierung lebenswichtiger Geräte, wie z.B. für die Notfallmedizin. Rettungssanitäter sind auf äusserst kompakte, tragbare und dadurch mobil einsetzbare Geräte angewiesen, die mit allen wichtigen Funktionen für den Notfall ausgerüstet sind. Der erhöhte Tragkomfort der leichten, handlichen EKG-Rekorder ist auch für Patienten sehr vorteilhaft, die sich z.B. einer 24-Stunden-EKG-Untersuchung unterziehen. Im Bereich der Wiederbelebung nach Herzstillstand, bietet SCHILLER lebensrettende Defibrillatoren im Taschenformat, die auch von Angehörigen einfach zu bedienen sind.

Seit seiner Gründung wächst das Unternehmen kontinuierlich. SCHILLER verfügt heute über ein weltweites Vertriebsnetz in mehr als 100 Ländern. Neben der Entwicklung und Produktion am Hauptsitz in Baar, an dem rund 160 Mitarbeiter beschäftigt werden, unterhält SCHILLER einen Entwicklungs- und Produktionsbetrieb im elsässischen Wissembourg. Die Stärken des Unternehmens liegen in der Kreativität und Offenheit gegenüber neuen Ideen, aber auch Pioniergeist und Motivation der weltweit rund 750 Mitarbeitenden.

	 CARDIOVIT MS-2010	 CARDIOVIT CS-200 Excellence	
 CARDIOVIT AF-102 plus	 ARGUS PRO LifeCare 2	 CARDIOVIT CS-200 Excellence	 FRED easy 3
 CARDIOVIT AF-102 plus	 medilog AR12 plus	 Longzeit-EKG	
 ARGUS PRO Telemetrie TM-1	 CARDIOVIT AI-10 plus	 Veterinär	 FRED easyport
 MICROVIT MI-101 nano	 CARDIOVIT MS-2015	 SPIROVIT SP-2	

World leading Swiss cardiac diagnostics.

SCHILLER
The Art of Diagnostics

Hauptsitz: SCHILLER AG, Altgasse 68, CH-6341 Baar, Schweiz
Tel. +41 41 766 42 42, Fax +41 41 761 08 80, sales@schiller.ch, www.schiller.ch

Was steckt hinter dem schönsten Lächeln?



Zuerst die Natur, perfekte Pflege – und fast immer Ihr Zahnarzt.



Dr. med. dent. Frederic Hermann
Geprüfter Experte der Implantologie (DGOI)



Ihr eigenes perfektes Lächeln finden Sie garantiert bei uns. Wir sind ein Team profilierter Spezialisten auf dem Gebiet der Zahnmedizin mit der Kernkompetenz Implantologie, Parodontologie und Ästhetische Zahnmedizin.

Unsere freundlichen Praxisräume sind die Kulisse für den modernsten Standard der Dentalwissenschaft in allen Bereichen. Ihr Anspruch auf stressfreiem Behandlungs-

komfort steht an erster Stelle. Im persönlichen Beratungsgespräch finden wir die Lösung für Ihre individuellen Bedürfnisse und zu Ihrem strahlenden Lächeln.

Unser Behandlungsspektrum umfasst alle Bereiche moderner Zahnmedizin, angefangen von Dentalhygiene, über Füllungstherapie bis hin zu hochwertigem Zahnersatz. Darüber hinaus bieten wir Ihnen hochspezialisierte Diagnose- und Behandlungsmöglichkeiten in den Bereichen:

- Ästhetische Zahnmedizin (Farb- und Formkorrekturen der Zähne)
- Ästhetische Implantologie (auf Wunsch metallfrei aus Zirkonoxid)
- Kostensparende Mini-Implantate zur Prothesenstabilisierung
- Parodontologie (z.B. auch Behebung von Zahnfleischrückgang/Deckung freier und empfindlicher Zahnhälse)
- Komplexe Gesamtkieferrekonstruktionen mittels modernster 3D-Diagnostik und navigierter Chirurgie für erhöhte Therapiesicherheit
- Korrektur von Kiefer- und Zahnfehlstellungen mit «unsichtbaren» Methoden
- Behandlung auf Wunsch in Teil- oder Vollnarkose möglich



TEAM 15
PRAXIS FÜR ZAHNMEDIZIN

Gerne nehmen wir uns in einem vertraulichen Gespräch Zeit für Ihre persönlichen Wünsche und Vorstellungen. Anschliessend informieren wir Sie ausführlich über Umfang und Dauer einer eventuell anstehenden Therapie.

**TEAM 15 – Praxis für Zahnmedizin
Dr. Hermann & Partner**

Poststrasse 15
6300 Zug

Telefon 041 710 91 70
Telefax 041 710 91 69

E-Mail info@team15.ch
Internet www.team15.ch

Öffnungszeiten:

Mo–Mi 07.30–20.00 Uhr
Do–Fr 07.30–18.00 Uhr





Die Geschäftsinhaber und Physiotherapeuten Maarten Duijn und Roland Portengen führen die Praxis seit 2007. Das Reha-Zentrum befindet sich auf drei Etagen. Der Fitnessbereich wurde am 18. Oktober 2008 um 140 m² erweitert und mit den neusten Fitnessgeräten ausgestattet. Auch die acht Behandlungszimmer sind sehr hell und freundlich eingerichtet. Im 15-köpfigen Team von Maarten Duijn und Roland Portengen arbeiten Physio- und Sportphysiotherapeuten, Masseurinnen und Sekretärinnen.

Wir freuen uns, Sie bei uns zu begrüssen!

Therapieangebot

Physiotherapie & Sportrehabilitation

- Physiotherapie, Sportphysiotherapie auf Verordnung oder Privat
- Domizilbehandlung
- Bobath für Erwachsene (Hemiplegiebehandlung)
- Postoperative & Konservative Rehabilitation
- Taped & Bandagieren
- Elektrotherapie
- Mannschaftsbetreuung
- Kinetec-Vermietung / Lieferung
- Behandlung der Patienten in der AnderasKlinik AG Cham

Massage

- Grosses Angebot für klassisch medizinische Massagen
- Lymphdrainage
- Fussreflexzonenmassage
- Triggerpointbehandlung
- Dry Needling
- Bowtech

Gruppenangebote

- Kniegruppe
- Rückengruppe
- Beckenbodengymnastik
- Pilates-Mat Class

Medizinisches Trainings- und Leistungszentrum

- Medizinische Trainingstherapie (MTT)
- Fitness-Abonnemente
- Cardiotraining
- Personaltraining
- Leistungsdiagnostik (Conconi, IPS, Laktat)

Reha-Zentrum Cham
Duijn & Portengen – Physiotherapie,
Sportrehabilitation & Fitness
 6330 Cham

Telefon 041 781 40 00

Telefax 041 781 40 11

E-Mail info@rehazentrumcham.ch

Internet www.rehazentrumcham.ch

Thomas Varga DDS

SSO Zahnarzt

Das Befinden unserer Patientinnen und Patienten steht im Mittelpunkt unseres Interesses. Wir arbeiten einfühlsam, vorsichtig und behutsam. Wir beraten individuell, fachlich kompetent, umfassend und transparent in allen Bereichen – in zahnmedizinischen Anliegen wie auch in Kostenfragen. Modernste, technische Einrichtung und ein schönes Ambiente zeichnen unsere Praxis aus.

Wir bieten Ihnen eine ganzheitliche Zahnmedizin und arbeiten mit biokompatiblen Materialien wie Keramik und Kunststoff.

- Implantatversorgung aller Art: Implantatgetragene Kronen, Brücken und Prothesen
- Behandlung von ängstlichen Patientinnen und Patienten
- Prophylaxe
- Amalgamsanierung mit Kunststoff, Porzellan oder Gold
- Ästhetische Versorgung im Frontzahnbereich
- Veneers (hauchdünne Porzellanschalen)
- Vollkeramische Kronen
- Zahnschmuck mit Diamanten
- Kronen und Brücken in konventioneller Art oder vollkeramisch
- Zahnaufhellungen (Bleaching)

Chirurgische Eingriffe:

- Extraktionen von Weissheitszähnen oder Wurzelspitzenresektionen
- Implantologie
- Wurzelbehandlung mit Endomikroskop

Neuen Techniken und Trends gegenüber sind wir offen und bilden uns laufend weiter, unter anderem in:

- Implantologie
- Chirurgie
- ästhetische Zahnheilkunde mit Porzellan und Kunststoff
- Wurzelbehandlungen
- Amalgamsanierung
- prothetische Versorgungen
- Parodontologie



Wir sind gerne für Sie da und haben ein offenes Ohr für Ihre Wünsche – auch in Englisch, Französisch und Schwedisch.

Thomas Varga DDS

Chamerstrasse 11
 6331 Hünenberg

Telefon 041 783 18 65

Telefax 041 783 18 65

Notfall 079 632 39 16

E-Mail praxis@thomasvarga.ch

Internet www.thomasvarga.ch

AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug



AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug: Dental Unit/Treatment Room

Zahnzentrum Bahnhof Zug offers appointments every day, including Sundays, from 7 a.m. to 10 p.m., 365 days. It is very centrally located in the main train station in Zug, second floor, right. Diagnostic/treatment options include:

- Emergency consultations/diagnosis/treatment
- Implant surgery
- Orthodontic treatment
- Oral and maxillofacial surgery, including removal of wisdom teeth
- Crowns, bridges
- Prostheses
- General dentistry
- Treatment of patients with dental fear
- Diagnosis and treatment of the temporomandibular joint
- Regular check-up
- Dental treatment under general anesthesia
- Second opinion, judgement

The CEO and founder of AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug, Dr. med. Dr. med. dent. Tankred Warnke, is a physician and dentist, having specialized in oral and maxillofacial surgery. He is regularly available from Wednesdays to Sundays. Dr. med. dent. Joachim Stickel has specialized in orthodontic treatment with an ample experience. Further dentists cover other fields, especially general dentistry.



AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug
Bahnhofplatz
6300 Zug

Telefon 041 442 11 11
Telefax 041 442 11 15

E-Mail tw@bluemail.ch
Internet www.zahnzentrum-zug.ch

Dr. med. Dr. med. dent. Tankred Warnke



AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug: Waiting Area/Reception

Das Zahnzentrum Bahnhof Zug ist jeden Tag geöffnet (7–22 Uhr, 365 Tage/Jahr, möglichst nach telefonischer Voranmeldung). Es liegt sehr zentral im Bahnhof Zug (Rail City), im 2. Stock rechts.

Die Untersuchungs- und Behandlungsmöglichkeiten umfassen:

- Notfalluntersuchungen, -behandlungen, kurzfristig vereinbarte Beratungen
- Implantatchirurgie
- kieferorthopädische Behandlungen (Zahnstellungskorrekturen)
- Oralchirurgie, Kieferchirurgie einschliesslich Weisheitszahnentfernung
- Kronen, Brücken
- Prothesen
- allgemeine Zahnmedizin
- Behandlung von Patienten mit Zahnarztangst

- Untersuchung und Behandlung der Kiefergelenke
- regelmässige Kontrolluntersuchungen
- Zahnbehandlung unter Vollnarkose
- Zweitmeinungen, Gutachten

Der Leiter und Gründer des Zahnzentrums Bahnhof Zug, Dr. med. Dr. med. dent. Tankred Warnke, ist Arzt und Zahnarzt. Er hat die vollständige Weiterbildung zum Spezialarzt für Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie sowie zum Spezialzahnarzt für Oralchirurgie abgeschlossen. Im Regelfall ist er von Mittwoch bis Sonntag im Zahnzentrum anwesend. Dr. med. dent. Joachim Stickel ist Fachzahnarzt für Kieferorthopädie und verfügt über umfassende Erfahrungen auf seinem Gebiet. Allgemeinzahnmedizin und zusätzliche Behandlungsmöglichkeiten (z. B. alternative Zahnmedizin) werden von weiteren Zahnärzten angeboten.



**ZAHNZENTRUM
BAHNHOF ZUG**

AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug
Bahnhofplatz
6300 Zug

Telefon 041 442 11 11
Telefax 041 442 11 15

E-Mail tw@bluemail.ch
Internet www.zahnzentrum-zug.ch

Fitnesspark Eichstätte Zug

Der Kraftbereich des Fitnessparks



Andreas Landolt, Leiter Fitnesspark

Im Fitnesspark Eichstätte Zug könnte man den ganzen Tag verbringen, denn das Angebot ist hier besonders gross. Cardio- und Krafttraining, Groupfitness, Sauna, Massagen und Thermalbad. Auch für das leibliche Wohl wird gesorgt. Täglich stehen Ihnen verschiedene Tagesmenüs und eine leckere Salatbar zur Verfügung.

Eröffnet wurde der Fitnesspark Eichstätte Zug im Jahr 1994; fünfzehn Jahre später wurde er einer Komplettumgestaltung unterzogen, die Trainingsfläche wurde vergrössert, die Geräte erneuert.

Der grossflächige Eingangsbereich ist mit einer Wasserinstallation an der Wand und mit Drehkreuzen versehen, die mit Chips, die am Handgelenk getragen werden, passiert werden können.

Der Leiter des Fitnessparks, Andreas Landolt, sagte mir: «Der Empfangsbereich ist mit professionellen und einheimischen Rezeptionistinnen besetzt.» Die Begrüssung des Kunden liegt ihm genauso am Herzen wie ein guter Kundenkontakt und Service. «Unsere Mitglieder sollen sich gut aufgehoben fühlen, das ist unser Hauptziel», so Andreas Landolt weiter. Deshalb hat er auch sein unkonventionell offenes Büro neben der Rezeption eingerichtet. Es ist einsehbar für die Mitarbeiter als auch für die 1100 Gäste, die hier täglich ein- und ausgehen.

Neben dem Cardio- und Kraftbereich befinden sich auf dem grossen Gelände eine Koordinationstrainingsfläche mit Possturo- und Kleingeräten; des Weiteren vier

Power Plates, an denen das Vibrationstraining in Kursform mit einem Trainer betrieben wird.

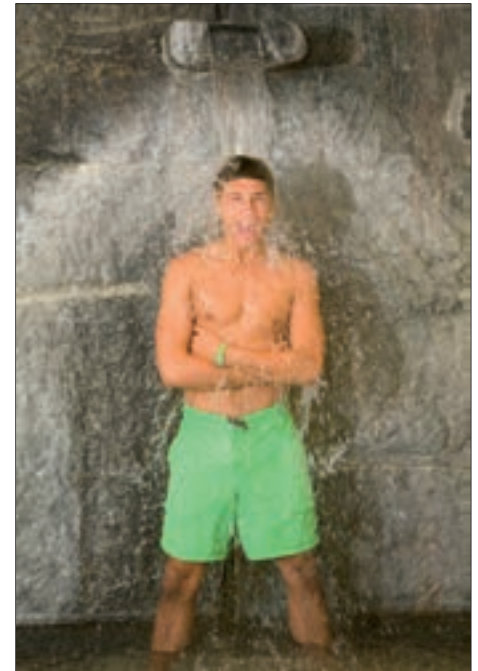
Nicht nur für die klassische Fitnessberatung stehen die Trainer den Mitgliedern zur Verfügung. Im Fitnesspark Eichstätte Zug werden verschiedene Tests angeboten. Im Testing-Raum können Körperfettanalysen, das Stoffwechselprogramm Metabolic Balance und Lactat-Stufentests durchgeführt werden. «Viele Mitglieder nehmen diese Tests in Anspruch», erzählt Andreas Landolt, «erstens aus gesundheitlicher Sicht und zweitens, weil sie dadurch schnellere Trainingserfolge erzielen können, getreu dem Motto Bewegung ist gut, individuell ausgerichtete Training ist besser.»

Kunden bekommen in der Eichstätte Zug täglich reichhaltige Menüs serviert oder stellen sich selbst einen Salat zusammen. Andreas Landolt erklärt das so: «Eine Anzahl von berufstätigen Mitgliedern schafft es zeitlich nicht, vor dem Training noch zu essen oder

Fitness – Wellness – Freizeit



*Fitnesscenter oder Schwimmbad?
Hier findet man beides*



sich nach dem Training zu Hause eine gesunde Mahlzeit zu kochen.» Der Fitnesspark Zug will die gesunde Ernährung seiner Kunden unterstützen!

Nach dem Training und den Tests wird es Zeit für Wellness und Erholung. Im oberen Stockwerk können sich die Mitglieder im Solarium um ihre Bräune kümmern oder eine klassische Massage von medizinischen Masseuren geniessen.

Im Untergeschoss kommen Wellness-Fans voll und ganz auf ihre Kosten. Die Badelandschaft verfügt über ein weitläufiges, 34 Grad warmes Solebad und einen mit Dutzenden von Massagedüsen ausgestatteten Massagepool mit 36 Grad. Für eine Abkühlung sorgt der Gletschwasserfall. Auch die Saunalandschaft ist einen Besuch wert!

Ein besonderes Highlight stellen die Ayurveda-Behandlungen dar. In einem sehr ruhigen, warmen und gemütlich ausgestatteten Zimmer führen drei Masseurinnen Anwen-

dungen der altindischen Medizin durch. «Eine der Masseurinnen stammt sogar aus Indien», sagt Andreas Landolt stolz.

140 Kurse finden wöchentlich im Fitnesspark statt, sei es Step, Yoga, Sinning, Pilates etc. Dies ist nur eine kleine Auswahl des grossen Angebots.

Fitness mit Gesundheit und Wellness zu verbinden und mit diesem Konzept viele Mitglieder zu erreichen ist das Ziel von Fitnesspark Eichstätte Zug. Und dieses Ziel hat es nach 15-jährigem Bestehen erreicht!

Eine Mitgliedschaft oder einfach mal einen unverbindlichen Besuch im Fitnesspark Eichstätte in Zug lohnt sich!

Andreas Landolt und seine Mitarbeiter heissen Sie herzlichst willkommen!

Text: Maria Gollini

FITNESS  **PARK**
E I C H S T Ä T T E · Z U G
MIGROS

Fitnesspark Eichstätte Zug
Baarerstrasse 53
6300 Zug

Telefon 041 711 13 13
Telefax 041 711 19 19

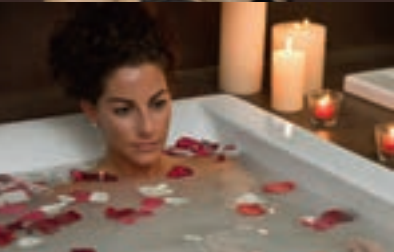
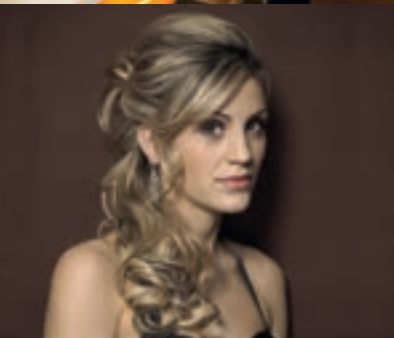
E-Mail zug@fitnesspark.ch
Internet www.fitnesspark.ch



Health is our
greatest luxury.



Setting new standards in healthcare: Cilag GmbH International, 6300 Zug, Switzerland.



Alles für Ihre Schönheit. Alles für Ihr Wohlbefinden.

Das eine verstärkt das andere, deshalb bieten wir Ihnen von beidem das Beste!

Unsere Erfolgsgeschichte begann vor 16 Jahren unter dem renommierten Segel von Mondo Valentino. Manolo Coiffure & Beauty hat sich vor zwei Jahren als unabhängiges Label selbstständig gemacht und seither in Zug als erste Adresse etabliert. Keine Frage, dass wir Sie auch in Zukunft mit immer neuen reizvollen Angeboten überraschen.

Unser aktuell erweiterter Beauty-Bereich lässt keine Wünsche offen. Ob Sie das Beste aus Ihrem Typ machen möchten oder Entspannung und Erholung suchen: Mitten im Herzen der Stadt Zug entführt Sie ein internationales Team von Beauty- und Wellness-Spezialisten in die Welt von Schönheit, Geniessen und Sinnlichkeit.

Welchen Typ möchten Sie verkörpern: klassisch, trendy oder ausgefallen? Haben Sie besondere Vorstellungen für einen unvergesslichen Abend oder für ein Foto-Shooting? Unsere einfühlsamen Top-Profis beraten Sie mit Leidenschaft und gemeinsam mit Ihnen finden wir den Look, der Ihre Persönlichkeit ins beste Licht rückt.

Ein Blick auf unser Angebot und Sie werden sehen: Wir agieren für Sie von Kopf bis Fuss. Top-Hairstylisten fürs Haar. Erstklassige Profis für Gesicht, Augen und Make-up, Manicure und Pedicure. Einzelne Services dürfen Sie selbstverständlich auch kombinieren und gleichzeitig buchen! Und damit Sie uns hinreissend gestylt und beschwingt auf Wiedersehen sagen, bieten wir Ihnen Massagen, Entspannungsbad mit Cüpli, Day-Spa in allen Variationen und mehr.

Gönnen Sie sich das Auserlesene! Für Sie und für Ihren Partner. Wir bieten Ihnen sämtliche Services unter einem Dach, in gediegener harmonischer Atmosphäre. Ihrer Persönlichkeit, Ihrer Schönheit und Ihrem Wohlbefinden sind wir verpflichtet. Unser engagiertes Team nimmt sich gerne Zeit für Sie!

Manolo Coiffure | Tel. +41 41 710 42 88

Manolo Beauty | Tel. +41 41 711 25 55

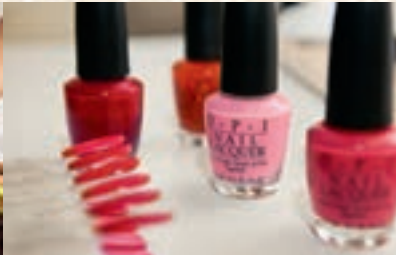
Öffnungszeiten

Montag:	10:00 bis 19:00 Uhr
Dienstag / Mittwoch / Freitag:	08:00 bis 19:00 Uhr
Donnerstag:	08:00 bis 20:00 Uhr
Samstag:	08:00 bis 16:00 Uhr

Baarerstrasse 23 | 6300 Zug

kms
california
express yourself

MATIS
PARIS



www.tsh-move.ch

www.tsh-move.ch

Unsere Möbellifte erleichtern die Umzugsarbeiten für unsere Kunden und uns massiv.

Neu können wir unseren Kunden auch einen High-Tech-Möbellift der Spitzenklasse anbieten, welcher 29 m erreicht und eine Ladung von bis zu 400 kg transportiert.

Natürlich kann unsere Kundenschaft sämtliches Verpackungsmaterial bei uns beziehen.

In den letzten Jahren durften wir uns bei verschiedenen Einsätzen unserer Stammkundschaft bewähren und unser Know-how unter Beweis stellen.

Ähnlich den Spitzenköchen versuchen wir mit den besten Zutaten ein Transportgericht zuzubereiten, das vielseitig, innovativ, aber trotzdem bodenständig daher kommt.



TSH Move AG
Seestrasse 15
6300 Zug



Zug +41 41 761 85 21



Zürich +41 44 761 85 21



info@tsh-move.ch



Unsere Zutaten sind:

- Motiviertes Personal
- Zuverlässige Arbeitsweise
- Sauberes Erscheinungsbild
- Bestmögliches Werkzeug
- Fachkundige Beratung
- Termingerechte Ausführung

Was zur Folge hatte, dass unsere zufriedene Kundschaft uns ermöglichte, unser Dienstleistungsangebot zu festigen und zusätzlich, um das Segment Logistik/Lagerhaltung zu erweitern.

Unser Angebot umfasst folgende Dienstleistungen:

- Gewerbeumzüge
- Bürorumzüge
- Privatumzüge
- Maschinenverschiebungen
- Spezialtransporte
- Möbellager / Logistik



Pfiffige Lösungen nach Mass ...

Lagertechnik für alle Bereiche

Bito Lagertechnik ist seit 1984 in der Schweiz tätig. Als Tochtergesellschaft der Bittmann GmbH kann sie auf eine vierzigjährige Entwicklung und Erfahrung zurückgreifen. Erfahrene Berater der Bito begleiten Sie von der Vision bis zur Realisierung. Über 10'000 Kunden haben in der Schweiz von den BITO-Dienstleistungen profitiert.

Verfahrbare Fachbodenregalanlage

Kompakte Lagerung • ein Regalgang, an beliebiger Stelle zu öffnen • Lagerkapazität bis 100 % erweiterbar • Flächengewinn bis 50 % • modulare Bauweise • Zentralverriegelung • Bedienung über Handschub, Handkurbel oder Elektroantrieb

Verfahrbare BITO-Palettenregalanlage

Ein Regalgang • geringer Platzbedarf • Lagerkapazität bis 100 % erweiterbar • Flächengewinn bis zu 50 % • Gangsicherheit durch Fusslichtschranken, Zutrittslichtschranke, programmierbare Steuerung • Wagenlängen bis 32 m • Traglast bis 500 t

BITO-Archiv-Steckregale

Schnell montiert • funktionell und repräsentativ • in Höhen von 1850 bis 3000 mm • im Raster von 25 mm • schraublose Steckmontage • leichte Verstellbarkeit • hohe Feldlasten • praktisches Zubehör

BITO-Einfahrregale

Kompakte und sichere Lagerung für Paletten • hohe Volumenausnutzung • sichere Lagerung von druckempfindlichen Waren • HöheEinstellung der Konsolen im Raster von 75 mm • robuste Palettenauflage • hohe Standsicherheit • alle Teile mit hochwertiger, verzinkter Oberfläche

Praxisbeispiel PL/SDS

Palettenregal, nachgerüstet als Kommissionierlager • ideal für den Grosshandel und im Lebensmittelbereich • vielfältige Referenzen für Branchenlösungen aller Art

BITO-Schranksysteme

Stabile Stahlblechkonstruktion mit 4 verzinkten Einlegeböden für höchste Abriebfestigkeit • 2 Flügeltüren, in Drehbolzen gelagert, mit Dreiriegel-Zylinderschloss und 2 Schlüsseln • Standardbeschichtung: RAL 7035, lichtgrau • Tragkraft pro Einlegeboden ca. 50 kg • in 7 Abmessungen lieferbar, von 1950 x 700 x 400 mm bis 1950 x 1200 x 600 mm • Hochwertige Kunststoffkästen und -behälter, hergestellt mit modernsten Spritzgussmaschinen



- Sichtlagerkasten im EURO-Mass mit Sichtöffnung vorne oder Sicht- und Entnahmeöffnung an der Längsseite
- Sichtlagerkasten mit oder ohne Rippenboden
- Regal- und Materialfluskkasten
- BITO-Mehrwegbehälter
- Sichtlagerkasten auch mit Rippenboden
- Regal- und Materialfluskkasten
- Euro-Stapelbehälter
- Euro-Einsatzbehälter
- Euro-Aufsatzrahmen
- falt- und Klappbehälter
- Drehstapelbehälter
- Paletten-Klappbox
- Paletten-Container
- BITO-Mehrwegbehälter Lieferprogramm
- Tablarregale
- Archivregale
- Grossfachregale
- Weitspannregale
- Schwerlastregale
- Plattenregale
- Kragarmregale
- 2- und mehrgeschossige Anlagen
- Trommelregale
- Fassregale
- Kunststoffkästen aller Art
- Mehrwegbehälter
- Arbeitstische
- Garderoben
- Stückgutdurchlaufregale
- Palettdurchlaufregale
- Einfahrregale
- Verschieberegalanlagen
- Kommissionieren papierlos

Weitere Produktinformation: Wenn Sie sich detaillierter über unser Angebot informieren wollen, lassen wir Ihnen gerne auf Anfrage unsere beiden Hauptkataloge zukommen:

- «Der Lagerprofi»: Einrichtungssysteme für Lager und Betrieb
- «Der Systemprofi»: Kommissioniertechnik

BITO
LAGERTECHNIK

Bito Lagertechnik Bittmann AG

Industriestrasse 11
6343 Rotkreuz
Telefon 041 790 20 64
Telefax 041 790 43 28
E-Mail info@bito.ch
Internet www.bito.ch

Zugs erstes Umzugsunternehmen



Robert Bucher, Geschäftsführer in der 7. Generation

Die grösseren Büros sind gefunden, der Vertrag für die neue Wohnung unterschrieben: Jetzt heisst's aufbrechen. Die Bucher-Bitsch Möbeltransporte AG ist die erste Adresse im Kanton Zug für Büro- und Privatumzüge, internationale Umzüge und Lagerungen.

Individueller Service, Qualität, Geschwindigkeit, Tradition und erstklassige langjährige Mitarbeiter sind das Markenzeichen des Zuger Umzugsunternehmens Bucher-Bitsch. Und das seit der Gründung vor über 200 Jahren.



Abenteuerliche Fahrt über den Gotthard



Erstes Container-Lager

Robert Bucher, der dem Unternehmen in der 7. Generation vorsteht, ist zu Recht stolz auf das erste und einzige Container-Lager der Zentralschweiz. Das Lagerhaus bietet Platz für 60 Möbel-Container, die speziell geeignet sind für die Möbellagerung bei längeren Auslandsaufenthalten, Renovationen oder terminlichen Problemen bei Aus- und Einzügen. Als erstes Schweizer Umzugsunternehmen führt Bucher-Bitsch seit 1977 Container-Umzüge mit dem Pneukran durch.

Weltweiter Service

Bucher-Bitsch ist dem Verband internationaler Möbelspediteure (FIDI) angeschlossen.

Wunsch für das Verpacken, die Demontage von Möbeln, den Umzug an den neuen Standort, das Auspacken und die Montage. Kein Wunder, steigt der Kreis der langjährigen und anspruchsvollen Kundschaft stetig an.

Breite Palette an Packmaterial

Die Zeit der Bananenkartons neigt sich dem Ende zu. Bucher-Bitsch hat für sämtliche Möbel und Haushaltartikel das richtige Packmaterial, von der Wolldecke bis zur Etikette. Die «Grünen Boxen» zum Beispiel sind für das sichere und schnelle Verpacken von Gläsern und Geschirr geeignet.



Umzug mit Pneukran und Container in Brunnen, Grand Palais

Die weltweiten Verbindungen garantieren reibungslose und fachmännische Überseeexpeditionen an jeden Ort der Welt. Das Zuger Umzugsunternehmen Bucher-Bitsch Möbeltransporte AG ist vom internationalen Verband FIDI (Fédération Internationale des Déménageurs Internationaux) mit dem neuen Qualitätszertifikat FAIM ausgezeichnet worden (Fidi Accredited International Mover). In der Schweiz sind zur Zeit 14 und in der Zentralschweiz zwei Umzugsunternehmen mit dieser Fachauszeichnung anerkannt.

Ein besonderes Markenzeichen von Bucher-Bitsch ist der individuelle und persönliche Service. Die fachmännisch ausgebildeten und hilfsbereiten Mitarbeiter sorgen auf



Bucher-Bitsch Möbeltransporte AG

Grabenstrasse 21
CH-6340 Baar

Telefon 041 760 58 88

Telefax 041 760 59 10

E-Mail bucher-bitsch@bluewin.ch

Internet www.bucher-bitsch.ch



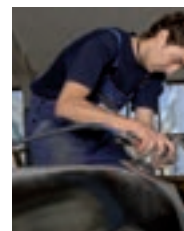
AUTOHUBLI

SERVICE UND REPARATUREN ALLER MARKEN

Rietlistrasse 1, 6345 Neuheim
Telefon 041 756 00 07, Fax 041 756 00 08
www.auto-hubli.ch, info@auto-hubli.ch
...NUR SCHO WÄGEM GUETE SERVICE!

ACKLIN ZUG

le GARAGE



Die Markenunabhängige Garage – Ihr Partner auch für Classic-Cars!

**Während der Neubau-Phase an der
Blickensdorferstrasse 2a, 6340 Baar**

Reto Acklin
Telefon 041 711 35 35
Fax 041 711 35 36
mail@acklinzug.ch



Vielseitig im Stadtzentrum

www.acklinzug.ch



Der neue BMW X3

www.bmw.ch



Freude am Fahren



FREUDE IST GRENZENLOS.

Ein sportlicher und eleganter Auftritt, gepaart mit Innovationen und Funktionalität: Der neue BMW X3 überzeugt in jeder Situation. Leistungsstarke, effiziente Aggregate und ein umfangreiches Massnahmenpaket von BMW EfficientDynamics machen ihn punkto Leistung und Verbrauch zum Besten seiner Klasse. Zudem begeistert das neueste Mitglied der BMW X Familie mit einem hervorragenden Platzangebot im hochwertigen und harmonischen Innenraum. Erleben Sie ihn jetzt auf einer Probefahrt. www.bmw.ch/X3

DER NEUE BMW X3.

BMW EfficientDynamics

320d xDrive

5,3 l/100 km 135 kW (184 PS)

Bavaria Auto AG

Neuhofstrasse 1
6341 Baar
Tel. 041 766 21 66
info@bavaria.ch
www.bavaria.ch

Ihre Mobilität im Kanton Zug



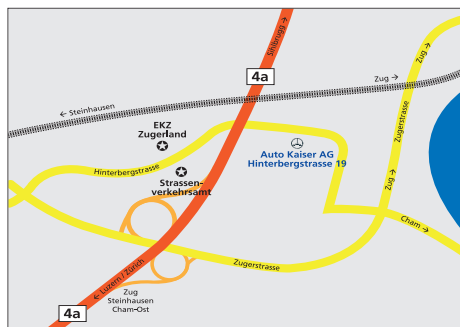
Mercedes-Benz

AUTO KAISER ZUG



AUTO KAISER ZUG in Cham ist seit 1945 **Mercedes-Benz-Vertretung** im Kanton Zug. Ein **Zuger Traditionsunternehmen Auto Kaiser AG** Ihr Partner rund um den Stern in Cham. Seit 1898 steht der Name Auto Kaiser AG für solide, saubere handwerkliche Arbeit und Service rund um das Automobil. «Automobiler Service» aus Tradition gewachsen und kundenorientiert gelebt. Die Garage mit Tradition legt seit Jahrzehnten Wert darauf, für ihre Kunden ein zuverlässiger Partner zu sein. Qualität hat im Hause Auto Kaiser AG Tradition.

Verkehrstechnisch ideal gelegen in der Nähe der Autobahnausfahrt Zug, 500 Meter vom Einkaufszentrum Zugerland. In wenigen Minuten sind die Ortschaften wie Zug, Baar, Cham, Steinhausen, Luzern in 15 und Zürich in 20 Minuten erreichbar.



tiert Ihnen eine persönliche, fachkundige und auf Sie zugeschnittene Beratung. Neben Ihrem Wissen über die verschiedenen Fahrzeugtypen können Sie auf eine kompetente Finanzierungsberatung zählen.

Wir machen den Fahrzeugkauf zu einem Erlebnis und bieten darüber hinaus eine erstklassige Weiterbetreuung durch unser umfassendes Dienstleistungsangebot. Wir tauschen jede Marke bei uns ein. Neben dem Eingangcheck wird zu jedem Fahrzeug eine entsprechende, auf Ihr Bedürfnis angepasste Garantie angeboten.



v.l.n.r.: Thomas Ulrich, Erwin O. Wanke, Jens Reimer, Thomas Zeeck, Roger Fessler.



Performance Center

Seit dem Sommer 2009 rundet AMG, die Sportline von Mercedes-Benz unser aktuelles Angebot ab. Den exklusiven und leistungsstarken Sportwagen gebührend bieten wir Ihnen einmalige Dienstleistungen und beraten Sie kompetent und einzigartig im Kanton Zug.

Gebrauchtwagen

Wenn die großzügige Auswahl an Jahres- und Gebrauchtwagen, die bei uns bereitstehen, einmal nicht ausreichen sollte, haben wir Onlinezugriff auf zahlreiche Mercedes-Benz Fahrzeuge. Wir bieten Qualitätsfahrzeuge im Bereich PKW, Transporter und Nutzfahrzeuge an, die direkt von Mercedes-Benz kommen.



Christian Graf (li.) Sadat Zoronjic (re.)

UNSERE DIENSTLEISTUNGEN

- Verkauf von Neuwagen
- Verkauf von Gebrauchtwagen
- Finanzierung & Leasing
- Service- und Unterhalt-Reparatur
- Pneuservice / -hotel
- Carrosserie & Lackiererei
- Ersatzteile, Zubehör
- Ersatzwagen

Was kann ich kaufen?

Mercedes-Benz Neuwagen

Seit mehreren Jahrzehnten steht Auto Kaiser als zuverlässiger und kompetenter Partner für Neu- und Gebrauchtwagen. Egal welchen Mercedes-Benz Sie suchen, wir haben ihn oder besorgen ihn für Sie. Unsere Verkaufsmannschaft für Mercedes-Benz garan-

Wen spreche ich für Unterhalts- und Servicearbeiten an:

Als technischer Betriebsleiter weiss Reto Beck, dass nur ein hoch motiviertes Team und ein bestens eingerichteter Werkstattbereich die Erwartungen der Kundschaft erfüllen können. Alle Mitarbeiter behandeln jedes Fahrzeug so, als ob es ihr eigenes sei. Dabei gehen sie mit grossem Fachwissen zu Werke und bieten Service mit Qualität. Werkstattleiter Reto Meyer doppelt nach: «Als autorisierter Mercedes-Benz Servicepartner sind wir bestrebt, Ihnen die Leistungsqualität zu bieten, die Sie von uns erwarten. Ohne wenn und aber.»

Kundendienst

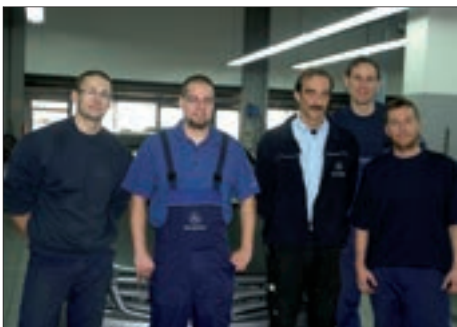
Das Herz eines jeden Garagenunternehmens ist der Kundendienst. Sie garantieren einen reibungslosen, kundenfreundlichen Ablauf. Ob Spengler-, Maler-, Service- oder Reparaturarbeiten, unser Team ist für Sie da und berät Sie kompetent und freundlich.



Da gibt es keine Missverständnisse, denn alle Probleme mit dem Fahrzeug werden kompetent erledigt. Von links: Reto Meyer, Markus Wernicke, Pascal Hofstetter, Hans-Ueli Portmann und Reto Beck

Spenglerei & Lackiererei

Dass die Dienstleistungskette nie unterbrochen wird, dafür sorgt auch die Abteilung Karosserie mit eigener Lackierabteilung. Die langjährigen Mitarbeiter sind werksgeschult. Das bedeutet beste Qualität und Erfüllung aller Umweltnormen. Unschöne Kratzer, kleine Beulen oder Steinschlag in der Frontscheibe werden schnell und unkompliziert behoben. Als ausgewiesene Fachleute wird bei allen Automarken und Oldtimern dafür gesorgt, dass die Fahrzeuge wieder wie neu erstrahlen.



Da erstrahlen Fahrzeuge in neuem Glanz: v. l.: Sebastian Ulbrecht, Pius Brugger, Thomas Lerch, Silvan Hess und Carmine Marano

Die bei uns im Hause befindende Malerei wird von Herrn Robi Bieri geführt. Sein Team und er sind wahre Meister der Fahrzeuglackiererei.

Ersatzteillager

Die auf Original-Ersatzteile und Zubehör ausgerichtete Abteilung von Peter Meier bewirtschaftet über 14 000 Teile, darunter eine breite Auswahl an Reifen und Rädern.



Sie liefern nicht nur für junge Fahrzeuge, sondern auch für Ihren Oldtimer die passenden Ersatzteile. Von links: Andreas Gfeller, Matej und Nicolas Azubis, Marcel Hoppler, Sacha Zraggen, Peter Meier, Thomas Schmidmeister und Ivan Brandl.

Wohin geht mein Fahrzeug? Werkstatt



Die Werkstatt befindet sich über dem Empfang im 1. Stock. In der Werkstatt werden sämtliche Unterhalts- und Reparaturarbeiten durchgeführt. Im Jahre 2005 renoviert und vergrößert sowie mit den modernsten Arbeitsgeräten eingerichtet, gehen unsere gut ausgebildeten Mitarbeiter ihrer anspruchsvollen Tätigkeit nach.

Laufende Weiterbildung garantieren ein hohes Fachwissen für die sich schnell weiterentwickelnden Autos, gleichzeitig können wir dank unseren langjährigen Mitarbeitern auch die etwas in die Jahre gekommenen Fahrzeuge reparieren. Wir legen grossen Wert darauf, dass durch die Lehrlingsausbildung der Nachwuchs aktiv gefördert wird.

Wer reinigt mein Auto so toll? Wagenpflege und Waschstrasse

Mit dem Team Reinigung können wir unseren hohen Standard auch im Bereich Wagenpflege und Reinigung einhalten.



Unterstützt werden unsere Servicemitarbeiter durch Anges Lehmann an der Empfangszentrale/Kundenbetreuung und Tanja Winter im Marketing. Agnes Lehmann (links) Empfang/Kundenbetreuung und Tanja Winter (rechts) Marketing

Administration

Nicht zu vergessen ist die Administration, welche im Bereich Personal, Disposition sowie Rechnungswesen ihrer Arbeit nachgeht.

Besuchen Sie uns und überzeugen Sie sich selbst. Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Öffnungszeiten:

Verkauf Neuwagen/Occasionen
Mo.-Fr.: 08.00 – 18.30; Sa.: 09.00 – 16.00;
Kundendienst/Werkstatt
Mo-Do. 07.30 – 17.30; Fr:07.30 – 17.00
Ersatzteillager:
Mo-Do.: 07.30 - 12.00
13.00 – 17.30; Fr. 07.30 – 12.00
13.00 – 17.00

Neuheiten 2011

Frühjahr: Mercedes-Benz CLS
Mercedes-Benz SLK
Sommer: Mercedes-Benz C Coupé

Termine 2011

13.-15.01.11 Winterfahrtraining Ambri
25.-27.03.11 AUTO EXPO ZUG
28.06.11 Werksbesichtigung Sindelfingen

AUTO KAISER ZUG

Ein Unternehmen der Pierre Sudan Gruppe

AUTO KAISER ZUG

Hinterbergstrasse 19–21
6330 Cham

Telefon 041 711 24 24
Telefax 041 741 76 01

E-Mail info@auto-kaiser.ch
Internet www.auto-kaiser.ch



Glaserei Felber GmbH · beim Bahnhof · 6312 Steinhausen
Tel. 041 747 04 70 · www.felberglas.ch  **COVER**[®] BALKONVERGLASUNG



Chamerstrasse 42a
Postfach 46
6331 Hünenberg
Tel. 041 785 23 13
Fax 041 785 23 14
info@allkeramik.ch
www.allkeramik.ch

Allkeramik AG

Plattenbeläge und Natursteine

Ihre Maler- und Tapezierspezialisten in Cham

MALER UND
TAPEZIERER

NYFFENEGGER AG

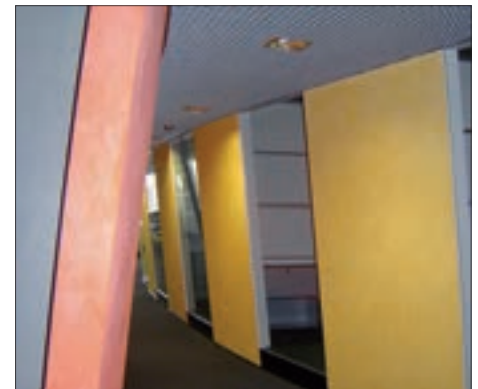
Renovationen+Dekormalerei

Allgemeine und spezielle Maler- und Tapezierarbeiten, mit sicherem Gespür für Material und Farbe, sind das Metier der Nyffenegger AG.

Wir sind seit über 16 Jahren mit unserem 8-köpfigen, in Renovationen und Dekormalerei erfahrenen Team in der Zentralschweiz im Einsatz.

Beispielsweise:

Kindertagesstätte «Globegarden», Zug
Neubauten: Wohnüberbauung «Lorze»,
Hagendorn, «Mühlematt», Rotkreuz
Umbauten: Hochhaus «Eschenweg», Baar,
Fassadensanierung «Papieri», Baar



Nyffenegger AG

Brunnmatt 5
6330 Cham

Telefon 041 780 26 60
Telefax 041 780 26 68
Natel 079 643 34 60

E-Mail nyffenegger.ag@bluewin.ch

GGZ@Work – Büroservice

Der Partner für Bürodienstleistungen, Projekt- und Eventorganisationen

Massgeschneiderte Lösungen bei Bürodienstleistungen und im Eventbereich, individuell für den Kunden umzusetzen, sind das Markenzeichen unserer Institution. Seien es Mailings mit verschiedenen Beilagen, Serienbriefe, Eintrittsbütten für Veranstaltungen, komplexe Datenbanken, handgefertigte Spezialproduktionen und vieles mehr. Nebst allgemeinen Bürodienstleistungen für Firmen, Institutionen und Private werden auch Aufträge im Eventbereich durchgeführt.

Mit der Kapazität von 18 Beschäftigungsplätzen für stellenlose Menschen mit Ausbildung und Erfahrung im Bürobereich können kleine und grössere Aufträge innert kurzer Zeit bewältigt werden. Der Kunde erhält dadurch nicht nur ein kostengünstiges Produkt, sondern gibt stellenlosen Menschen die Möglichkeit, ihre beruflichen Fähigkeiten einzusetzen und ihre Qualifikationen auszubauen.

GGZ@WORK
BÜROSERVICE

Ihr Partner für Bürodienstleistungen, Projekt- und Eventorganisation

Massgeschneiderte Lösungen für individuelle Kundenwünsche, einwandfreie Qualität, termingerechte Ausführung und kundenfreundliche Bedienung sind unser Markenzeichen.

GGZ@Work – Büroservice
Industriestrasse 22, 6301 Zug
Telefon 041 727 61 82, bueroservice@ggz.ch
www.ggzatwork.ch

Eine Institution der Gemeinnützigen
Gesellschaft des Kantons Zug (GGZ)



Ihr Spezialist für Buchhaltungs- und Personaladministrationslösungen

Outsourcing oder Insourcing? Finanz- und Rechnungswesen Mehr als nur Zahlen verbuchen

Möchten Sie sich vermehrt auf Ihre Kernkompetenzen konzentrieren und viel weniger Zeit für betriebswirtschaftliche Prozesse aufwenden? Wir führen Ihre Buchhaltung von A bis Z oder übernehmen Teilbereiche wie z.B. die Debitoren- oder Kreditorenbuchhaltung. Dabei spielt es keine Rolle, ob Sie die gesamte Verarbeitung an uns outsourcen (auslagern) und wir mit Ihnen online arbeiten oder die Arbeiten bei Ihnen vor Ort (insourcing) auf Ihrem System erledigen.

Saläradministration – mehr als nur Lohn bezahlen

Steht bei Ihnen der Mitarbeiter als Mensch im Vordergrund? Dann setzen Sie Ihre wertvolle Zeit für ihn und nicht für seine Administration ein. Als zuverlässiger Outsourcingpartner übernehmen wir ausgewählte Prozesse in der Lohnbuchhaltung und Personaladministration für Ihr Unternehmen. Wir beraten Sie in allen Steuer-, Sozialversicherungs- und

arbeitsrechtlichen Fragen und kümmern uns um die Umsetzung.

Kennen Sie Ihre Chancen und Risiken im Personalbereich? Bei unserer Salär-Prüfung kontrollieren wir den Salärverarbeitungsprozess in Ihrem Unternehmen, um mögliche Schwachstellen frühzeitig zu erkennen. Den Schwerpunkt der Prüfung bestimmen Sie – von der generellen Standortbestimmung bis zur rechtlichen Überprüfung einzelner Lohnkomponenten bieten wir Ihnen eine professionelle sowie umfassende Beratung, welche auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

Maria Theresia Benz, Inhaberin
*Treuhänderin und Personalfachfrau
mit eidg. Fachausweis*

Bei Bedarf sind wir Ihnen gerne behilflich.



Intero Treuhand GmbH

Bösch 80a
6331 Hünenberg

Telefon 041 781 15 21
Telefax 041 781 15 23

E-Mail info@interotreuhand.ch
Internet www.interotreuhand.ch

Alles klar?

Wir haben uns zum Ziel gesetzt, den Kunden fachlich hochstehende Leistungen, verbunden mit fairen Preisen, anzubieten. Dabei soll eine langfristige Beziehung zwischen Mandanten und unseren Beratern eine reibungslose und angenehme Abwicklung der Geschäfte sichern.

Wir bieten an:

- Buchhaltung mit Abschlussberatung, Steuern und Revisionen für alle Unternehmungsformen
- Ausfüllen der Steuererklärungen für natürliche und juristische Personen mit der entsprechenden Beratung
- Dienstleistungen im administrativen Bereich (Kontakt zu Sozialversicherungen, Behörden usw.)
- Eingeschränkte oder ordentliche Revisionen und Controlling
- Gründung und Domizil für Unternehmungen



Herr Jean-Michel Stich als Geschäftsführer ist dipl. Wirtschaftsprüfer und Betriebsökonom HWV.

Persönlich
Rationell
Innovativ
Systematisch
Motiviert
Auftragstreue

Unsere Gesellschaft ist Mitglied

- der Treuhandkammer der Wirtschaftsprüfer und Steuerexperten
- des Schweizerischen Treuhänder-Verbandes
- SRO-Mitglied und akkreditiert als externe SRO-Prüfstelle



Treuhand und Revisions AG

Bahnhofstrasse 21
6301 Zug

Telefon 041 711 13 66
Telefax 041 711 07 60

E-Mail info@prismazug.ch
Internet www.prismazug.ch

Patentieren oder nicht?

Patentbüro Reb & Partner



Richard J. Reb, Geschäftsführer,
CEO/Jurist, Patentanwalt

Die Schweiz geniesst eine hohe Erfinderkultur; sie darf generell als «patent minded» bezeichnet werden, von grossen Unternehmen mit eigenen Patentabteilungen über die Vielzahl von KMUs bis zu privaten Einzelerfindern. Gleichzeitig ist es jedoch legitim, von den KMUs und den Einzelerfindern ein fundiertes Wissen über die Erlangung, Verfolgung und den Nutzen von Patenten und anderen Schutzrechten nicht automatisch zu erwarten. Demzufolge stösst ein Patentanwalt in seiner Beratung oft auf eine (gesunde) Skepsis, insbesondere hinsichtlich der Kosten-Nutzen-Relation.

Die Amtsgebühren der Patentämter, die Jahresgebühren, das Honorar eines Patentanwaltes, die Verfolgung eines Patentes in mehreren Ländern oder gar die gerichtliche Durchsetzung eines Patentes können in der Summe einen erheblichen Betrag ausmachen.

Der Produzent eines neuen Produktes ist versucht, einen fiktiven Kostenvergleich zwischen der Herstellung und dem Vertrieb des geschützten Produktes und der Herstel-

lung und dem Vertrieb des ungeschützten Produktes anzustellen.

Wir stehen Ihnen zur Verfügung und beraten Sie gerne.

Patentbüro Reb & Partner

Früebüel 1
6318 Walchwil

Telefon 041 759 02 60

Telefax 041 759 02 61

E-Mail office@rebundpartner.com

Internet www.rebundpartner.com

ideenreich flexibel kundennah

erfrischend anders

wir gestalten, kreieren, texten, programmieren, organisieren, erarbeiten, konzipieren, bearbeiten. alles rund um ihre grafik und werbung. print und online.

sie teilen uns mit, was sie benötigen, wir lassen unserem ideenreichtum freien lauf. lassen sie sich von uns erfrischend überraschen.

ihr illu graphic-team jacqueline & daniel kauer

illu graphic
[grafik · illustration]

sonnhalde 3 6332 hagendorn/zg
telefon 041 780 20 44 fax 041 780 08 44
info@illugraphic.ch www.illugraphic.ch

Grafik Ideal – eine Idee kreativer

Ideen | Beratung | Konzeption | Realisation

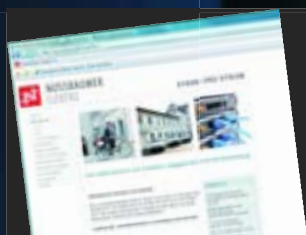
Die Full-Service Agentur für professionelle und unkomplizierte Werbung

Grafik Ideal bietet seit 1995 ihren Kunden ein kreatives und professionelles Umfeld zur Realisierung innovativer Ideen mit stets wirkungsvoller Werbung.

Beratung, Konzeption

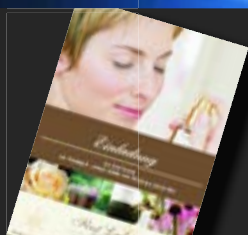
Kreation, Text

Grafik, Design



«Nussbaumer Elektro»
www.nuel.ch

Webdesing



«First Lady Cosmetic»
Einladung

Flyer



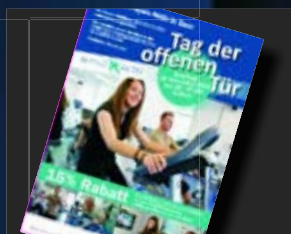
«GHZ Gewerbe- und Handelszentrum Schlieren»

Prospekt



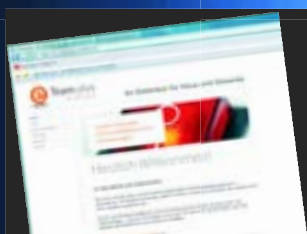
«Felsenheim» LebensArt im Alter

Jahresbericht



«Physio Aktiv»
Tag der offenen Tür

Flyer



«eTeam plus»
www.eteamplus.ch

Webdesing

und ausserdem...

budget-werbung.ch

...unsere bewährte

Budget Werbung. Sie bezahlen nur das ausgewählte und bearbeitete Layout inkl. Druck. Sämtliche Vorarbeiten für verschiedene Entwürfe fallen weg, und doch geniessen Sie die ganz grosse Auswahl.

Individuelle Gestaltung und professionelle Beratung ist selbstverständlich

grafikideal

WERBUNG, EINE IDEE KREATIVER

Grafik Ideal GmbH, Bahnhofstrasse 11, 6340 Baar

Telefon 041 760 78 31

Mobile 079 829 62 09

E-Mail info@grafik-ideeal.ch

Internet www.grafik-ideeal.ch

www.budget-werbung.ch



Cham Paper Group



Unternehmen und Märkte

Die Cham Paper Group ist eine führende Herstellerin von gestrichenen Spezialpapieren. Sie liefert ihren Kunden einen Mehrwert durch Funktionalitäten, die auf Oberflächenveredelungen basieren. Das 1657 gegründete Unternehmen entwickelt und produziert an seinen drei Standorten in der Schweiz (Cham) und in Italien (Carmignano und Condino) Spezialpapiere, die zum Beispiel als Verpackungsmaterial von Lebensmitteln, als Selbstklebeetiketten oder als grossformatige Poster Anwendung finden. Entsprechend bedient die Cham Paper Group mit ihren Produkten vorwiegend die Konsumgüterindustrie, die chemische Industrie (Selbstklebung) sowie die Digitaldruckindustrie.

Papier als nachhaltiges Produkt auf dem Vormarsch

Der Zellstoff, Grundmaterial für die Papierherstellung, wird aus Holz und damit aus einem nachwachsenden Rohstoff gewonnen. Die Cham Paper Group bezieht ihren Zellstoff hauptsächlich aus zertifizierten europäischen Waldplantagen. Sie unterstützt

damit Produzenten, die sich verpflichtet haben, die Waldbestände zu erhalten. Erhebungen der Vereinten Nationen haben ergeben, dass die Baumbestände auf der Nordhalbkugel gar um fünf Prozent pro Jahr zunehmen. Die Papierindustrie ist somit eine der wenigen Industrien, die auf einem Hauptrohstoff basiert, dem keine Verknappung droht, sondern der in Zukunft sogar noch in grösserem Umfang verfügbar sein wird als heute.

Bedeutender Arbeitgeber im Kanton Zug

Mit rund 330 Vollzeitstellen gehört die Cham Paper Group zu den grössten Arbeitgebern in der Region. Die Fertigung von hochwertigen Spezialpapieren ist heute ein computergesteuertes High-Tech-Verfahren, das nach professionellen Fachkräften verlangt. Gut ausgebildete, motivierte und engagierte Mitarbeitende gehören deshalb zum wichtigsten Kapital des Unternehmens. Die Cham Paper Group bietet ihren Mitarbeitenden ein sicheres und innovatives Arbeitsumfeld, das geprägt ist von kooperativem und respektvollem Miteinander. Das

schaft Vertrauen und verbindet: Die durchschnittliche Unternehmenszugehörigkeit der Beschäftigten liegt bei mehr als 14 Jahren.

Ausbildung und Nachwuchsförderung: im Steigflug in die Zukunft

Die Cham Paper Group betrachtet die fundierte Ausbildung von Jugendlichen zu qualifizierten Berufsleuten als wichtigen Beitrag für die Gesellschaft. Gleichzeitig sichert sie mit der Ausbildung junger Menschen qualifizierte Arbeitsplätze und unterstützt langfristig die eigene Personalplanung. Mit einem Anteil von 10% Lernenden in sechs verschiedenen Ausbildungsberufen sorgt sie für gut ausgebildete Nachwuchskräfte – nicht nur für die Papierbranche, sondern für die Wirtschaft insgesamt.

Als etablierter Lehrbetrieb nimmt die Cham Paper Group diese Aufgabe ernst und setzt sich auch hier für Nachhaltigkeit und innovative Lösungen ein. Unlängst hat Swiss Olympic, der Dachverband des Schweizer Sports, dem Engagement des Unternehmens in diesem Bereich Rechnung getragen und die Cham Paper Group für das Lehrjahr 2010/2011 mit der Vignette «Leistungssportfreundlicher Lehrbetrieb» ausgezeichnet.



Cham Paper Group

Cham Paper Group Schweiz AG

Fabrikstrasse
6330 Cham

Telefon 041 785 33 33
Telefax 041 785 31 50

E-Mail mail.cham@cham-group.com
Internet www.cham-group.com



Wir bringen Zug in Ihr Versicherungsportfolio

Sicherheit ist eine Frage des Vertrauens. Für eine optimale Risiko- und Versicherungspolitik ist die Wahl der richtigen Versicherungsgesellschaft daher von grosser Bedeutung.



Bütikofer & Partner bietet Unternehmen die passenden Vorsorge- und Versicherungslösungen. Gegründet 1991, war Bütikofer & Partner einer der ersten unabhängigen Versicherungsbroker der Schweiz. In den vergangenen 20 Jahren haben wir uns zu einem führenden Beratungsunternehmen in der Zentralschweiz entwickelt und wachsen kontinuierlich weiter. 15 Mitarbeitende in den Bereichen Berufliche Vorsorge, Sach-, Haft-, Personen- und Spezialversicherungen bieten einen umfassenden Service in allen Versicherungsbereichen. Ob Kleinbetrieb, KMU oder Grosskonzern – über 1000 regional und national tätige Unternehmen vertrauen seit Jahren auf unsere fundierte Versicherungs- und Beratungskompetenz.

SICHERE VORTEILE FÜR UNSERE KUNDEN

Unabhängigkeit ist das Fundament unseres Handelns. So sind wir keinen Versicherungsgesellschaften verpflichtet, sondern führen mit ihnen Zusammenarbeitsverträge. Unseren Kunden gewährleisten wir damit eine optimale Risikoabdeckung ganz nach deren persönlichem Bedarf. Ein Ansprechpartner berät Sie in allen Versicherungsfragen und garantiert Ihnen massgeschneiderte und aufeinander abgestimmte Vorsorge- und Versicherungsformen. Sie profitieren nicht nur vom besten Preis-Leistungs-Verhältnis, sondern auch von administrativer Arbeitsentlastung und kompetenter Unterstützung im Schadensfall – und das ganz ohne Mehrkosten für Sie.

OPTIMALER SCHUTZ ZUM BESTEN PREIS

Unsere erfahrenen Versicherungs- und Risk-Management-Spezialisten ermitteln Ihren bedarfsgerechten Versicherungsschutz und bieten Ihnen folgende Dienstleistungen:

Risk-Management

Zunächst analysieren wir das Risikopotenzial im Unternehmen. Wir überprüfen die bestehenden Versicherungsverträge, zeigen Versicherungslücken auf und beraten hinsichtlich einer Risikoverbesserung.

Versicherungsportfolio

Auf der Basis der ermittelten Daten und Risikoprofile erstellen wir ein massgeschneidertes Versicherungsportfolio. Wir holen die entsprechenden Offerten ein, erstellen Leistungsvergleiche und schliessen Versicherungsverträge ab.

Verwaltung und Betreuung

Wir übernehmen die gesamte Verwaltung Ihres Versicherungsportfolios und überprüfen laufend Ihre Versicherungssituation.

Schadensdienst

Im Schadensfall unterstützen wir Sie bei der Wahrung Ihrer Interessen und Ansprüche. Wir übernehmen die Abwicklung mit den Versicherungsgesellschaften und stehen Ihnen beratend zur Seite.

Wir beraten Sie gerne und freuen uns auf den Kontakt mit Ihnen.

Bütikofer
VERSICHERUNGSTREUHAND

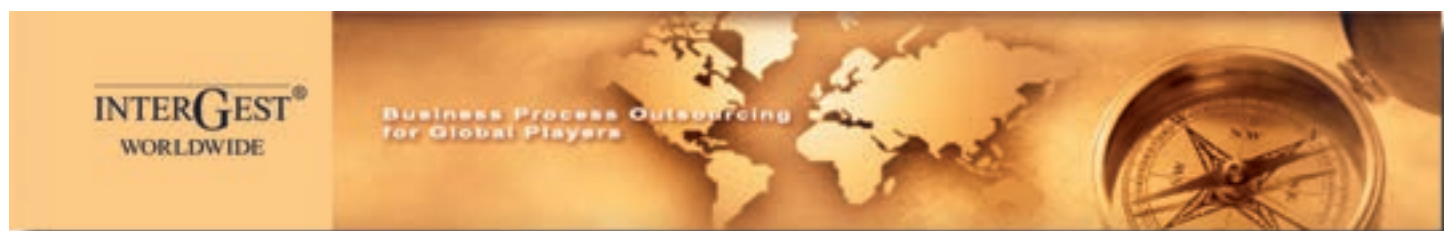
Bütikofer & Partner AG

Zugerstrasse 70
6341 Baar

Telefon 041 768 30 20
Telefax 041 768 30 29

info@buetikofer-ag.ch
www.buetikofer-ag.ch

International Management and Business Administration



Das Unternehmen

Die INTERGEST Schweiz AG ist eine Tochtergesellschaft der WAGNER & PARTNER AG und wurde 2001 gegründet, um ausländischen Unternehmen bei der Planung und Realisierung einer geschäftlichen Basis in der Schweiz behilflich zu sein. Die INTERGEST Organisationen sind international tätige Treuhandgesellschaften. Ihre Aufgaben sind es, exportorientierte Unternehmen in ihrem Zielland in allen administrativen Bereichen zu unterstützen. Dabei übernimmt INTERGEST alle administrativen Tätigkeiten von der Gründung und Domizilierung einer Auslandsniederlassung bis zur treuhänderischen Durchführung der täglichen Verwaltungsarbeiten.

Das Konzept

Das INTERGEST Konzept bietet eine moderne, kostengünstige und effiziente Möglichkeit ausländische Märkte mittels einer firmeneigenen Organisation zu erschliessen. Die kompetente, weltweit verfügbare Dienstleistung der INTERGEST begleitet exportorientierte Unternehmen bei der Konzeption und Verwaltung ihrer eigenen ausländischen Niederlassung.

Das Ziel

Die INTERGEST Organisation stellt im jeweiligen Exportland die notwendige administrative Infrastruktur mit allen dazugehörigen Dienstleistungen zur Verfügung. Diese stellt sicher, dass es durch einen einzigen Ansprechpartner Zugang zu allen notwendigen Informationen und Dienstleistungen gibt, die der Verwaltung der ausländischen Niederlassung und somit der Erschliessung des jeweiligen ausländischen Marktes dienen.

Nachhaltigkeit der INTERGEST Schweiz AG

Weiter haben wir mit dem erfolgreich abgeschlossenen Audit durch die Zertifizierungsstelle Swiss TS Technical Services AG im Dezember 2009 den Nachweis erbracht, dass unser Qualitätsmanagement die neuen internationalen ISO Normen 9001: 2008 sowie ISO 10002: 2004 über die Kundenzufriedenheit erfüllen. Heute steht uns ein



*Alfred Wagner, Geschäftsführer
Dipl. Wirtschaftsprüfer, dipl. Experte
in Rechnungslegung und Controlling
(zugelassener Revisionsexperte)*

umfassendes System zur Verfügung, welches nachhaltig hilft, die Anforderungen der Kunden in fachlicher und menschlicher Hinsicht zu erfüllen. Die Einhaltung der massgeblichen Gesetze und der dazugehörigen, behördlichen Ausführungsbestimmungen und Weisungen sowie die Beachtung der Richtlinien der Verbände sind für uns selbstverständlich. Wir setzen uns für eine



*Oskar Freimann, Partner
Treuhänder mit eidg. Fachausweis
(zugelassener Revisionsexperte)*

ethische Abwicklung der Geschäfte, für die Schonung der Umwelt und einen sparsamen Umgang mit den Ressourcen ein.

Newsletter

Wir veröffentlichen auf unserer Homepage www.intergest.ch auch monatlich aktuelle Newsletter zu den Themen Recht, Steuern und Wirtschaft.



INTERGEST Schweiz AG

Birkenstrasse 49
6343 Rotkreuz

Telefon 041 790 51 01
Telefax 041 790 51 09

E-Mail info@intergest.ch
Internet www.intergest.ch

**WAGNER &
PARTNER AG**
ROTKREUZ

Wagner & Partner AG

Birkenstrasse 49
6343 Rotkreuz

Telefon 041 790 51 51
Telefax 041 790 51 64

E-Mail info@wupag.ch
Internet www.wupag.ch

Mode Schneider – Geniessen Sie Qualität hautnah!



Im historischen Grosshaus oder auch Genferhaus genannt, erbaut 1491, in der Altstadt am Kolinplatz in Zug, gibt es ein Modegeschäft für die Dame und den Herrn. In einem einmaligen Ambiente sind dort die Markenlabels Paul & Shark, MCM und Baldessarini zu Hause.

Die Besitzerin Sabine Schneider ist mit der Mode von Paul & Shark sehr stark verbunden. «Mein Mann trägt ausschliesslich Paul & Shark», so Sabine Schneider. Freunde und Bekannte konnten ebenfalls von der Qualität, dem sportlich eleganten Stil und dem Charakter der Marke überzeugt werden. «Weil wir so hinter den Produkten stehen, macht es uns natürlich besondere Freude, nun in Zug das Label vertreten zu dürfen.»

Frau Schneider, was bewegte Sie dazu, gerade diese Labels in Ihrem Geschäft anzubieten? Und warum in Zug?

Das Label Paul & Shark hat es mir persönlich sehr angetan, und in Zug ist es nicht vertreten. Aber in Zug gibt es viele modebewusste Menschen, welche sich gerne sportlich elegant kleiden und Qualität sehr schätzen. Ich

möchte diesen Menschen die Marken Paul & Shark, MCM und Baldessarini näher bringen. Wenn man zum Beispiel einen Pullover von Paul & Shark besitzt oder eine Tasche von MCM, aber natürlich auch eine Baldessarini Jeans, bleibt man dabei und wird sich wieder etwas davon zulegen. Die Qualität ist sehr hoch angesetzt. Hier ist die Qualität und nicht die Quantität gefragt.

Mode Schneider

Ladies and Men's Fashion

Welchen Modestil umfassen Ihre Kollektionen?

Sportlich elegant! Top Qualität, Exklusivität und eigenständiges Design.

Welches Ziel haben Sie sich gesetzt?

Unser Geschäft soll eine Bereicherung in der Altstadt von Zug sein und sie aufwerten und lebendiger gestalten. Der Kunde soll bei uns in Ruhe schauen, probieren und verweilen dürfen. Wir verstehen uns als Fachgeschäft mit Gesicht. Unsere Kunden sollen sich wohlfühlen und bei uns gut aufgehoben sein. Mein Team und ich legen Wert auf Beratung und nehmen uns Zeit für jeden Kunden. Hektik und Stress sollen draussen bleiben. Ich glaube, das wird uns sicher gelingen.

Frau Schneider, ich danke Ihnen für das geführte Gespräch. Und viel Erfolg!

Text und Interview: Maria Gollini



Mode Schneider – enjoy only the best!



Mode Schneider is a fashion house for ladies and gents located in Zug's historic centre at the Kolinplatz in the «Grosshaus», also known as the «Geneva House» built in 1491. In this unique setting, the labels Paul & Shark, MCM and Baldessarini are at home.

The owner Sabine Schneider is strongly connected with the fashion from Paul & Shark. «My husband wears exclusively Paul & Shark. We invite all quality- and fashion-minded people in and around Zug to let themselves be convinced by the outstanding quality and elegant, yet sporty style of Paul & Shark. We are proud to be retailer for Paul & Shark and delighted to be able to represent the Label in Zug», says Sabine Schneider.

Qs & As with Sabine Schneider:

Mrs. Schneider, what induced you to start business with precisely these brands and why is your shop located in Zug?

Firstly, I like the label Paul & Shark very much. It's my favourite men's fashion brand and in Zug it was not represented. At the same time, there are many fashion-minded people who like to dress in a refined sporty and yet elegant way and also appreciate quality. Our wish and what we are working for, is to offer such people in and around Zug the possibility to buy these brands close to where they live. If somebody buys a Paul & Shark pullover, a pair of Baldessarini Jeans or a bag from MCM for the first time, that person will get hooked on the brand and as I have experienced myself, will like more of the

brand. The quality is very high and I think that quality rather than quantity is in demand.

Which kind of fashion styles make up your collections?

Sportily elegant! Top quality, exclusivity and independent design.

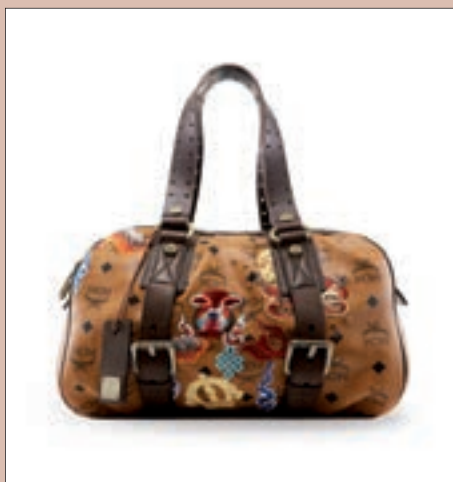
What goals did you set yourselves?

Our shop should be an enrichment to the old part of Zug. We see this as our contribution to a reinvigorated and more lively historic city centre.

The customer should be able to look, to try and of course to consult me and my team – with all the time it needs. We understand ourselves as a specialist shop with a «face». We strive at making our customers feel good in a friendly and individual atmosphere when they visit us. My team and I attach a lot of importance to give our customers full personal attention and to take ourselves time for

individual demands and requirements. Hurry and stress can remain outside. I believe this concept will be well received!

Mrs. Schneider, I thank you for our discussion and I wish you much success and all the best for your shop!



Mode Schneider

Kolinplatz 2
6300 Zug

Telefon 041 740 33 35
Telefax 041 740 33 37

E-Mail info@modeschneider.ch
Internet www.modeschneider.ch
Skype paulandshark-zug

Oleana – Qualität und Design

OLEANA
art & authentic wear



Seit acht Jahren bieten Brigitte Feierabend und Aase Vogler im Herzen der Zuger Altstadt zeitlos schöne Mode an. Mit ihrem ausgesprochenen Gespür für stilvolle Farbkombinationen sorgen die beiden Geschäftsinhaberinnen Saison für Saison für modische Glanzpunkte.

OLEANA – das ist der Name der kleinen, beschaulichen Boutique in der Zuger Altstadt. OLEANA steht zugleich für die gleichnamige **exklusive** Modelinie aus Norwegen, die die Designerin Solveig Hisdal mit ihren einzigartigen Mustern und unkonventionellen Farbkreationen weit über die Landesgrenzen hinaus bekannt gemacht hat.

Kaum eine Passantin geht achtlos an dem Geschäft in der Fussgängerzone vorbei. Bereits das stilvoll gestaltete Schaufenster lädt zum Verweilen ein. Und es weckt Lust auf mehr! Die unaufdringliche Ästhetik im Geschäftsinneren hält, was das Schaufenster verspricht: Einzigartige Strickjacken in den unterschiedlichsten Farben, dazu passende Schals und Wolldecken der Marke OLEANA lenken den Blick auf die Regale; an den Bügeln reihen sich feminine Blusen des französischen Labels „Anne Fontaine“ an edle Samtmäntel der ebenfalls aus Frankreich stammenden Modemacherin Carole Fakiel, welche sich Seite an Seite mit der neuen Kollektion von „Backstage“ befinden. Seidenröcke der Kollektion „Loft“ aus Luzern, welche Kleiderpuppen am Objekt vorführen, warten darauf, anprobiert zu werden.

Das farbenreiche Zusammenspiel des exklusiven internationalen Angebots ist kein Zufall, sondern entspricht durchaus der Philosophie der beiden Geschäftspartnerinnen. „Farben erfreuen das menschliche Auge und bereichern unser Leben. Diesem Bewusstsein möchten wir mit unseren Kollektionen Ausdruck verleihen und unsere Kundinnen dazu ermutigen, mit ihrer Kleiderwahl vermehrt Farbe in den Alltag zu bringen“, sagt die gebürtige Norwegerin Aase Vogler. Und Brigitte Feierabend ergänzt: „Unsere Mode ist nicht nur für den Alltag geeignet, sie lässt sich ebenso bei festlichen Abendveranstaltungen tragen und bewundernde Komplimente werden nicht ausbleiben.“



Wer bei OLEANA einkaufen möchte, darf sich eines freundlichen Empfangs und einer individuellen Beratung sicher sein. Brigitte Feierabend und Aase Vogler nehmen sich Zeit für ihre Kundinnen, welche sich in entspannter und ungezwungener Atmosphäre durch die verschiedenen „Schmuckstücke“ durchprobieren dürfen. Und tritt der doch eher seltene Fall ein, dass ein Herr das Geschäft an der Seite einer Dame betritt, wird ihm die Zeit des vermeintlich langen Wartens im roten Fauteuil mit einer Tasse Espresso oder einem Glas Prosecco verkürzt.

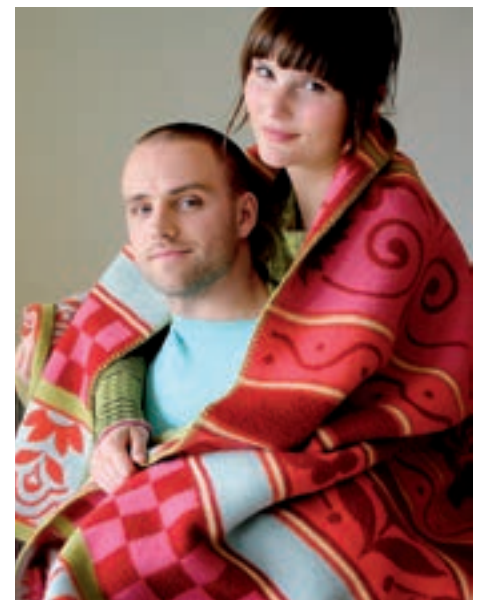


OLEANA art & authentic wear

Fischmarkt 13, 6300 Zug
Tel +41 41 760 74 94
info@oleana-zug.ch
www.oleana-zug.ch

Öffnungszeiten:

Dienstag - Freitag 10 - 18 | Samstag 10 - 16



ModaBellaGrande - Mode für Frauen mit Stil



ModaBellaGrande ein Name der verpflichtet. Modisch, attraktiv und in Grössen 38 bis 50 – das ist ModaBellaGrande. Mode für Frauen jeden Alters!

Inhaberin Gabriella Burkard besitzt seit sieben Jahren in Baar ein Modegeschäft für Kundinnen, die spezielle hochwertige Mode in einer hervorragenden Qualität lieben.

Eine einmalige Ambiance zu schaffen ist die Stärke von Gabriella Burkard und ihrer Mitarbeiterin Marianne Peyer. Sie legen sehr viel Wert auf persönliche und kompetente Beratung, und man fühlt sich gut aufgehoben in einem eleganten und angenehmen Ambiente. Sie können sich Zeit lassen, ihre Garderobe aus den verschiedenen renommierten Labels, wie «annette görtz», «OSKA», «BackStage» und «elena mirò» zusammenzustellen. Auch fülligere Damen finden immer das Passende!



Mit verschiedenen Accessoires wie Schmuck aus Mineralien und Halbedelsteinen – Eigenkreationen von Gabriella Burkard –, Handtaschen vom Tessiner Mariano Battaglia und vielen, speziell ausgesuchten Schals können Sie ihre Persönlichkeit abrunden.

Nehmen Sie sich Zeit, und Sie werden sich rundum wohl fühlen



Frau Gabriella Burkard und Marianne Peyer heissen Sie herzlich willkommen!

Text: Maria Gollini

ModaBellaGrande GmbH

Bahnhofstrasse 8A
CH-6340 Baar

Telefon 041 756 04 50
Telefax 041 756 04 51

E-Mail info@ModaBellaGrande.ch
Internet www.ModaNellaGrande.ch

GABRIELLA BURKARD
Schmuck aus Mineralien und Halbedelsteinen

BackStage®
annette görtz

Für jede Gelegenheit – stilvolle Accessoires von Hofstetter Lederwaren



Seit nunmehr 60 Jahren besteht das exzellente Lederwarengeschäft Hofstetter an der Bahnhofstrasse 20 in Zug für Damen und Herren, die Wert auf Stil und Qualität legen. Das ganze Jahr können Sie sich von der grossen Auswahl inspirieren lassen und eine fachkundige Beratung geniessen.

Das sehr ansprechend gestylte Fachgeschäft wird von Frau Ruth Hofstetter, mit 30-jähriger Branchenerfahrung, geführt. Für die Kundenberatung wird sie von fünf Verkäuferinnen unterstützt.

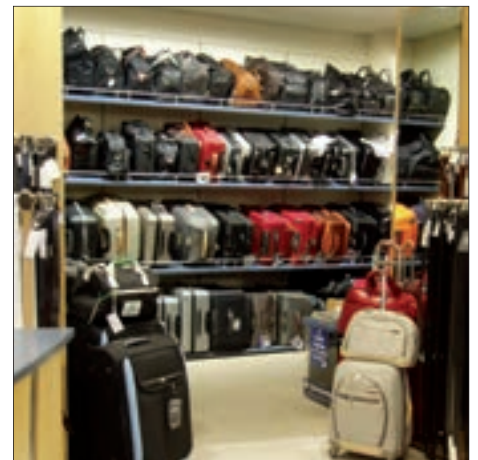
Bei der Sortimentszusammenstellung achtet Frau Hofstetter auf ein möglichst breit gefächertes Angebot bei den Damentaschen, Kleinlederwaren, Reiseartikeln, Businessmappen und Schirmen. Neben den Standardsortimenten finden sich auch exklusive Highlights von bekannten Markenlabels, die Kennerherzen höher schlagen, wie Longchamp, Maison Mollerus, Furla, Bogner, Coccinelle, Hugo Boss, Guess im Damentaschenbereich sowie Samsonite, Rimowa, Tumi und Bric's im Rei-

se- und Businessbereich. Bei den hochwertigen Taschen dominiert immer noch feines Leder die Optik. Bei den Reiseartikeln werden heute vermehrt Hightech-Materialien wie Ballistic-Nylon, Polycarbonat und neuestens auch «Curv», ein extrem leichtes, schlagzähes und bruchfestes Material eingesetzt. Dies vor allem, weil sich in diesem Bereich der Trend zu immer leichteren Behältnissen gewandelt hat. Das grosse Sortiment bei Hofstetter Lederwaren lässt erkennen, dass hier Kompetenz vorhanden ist, welche durch den eigenen Reparaturservice für die verkauften Artikel ergänzt wird. Als besonderen Service wird bei den Gepäckstücken innerhalb der Verfügbarkeit der Austausch von defekten Beschlägen sogar gratis ausgeführt. Ausgenommen sind jedoch Transportschäden.

Es zeigt sich immer wieder, dass Geschenke aus dem Lederwarengeschäft stets beliebt und geschätzt werden, da diese Artikel modisch und funktionell viele Akzente setzen und lange – Qualität ist angesagt – im Gebrauch stehen. Sollte die Auswahl einmal

schwer fallen, so kann man sich einen der beliebten Geschenkgutscheine von Hofstetter Lederwaren ausstellen lassen. Ein Besuch an der Bahnhofstrasse 20, bei Hofstetter Lederwaren, lohnt sich das ganze Jahr. Lassen Sie sich inspirieren!

Text: Maria Gollini

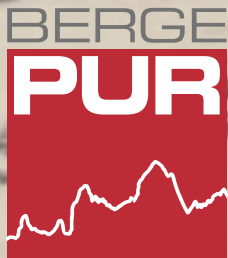


Hofstetter Lederwaren

Bahnhofstrasse 20
6301 Baar

Telefon 041 711 21 91
Telefax 041 760 27 90

hofstetter-lederwaren@databaar.ch
Internet www.hofstetter-lederwaren.ch



Erfahrung im Bergsport zählt!

- > 200 m² Verkaufsfläche und eigene Kundenparkplätze
- > Grosses Sortiment an Funktions- und Freizeitbekleidung
- > Neuestes Mietmaterial für Berg und Ski
- > Touren- und Trekking-Angebote
- > Beratung durch aktiven Bergführer

www.bergepur.ch

Bergsport und Outdoor, Rathausstr. 9, Zufahrt Poststrasse, 6340 Baar, Tel. 041-761 20 66, info@bergepur.ch

Best of

Das Informationsmagazin
mit Pfiff!

Informiert über das Beste, was der
Kanton ZUG zu bieten hat:
Sie und Ihre Firma!
Interessiert? Rufen Sie an: 062 210 10 10

www.swiss-portrait.ch

**ITEN
MÄNNER
MODE**

Mit Schirm, Charme und Herz
...mit Mode Freude und Lebensqualität steigern



Iten Männermode
Seestr. 8
6314 Unterägeri

Tel. 041 750 76 30
Fax. 041 750 76 30
www.iten-maennermode.ch

Öffnungszeiten:

Mo geschlossen 13.30–18.30
Di–Fr 08.30–12.00 13.30–18.30
Sa 08.30–16.00 durchgehend

Neu: Freitag Abendverkauf bis 20.00 Uhr
Januar/Februar, Juli/August Montag ganzer Tag geschlossen



Normalgrößen: 44 - 72
Halbe Größen: 22 - 36
Kurze untersetzte Größen: 24.5 - 34.5
Langgrößen: 90 - 130
S - 8XL

Öffnungszeiten:

Mo 14.00 - 18.30
Di - Fr. 9.00 - 12.00 und 14.00 -18.30
Sa 8.00 -16.00 durchgehend

nur zwei Minuten von der S9 und S15
Gratis-Parkplätze vor dem Haus

**Autobahnausfahrt: Affoltern am Albis
oder Wettswil**

J. + S. Feucht Herrenmode AG
Zwillikerstrasse 3
8908 Hedingen
Tel. 044/761 79 26
Fax 044/761 79 36
www.collection-kaenzig.ch

Die Welt der modernen Telekommunikation



Marc Aurel Vogler,
Geschäftsführer



Chantal Vogler



Tarik Aganovic



Stephanie Schreiber

Für viele Personen gehören Handy und Internet fest zum Alltag. Swisscom ist als einer der führenden Telekommunikationsanbieter schweizweit ein Begriff und eröffnet vielen die Welt zur modernen Informationsgesellschaft. Seit 2004 wird der Swisscom-Shop in Cham betrieben. Das Team um Geschäftsführer Marc Aurel Vogler begeistert die Kundschaft durch Engagement und effizientes Arbeiten. An oberster Stelle stehen die Nähe zum Kunden und das Sicherstellen eines hohen Qualitätsstandards.

Ein vollumfängliches Sortiment an Fixnet-, Mobile- und Datenkommunikation mit sämtlichen Dienstleistungen von Swisscom wie Multimedia und Laptop bis Swisscom-TV stehen der Kundschaft zur Verfügung,

präsentiert in den einladenden Lokalitäten am Dorfplatz 6.

Die Nachfrage nach mobiler Datenkommunikation ist enorm, mit weiterer Tendenz nach oben. Das ist vor allem auf die steigende Beliebtheit der Smartphones zurückzuführen. Für diejenigen, die das Fieber noch nicht erfasst hat: Das sind internetfähige, multimedia-mobile Telefone mit besonders leistungsfähigen Prozessoren.

Positive Rückmeldungen aus dem Kundenkreis bestätigen, dass das Swisscom-Team seine Passion, das Leben der Kundschaft mit der richtigen mobilen Ausrüstung zu vereinfachen, mit Kompetenz, Zuverlässigkeit und Lebensfreude erfüllt. Willkommen im Swisscomshop in Cham!



Swisscom (Schweiz) AG

Swisscom Shop
Aurel GmbH
Dorfplatz 6
Postfach5
6330 Cham 1

Telefon 041 783 00 50
Telefax 041 783 00 51

shop.chamdorfplatz@swisscom.com
Internet www.swisscom.com

Aklin DelikatEssen Zug - Gaumenfreuden für jedermann



Das traditionsreiche Delikatessen- und Feinkostgeschäft beim Zyturm in der Zuger Altstadt ist die richtige Adresse für Geniesser. Hochwertiges Fleisch von Zuger Bauernhöfen, welches in der eigenen Produktion verarbeitet wird, bilden zwar noch immer einen anregenden Blickfang, aber nicht weniger attraktiv ist das breite Fischsortiment oder die grosse Auswahl an Käse im Offenverkauf. Regionale Milchprodukte, Weine, Antipasti, hausgemachte Konfitüren, italienische Süssigkeiten und vieles mehr runden das Sortiment ab.

Selbstverständlich werden auch exklusive internationale Spezialitäten angeboten, ob US- oder Wagyu-Beef, Caviar, Trüffel oder andere Comestiblesprodukte. Bei Aklin-DelikatEssen werden Ihnen (fast) alle kulinarischen Wünsche erfüllt.

Partyservice mit System

Genauso selbstverständlich wie die Qualität und Frische der Produkte ist für Aklin DelikatEssen Service und Dienstleistung. Das ist nicht nur im Laden spürbar, sondern auch beim speziellen Serviceangebot, das auf Grossanlässe und Feste ausgerichtet ist. Ob Hochzeit, Geburtstag, Firmenanlass, Quartier-

fest oder Grillparty; gerne liefert Ihnen der leistungsfähige Partyservice alles, um perfekt für das leibliche Wohl Ihrer Gäste zu sorgen.

Seit einem Jahr auch in Baar

Durch den Zusammenschluss mit der Metzgerei Rogenmoser in Baar wurde vor über einem Jahr ein neues Kapitel aufgeschlagen. An der Dorfstrasse in Baar finden Sie in einem neuen, modernen Geschäft bei Käppeli & Rogenmoser DelikatEssen sämtliche kulinarischen Köstlichkeiten für das leibliche Wohl.

Ob in den Geschäften in Zug und Baar oder durch den Partyservice bei Ihnen zu Hause; der Kunde steht immer im Mittelpunkt und die hochwertigen Lebensmittel bilden den würdigen Rahmen!



Hauptsitz:
Käppeli & Rogenmoser DelikatEssen AG
Marktgasse 18
6340 Baar

Internet www.kr-delikatessen.ch
Internet www.aklin-metzgerei.ch

E-Mail info@kr-delikatessen.ch

L'Italiano D'Angelo - Signora, un caffè?



10 Jahre Italianità vom Feinsten

Ein schlichter Eingang weist den Weg zu Gianni D'Angelo, dem gebürtigen Italiener aus Molise in Süditalien. Seit 10 Jahren führt Gianni, zuerst in Baar und anschliessend an der Grabenstrasse 7 in Zug, ein Delikatessengeschäft mit ausgewählten Spezialitäten und Exklusivitäten aus der italienischen, kulinarischen Hochburg der Toskana.

Die südliche Sonne geht auf! Gianni strahlt mit seinen grossen Augen die Kundschaft an und fragt mit melodischer Stimme: «Signora,



un caffè?» Man fühlt sich wohl und gut aufgehoben. Bei Gianni einkaufen ist ein Erlebnis. Ein Ritual! Damit man in Ruhe die Einkäufe tätigen kann, bekommt man einen feinen Espresso serviert. Man kann sich viel Zeit nehmen, um die vielen feinen Köstlichkeiten auszusuchen, sich von Gianni beraten zu lassen und «chiacchiarare». Das heisst: plaudern über Dies und Das.

Sie finden bei Gianni verschiedene spezielle Pastas, wie zum Beispiel die Marken «Camerino», «Leonessa» oder Kamut-Teigwaren, Reis für ein feines Risotto sowie verschiedene Weine und Grappas, um das Essen abzurunden. Kaltgepresstes Olivenöl, Balsamico, vor allem der edle «Cavalli». Der mundet herrlich, so dass man ihm sicher treu bleibt! Cantucci, viele auserlesene Süssigkeiten und Panettone (nur in der Weihnachtszeit). Der Panettone wurde mit einer Medaille ausgezeichnet.

Delikatessen wie eingemachte Oliven, Zwiebeln, Peperoni, Tomaten, Pilze, feinstes Prosciutto di Parma, Mortadella und Salami napoli forte, Parmesan und andere Käse sind ebenfalls vertreten. Auf Wunsch stellt Gianni Ihnen gerne nach ihrem Gusto Geschenkkörbe für spezielle Anlässe her.

Gianni, welchen Beruf hast Du erlernt?

Beck und Konditor. Anschliessend führte ich den Beruf sechs Jahre aus. Das gab mir den Anstoss für die Kreativität. Mein Ziel war ein eigenes Geschäft. Ich will Kunden mit meiner Beratung und Ideen inspirieren.

Warum gerade ein Delikatessengeschäft?

Ich bin ein Genussmensch! Essen ist Kultur, und Essen verbindet. Das durfte ich schon als Kind, und immer noch, zu Hause erleben. Ich will, dass meine Kunden ihre Lieben und ihre Gäste mit meiner Hilfe kulinarisch verwöhnen können. Meine Spezialitäten sollen himmlische Genüsse aus bestimmten geografischen Regionen vermitteln, Rezepte und Beratung sollen sie mit Engelszungen (mein Name verpflichtet) anregen, gar verführen und Neues in ihre Küchen einfließen lassen.

Was macht Dir in deinem Beruf am meisten Freude?

Tagtäglich neue Herausforderungen. Gerne berate ich neugierige und interessierte Kunden. Und am meisten Freude habe ich, wenn ich sehe, dass meine Kundschaft glücklich und zufrieden mein Ladenlokal verlässt.

An dieser Stelle möchte ich ein grosses Dankeschön an meine Kunden aussprechen, die mir während 10 Jahren die Treue gehalten haben.

Arrivederci signori – a la prossima!

Gianni, ich danke Dir für das interessante Gespräch und wünsche dir weiterhin viel Erfolg und – a la prossima!

Text/Interview: Maria Gollini



L'Italiano Gianni D'Angelo

Grabenstrasse 7
6300 Zug

Telefon 041 760 03 04

«Nationaler Zukunftstag – Seitenwechsel für Mädchen und Jungs»



Sonja Plüss und Isabelle Santamaria-Bucher

Der Nationale Tochtterttag feierte am 10. November 2010 das 10-Jahr-Jubiläum und wurde zum «Nationalen Zukunftstag – Seitenwechsel für Mädchen und Jungs». Der Name hat geändert, das Ziel bleibt das gleiche: die Förderung einer offenen, von Geschlechterstereotypen unabhängigen Berufswahl. Seit sechs Jahren ist Isabelle Santamaria-Bucher Projektleiterin und wird von Sonja Plüss als Projektmitarbeiterin in der Deutschschweiz und Joelle Rebetez in der Westschweiz unterstützt.

Frau Santamaria, warum wurde der Name «Tochtterttag» in «Zukunftstag» geändert?

Konzentrierte sich die Aktion zunächst auf die Sensibilisierung von Mädchen für unbekannte und vermeintlich unpassende Berufe, so macht er heute sowohl Mädchen als auch Jungen auf die breite Palette von Lebensentwürfen aufmerksam – darunter auch freiwillige Arbeit sowie unterschiedliche Rollenverteilungen in Haushalt und Kinderbetreuung. Der neue Name «Zukunftstag – Seitenwechsel für Mädchen und Jungs» wird diesen Veränderungen gerecht.

Was ist der «Nationale Zukunftstag»? Was bietet dieser Tag den Mädchen und Jungen?

Mädchen und Jungen sind eingeladen, am Zukunftstag die Seiten zu wechseln und Einblick in die Welt der Arbeit zu nehmen, indem sie an diesem Tag ihrem Vater, ihrer

Mutter oder einer anderen erwachsenen Bezugsperson über die Schulter schauen. Wenn sie dabei die Gelegenheit erhalten, geschlechtsuntypische Berufe und Laufbahnen zu entdecken, haben sie die Chance, verbreitete Vorstellungen davon, was Frauen und Männer angeblich gut bzw. nicht gut können, zu hinterfragen. Auf diese Weise eröffnen sich ihnen neue Perspektiven für ihre Berufswahl und Zukunft.

Welche Projektmöglichkeiten bestehen für Mädchen und Jungen, die keine Bezugspersonen begleiten können oder ein neues Berufsfeld kennen lernen möchten?

Am Zukunftstag werden verschiedene Zusatzprojekte durchgeführt, die Mädchen und Jungen spannende Einblicke und Erfahrungen ermöglichen. Diese Projekte sind «Mädchen-Technik-los!», «Mädchen-Informatik-los!» und – für die Knaben – «Ein Tag als Profibetreuer» und «Rollenteilende Väter erzählen aus ihrem Alltag». Die Mädchen tauchen einen Tag lang in die Welt von Technikerinnen und IT-Frauen ein, während die Buben in Kindertagesstätten und in Alters- und Pflegeheimen mitarbeiten oder in der Schule mit Vätern diskutieren, welche sich die Rollen in der Erwerbs-, Familien- und Hausarbeit mit ihrer Partnerin aufteilen.

Wie kommt das Projekt in der Bevölkerung an?

Der Tochtterttag/Zukunftstag ist eine Erfolgsgeschichte. Seit seiner Lancierung im Jahr 2001 haben über eine halbe Million Mädchen und Jungen daran teilgenommen. Die Botschaft des Tochtterttags/Zukunftstags, junge Menschen in einer selbstbestimmten Berufswahl zu unterstützen, ist in der Bevölkerung sehr gut angekommen. Auch die Kooperationspartnerinnen und -partner in Schule, Elternhaus und Arbeitswelt setzen sich dafür ein, dass das Anliegen des Zukunftstags nachhaltig umgesetzt wird.



Was ist ein wichtiger Meilenstein für die weitere Entwicklung des Zukunftstags?

Die Schulen sind ein zentraler Ort für die Vorbereitung auf die Berufswahl. Hier werden Fähigkeiten gefördert und Interessen geweckt. Wir werden deshalb darauf hinarbeiten, dass das Thema Berufswahl in der Schule frühzeitig und kontinuierlich behandelt wird. Erst in der Oberstufe im Rahmen des Berufswahlunterrichtes darauf einzugehen, ist zu spät. Stattdessen müssen wir bereits Primarschülerinnen und -schüler altersgerecht für die bunte Palette der Berufe und Lebensmodelle sensibilisieren. Der Nationale Zukunftstag soll einen festen Platz in den Lehrplänen und Jahresagenden von Schulen erhalten und im Unterricht thematisch vor- und nachbereitet werden.

Wie wird das Projekt finanziert?

Der Nationale Zukunftstag ist ein Projekt der Gleichstellungsfachstellen der Kantone AR, BE, BL, FR, GE, GR, LU, OW/NW, SG, TI, ZH sowie der Stadt Bern und wird vom Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT finanziell unterstützt.

Die Zusatzprojekte werden in Zusammenarbeit mit den Berufsverbänden durchgeführt: Schweiz. Vereinigung der Ingenieurinnen svin und Ing.ch, Swiss ICT, CURAVIVA und KiTaS.

Interview: Maria Gollini



Geschäftsstelle Nationaler Zukunftstag

Löberweg 1, Postfach 262
6330 Cham

Telefon 041 710 40 06

Telefax 041 710 40 16

E-Mail info@nationalerzukunftstag.ch

Internet www.nationalerzukunftstag.ch



Und wie viele Sexualstraftäter haben Sie in Ihrem Bekanntenkreis?

«Ich bin sicher nicht mit einem Sexualtäter befreundet!»

Das ist die natürliche Reaktion auf oben gestellte Frage. Doch jede 4. Frau und jeder 5. Mann ist schon Opfer einer sexualisierten Grenzverletzung geworden. In der Schweiz demnach ungefähr 2 Millionen Menschen und zu all diesen Opfern gehören auch zahlreiche Täter. Die Chancen, dass Sie mit einem davon befreundet oder zumindest bekannt sind, stehen leider gut.

Die Problematik der sexualisierten Gewalt: Warum wir wegschauen wollen und hinschauen müssen.

Es gibt viele Formen von sexualisierter Gewalt, manche sind alles andere als brutal, sondern sehr subtil und werden von den Opfern lange als Zuneigung erlebt und erst viel später als schädigende Verletzung erkannt.

Sexualisierte Gewalt ist im Schatten des Bewusstseins der Gesellschaft.

Denn wir sehen sie ausschliesslich durch Perverse verübt, sicher aber nicht durch den sanften Herrn Doktor, der seit jeher ein Freund der Familie ist. So verdammen wir wohl den Missbrauch und rufen nach drastischen Strafen, schweigen aber, wenn er in unserem nächsten Umfeld auftritt. Es schweigen die Opfer, es schweigen die Angehörigen – und die Täter können ungehindert weitermachen und bringen grenzenloses Leid über ganze Familien.

Unsere Arbeit widmet sich folgenden Zielen:

- **Sensibilisierung von betroffenen Stellen und Hochrisikogruppen durch Fortbildungsseminare**
Unternehmen und Institutionen müssen sich bewusst sein, dass sexualisierte Gewalt auch bei ihnen ein Problem sein kann.

- **Standardisierung von Sofortmassnahmen**
Die Abklärungen müssen überall nach demselben Muster erfolgen und dieselben Prozesse auslösen. Die auftretenden Fälle müssen meldepflichtig werden.

- **Veränderung der Wahrnehmung**
Wir müssen uns bewusst werden, dass sexuelle Gewalt auch und gerade dort vorkommt, wo wir sie nicht vermuten und nicht wahrhaben wollen – und sofort handeln, wenn wir sie antreffen. Entgegen den Vermutungen hat ein behandelter Sexualstraftäter aus dem fachlichen Umfeld nachweislich lediglich eine Rückfallquote von weniger als 1 Prozent.

Täterbehandlung ist somit wirksamer Opferschutz.



Dr. med. Werner Tschan
Wissenschaftlicher Beirat



Dr. med. Verena van den Brandt
Präsidentin des Stiftungsrats

Die Stiftung Linda ist eine Anlaufstelle für Opfer, politisch und konfessionell unabhängig und genderneutral.

All das braucht Mut und Unterstützung! Mit Ihrer Spende helfen Sie uns, diese wichtige Arbeit fortzuführen und zum Erfolg zu bringen. Wir danken Ihnen von Herzen!

Stiftung Linda / Geschäftsstelle: Mühlemattstrasse 54 / 5001 Aarau

www.stiftung-linda.ch / info@stiftung-linda.ch / Tel.062 824 05 60 / Fax 062 824 05 61
PC 60-425617-5 / IBAN CH83 0900 0000 6042 5617 5

And the Winner is ...



Liebe Leserinnen und Leser,

Wenn der bekannte Schottisch «Steiner Chilbi» von Jost Ribary zu hören ist, sind Lebensfreude und Spass nicht weit entfernt. Zu seinem 100. Jahrestag ehrte die Gemeinde Oberägeri das Andenken an seinen grossartigen Musiker und Komponisten. Das populäre Stück ist nur eine der zahlreichen Melodien aus seiner Feder. Sein Sohn, Jost Ribary II, führte die Tradition mit derselben Begeisterung und Liebe weiter, um sie weiterzugeben an seinen Sohn, Jost Ribary III, der jetzt mit seiner Top-Formation das Erbe würdig hochhält. Wenn Sie also irgendwo lüpfige Ländlermusik hören, folgen Sie ihrem Ruf – es lohnt sich! Dasselbe gilt für BEST OF

ZUG: Wenn Sie das populäre Magazin irgendwo sehen, nehmen Sie es mit nach Hause, es lohnt sich! Sie geniessen eine kostenlose Entdeckungsreise durch den Kanton Zug und die Möglichkeit, am Wettbewerb teilzunehmen. Sollten Sie gewinnen, werden Spass und Freude Pate stehen. Wenn nicht, nutzen Sie Ihre Chance in der nächsten Ausgabe von BEST OF ZUG, wir sind Tradition.

Die Gewinner des letzten Wettbewerbs:

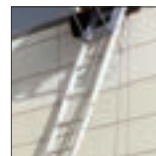
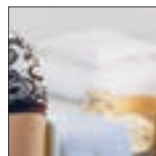
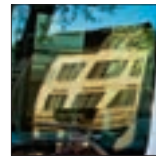
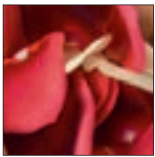
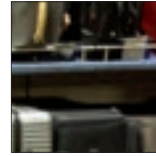
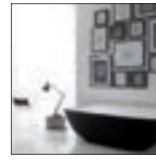
Keller Karin, Baar – Bollschweiler Alain, Zug – Clerc Nicole, Steinhausen – Egli Kurt, Zug – Kasier Elsa, Altendorf – Stark Ruth, Stallikon – Hürlimann Silvana, Walchwil – Weber André, Baar – Herger Margrith, Menzingen – Schneiter Gabriele, Rotkreuz –

Knoll Aegidius, Baar – Hürlimann Verena, Rotkreuz – Ehrler Klemenz, Muotathal – Von Holzen Josef, Rotkreuz – Hasselbach Günter, Steinhausen – Infanger Kurt, Cham – Zehnder Sibylle, Buonas – Heinrich Gertrud, Zug – Hegglin Alois, Menzingen – Jankovic Sandra, Zug – Christen Oliver, Menzingen – Nussbaumer Angela, Baar – Guggenbühl Laura, Zug – Odermatt Luc, Rain – Zwyszig Saskia, Giswil – Gassmann Susanne, Zug – Distel Susanne, Cham – Mell Malaika, Baar – Reichmuth Stefan, Baar – Böhi Albin, Unterägeri – Gössi Beny, Baar – Wittlings Eleonore, Affoltern

Herzliche Gratulation allen Gewinnerinnen und Gewinner!

ORTSPLAN.CH
Das Original der Miplan AG

Wettbewerb



Und so können Sie gewinnen:

Machen Sie mit bei der spannenden Schnitzeljagd und finden Sie die gesuchten Bildausschnitte. Tragen Sie jeweils die Seitenzahl, wo sich das Bild befindet, in das dazugehörige leere Feld. Wenn alle Felder ausgefüllt sind, addieren Sie alle Zahlen zum Total. Das ergibt die Lösungsnummer.

Schreiben Sie die Lösungsnummer auf den Wettbewerbston und füllen Sie diesen bitte vollständig mit Ihren persönlichen Angaben aus. Ausschneiden, frankieren und ab in den nächsten Briefkasten! Es werden nur schriftliche Einsendungen berücksichtigt, keine E-Mails.

Einsendeschluss ist der **30. Juni 2011**.

Die GewinnerInnen werden persönlich benachrichtigt. Teilnahmeberechtigt sind alle LeserInnen des BEST OF KANTON ZUG. Die MitarbeiterInnen der Firmen Swissportrait und Miplan AG sind vom Wettbewerb ausgeschlossen. Alle eingesandten richtigen Lösungen nehmen an der Ziehung teil.

Die Gewinn-Liste wird im nächsten BEST OF KANTON ZUG veröffentlicht. Mit etwas Glück sind auch Sie dabei und gewinnen einer der attraktiven Preise auf der folgenden Seite.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen, über den Wettbewerb wird keine Korrespondenz geführt.

Bitte
frankieren

swissportrait
Kennwort:
Wettbewerb ZUG 2011
Fabrikstrasse 10
4614 Hägendorf

Name:

Vorname:

Jahrgang:

Adresse:

PLZ / Ort:

Telefon:

E-Mail:

Lösungsnummer:

Unterschrift:

Mein Kommentar zu Swissportrait - Best of Kanton ZUG

- | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 10. Absolut spitze! | <input type="checkbox"/> | 5. Gibt Besseres |
| <input type="checkbox"/> | 9. Super, weiter so! | <input type="checkbox"/> | 4. Hatte nichts anderes zum Lesen |
| <input type="checkbox"/> | 8. Sehr gut! | <input type="checkbox"/> | 3. Packt mich nicht |
| <input type="checkbox"/> | 7. Ganz interessant | <input type="checkbox"/> | 2. Ziemlich langweilig |
| <input type="checkbox"/> | 6. Ist okay, warum nicht | <input type="checkbox"/> | 1. Was soll das? |

Bemerkungen:

Inhaltsverzeichnis nach Regionen

Zug, Oberwil, Walchwil

AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug	60-61	Acklin Zug	70
Aklin DelikatEssen Zug	9	Auto Pierre Sudan	U4
Bernina Nähcenter AG	45	Cilag GmbH International	64
Fitnesspark Eichstätte Zug	62-63	GGZ@Work - Büroservice	75
Jazz Night Zug	25	KOC Food-Spezialitäten	36
L'Italiano Gianni D'Angelo	91	Leue Beck	35
Manolo Coiffure & Beauty	65	Mode Schneider	82-83
Oleana art & authentic wear	84	ParaMediForm Zug	55
Patentbüro Reb & Partner, Walchwil	77	Peikert Immobilien AG	41
Prisma Treuhand und Revisions AG	76	Regimo Zug AG	38
Restaurant Aklin am Zytturm	36	Restaurant Spago	29
Ristorante Liguria	32	Ristorante San Marco	32
SieMatic	44	Swiss Arthos Clinic	50-51
TEAM 15 - Praxis für Zahnmedizin	9	TSH Move AG	66-67
Welcome Immobilien AG	37	Zentrum Elisabeth, Walchwil	19
Zugerland Verkehrsbetriebe AG	26		

Ägerital

Aegerihalle, Unterägeri	6	Aegerital-Sattel Tourismus	7
Auto Hubli, Neuheim	70	Dr. med. dent. Marc Vogel, Unterägeri	16
Grüiring, Hüsler & Partner AG, Unterägeri	18	Iten Männermode, Unterägeri	88
M&N SecurFina AG, Oberägeri	10-11	Real Trading Power AG, Oberägeri	17
Restaurant Raten, Oberägeri	14, U3	Trendline AG, Unterägeri	8-9
Weinhandlung Aegerikeller, Unterägeri	15	Zumbach Bäckerei-Confiserie AG	13

Baar

Bavaria Auto AG	71	Berge Pur GmbH	87
Bucher-Bitsch Möbeltransporte AG	69	Bütikofer & Partner AG	80
Galerie Arrigoni	47	Grafik Ideaal GmbH	78
Hofstetter Lederwaren	86	Käppeli & Rogenmoser DelikatEssen AG	90
Medela AG, Medical Technology	54	ModaBellaGrande GmbH	85
Schiller AG	56-57	Zuger Kantonsspital AG	52-53

Cham

3.2.1. hubert erni ag	33	AndreasKlinik Cham Zug	48
Auto Kaiser AG	73	Cham Paper Group Management	79
Cham Tourismus	21	Charly Werder Models	28
comme 'il' faut	33	Geschäftsstelle Nationaler Zukunftstag	92
Illugraphic	77	Lorzensaal Cham	20
Nyffenegger AG	75	Perlen Reinigungen	U2
Pflegezentrum Ennetsee	49	Reha-Zentrum Cham	59
Sir Heian	40	Swisscom-Shop Dorfplatz	89
the blinker	33	Werder Küchen AG	42-43

Hünenberg

Allkeramik AG	74	Intero Treuhand GmbH	76
Thomas Varga DDS	59		

Inhaltsverzeichnis nach Regionen

Risch, Rotkreuz

Aparthotel Rotkreuz	30-31	Badforum AG	39
Bito Lagertechnik Bittmann AG	68	INTERGEST Schweiz AG	81
Wagner & Partner AG	81		

Steinhausen

Glaserei Felber GmbH	74		
----------------------	----	--	--

Ausserkantonale Firmen

Collection KAENZIG, Hedingen	88	Rigi Bahnen AG, Vitznau	22
Stiftung Linda, Aarau	93		

Wettbewerbspreise

	Charly Werder of Switzerland	Photo-Shooting im Wert von CHF 500	1 x CHF 500.00
	EVZ Sport AG / Ticketing	1 x Stehplatz-Saisonkarten "Saison 2011"	2 x CHF 490.00
	Metzger Küchenbau, Baar	Gutschein für einen Staubsauger	1 x CHF 450.00
	Charly Werder of Switzerland	Modeschau mit Dinner für 2	2 x Individuell
	Restaurant Raten, Oberägeri	Candlelight-Dinner mit flambiertem Spiess	1 x CHF 200.00
	Restaurant Neumühle, Baar	Konsumations-Gutschein	1 x CHF 100.00
	Rigi Bahnen	10 x Tageskarten à CHF 62.00	10 x CHF 124.00

Impressum

swissportrait 

Herausgeberin

Miplan AG
Fabrikstrasse 10
4614 Hägendorf

Redaktion

Maria Gollini, m.gollini@bluewin.ch

Chefredaktion

Maximilian Marti, m.marti@miplan.ch

Gestaltung/Layout

Armin Studhalter,
a.studhalter@miplan.ch
Susanne Wittpennig,
s.wittpennig@miplan.ch

Druck

AVD Goldach
Sulzstrasse 10, 9403 Goldach

Erscheinungsweise

jährlich, 5. Ausgabe

Alle Rechte vorbehalten

Die vom Verlag gestalteten Portraits mit Fotos, Texten und Logos, dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages reproduziert und nachgedruckt werden.

Weitere Magazine

Aargau, Bern, Solothurn, Nordwest

Stadtzentrum Zug





R

RESTAURANT RATEN



Exklusiv und Brandheiss
im Restaurant Raten!

Infos zum «Raten» finden Sie auf der Seite 14
und unter www.restaurant-raten.ch

GRANCABRIO, BY MASERATI.
Experience more.



*EXPERIENCE N°6:
Feel every sound.*


MASERATI

EXCELLENCE THROUGH PASSION

HOCHMODERNE TECHNIK: 8-ZYLINDER-MOTOR MIT SPORTABGASANLAGE.

Der Sound des leistungsstarken Antriebsaggregats schwillt mit dem Fahrtwind zu einer mitreissenden Symphonie der Elemente. Ein V8-Motor mit 4,7 Litern Hubraum liefert die stolze Leistung von 440 PS gepaart mit höchstem Fahrkomfort. In jeder Situation. Bei 3,000 Umdrehungen begeistert der tiefe Bass der Sportabgasanlage mit pneumatisch gesteuerten Klappen. Der Maserati GranCabrio steht für ultimativen Cabrio-Fahrspass für alle Sinne. Jeden Tag.

Treibstoffverbrauch kombiniert: 15,2 l/100 km | CO₂-Emissionen: 354 g/km | Energieeffizienz-Kategorie G | CO₂-Emissionen aller in der Schweiz angebotenen Fahrzeugmodelle: 204 g/km (Daten unterliegen der Homologation) | MASERATI CONTACT CENTER: 0800 837 100

www.maserati.com

AUTO PIERRE SUDAN

BAARERSTRASSE 63 | 6300 ZUG | TELEFON 041 711 88 15 | WWW.MASERATI-SUDAN.CH